



Tipo de documento: Tesis de Grado de Ciencias de la Comunicación

Título del documento: "Soñar no cuesta nada" : la representación de la comunidad judeoargentina a través de las viñetas de León Poch en revista La Luz (1967–1981)

Autores (en el caso de tesis y directores):

Sebastian Pedro Scherman

Máximo Eseverri, tutor

Gustavo Efron, co-tutor

Datos de edición (fecha, editorial, lugar,

fecha de defensa para el caso de tesis): 2020

Documento disponible para su consulta y descarga en el Repositorio Digital Institucional de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires.
Para más información consulte: <http://repositorio.sociales.uba.ar/>

Esta obra está bajo una licencia Creative Commons Argentina.
Atribución-No comercial-Sin obras derivadas 4.0 (CC BY 4.0 AR)



La imagen se puede sacar de aca: https://creativecommons.org/choose/?lang=es_AR





**Universidad de Buenos Aires
Facultad de Ciencias Sociales
Licenciatura en Ciencias de la
Comunicación**

Tesina de Grado:

*“Soñar no cuesta nada”: La representación de la
comunidad judeoargentina a través de las viñetas de
León Poch en revista La Luz (1967–1981)*



ALUMNO: SEBASTIAN PEDRO SCHERMAN
DNI: 26.873.247
MAIL: schermans@gmail.com | CEL. 15 6356 2177
TUTORES: MÁXIMO ESEVERRI y GUSTAVO EFRON
OCTUBRE 2019

ÍNDICE

1. El periodismo judeoargentino, la revista <i>La Luz</i> y la familia Elnecavé	19
2. Biografía de León Poch	29
3. Israel, el sionismo y la diáspora judía.	37
4. Pasado, presente y futuro: a la búsqueda de una “nueva” lengua nacional	47
4.1 El hebreo como idioma de enseñanza en las escuelas judías.	47
4.2 Farshteit idish?	59
4.3 Ha Shtikale de cultura: el Mes del Libro Judío	65
4.4 El ocaso de los periódicos en idish	69
5. Comunidad (judeoargentina) imaginada	71
5.1 Costumbres israelitas y la centralidad (o no) de Israel para la Diáspora.....	71
5.2 “La vida es un sueño...”	77
5.3. Justicia, justicia perseguirás	80
5.4 Los judíos argentinos y las vacaciones	85
6. La comunidad judía argentina y la Dictadura (1976–1983)	95
6.1 La vida política comunitaria durante la Dictadura	95
6.2. La comunidad judía argentina y el proyecto de Formación Moral y Cívica.	97
6.3. Antecedentes del antisemitismo en Argentina antes y durante la Dictadura. Los desaparecidos de origen judío.	101
6.4. Las “najas de la juventud”	113
7. “¿Usted es ashkenazí o sefaradí?”	119
8. El final de la sección.....	125
9. Conclusiones	129
10. Glosario	133
11. Bibliografía	135
12. ANEXO	149

Introducción

"Dos lebn iz nit mer vi a jolem, ober vek mij nit oyf". ("La vida no es más que un sueño, pero no me despiertes", refrán idish)¹.

"Dos judíos, tres opiniones." (Refrán judío)

En la presente tesina analizaremos la construcción de la imagen de la comunidad judeoargentina a través de las viñetas humorísticas de León Poch publicadas en la sección "Soñar no cuesta nada", de la revista *La Luz*, entre el 15 de diciembre de 1967 y el 8 de mayo de 1981.

La Luz se editó en la ciudad de Buenos Aires, Argentina, entre 1931 y 2015². De frecuencia quincenal, esta publicación se identificaba con un sector minoritario de la comunidad judía local, el sefaradí.

Según estima David Elnecavé, "Vico", uno de sus directores y nieto de su homónimo fundador, *La Luz* contaba en los años ´70 con "unos 25 mil lectores"³. Para comprender cuál era el lectorado al que se dirigía, debemos diferenciar las dos corrientes inmigratorias judías que arribaron a la Argentina, con fuerza, a partir de la década del ´80 del siglo XIX: la sefaradí y la ashkenazí. Según Feierstein (2006) la primera llegó al país por sus propios medios desde regiones en donde se les permitía ejercer libremente su culto y

¹ Refrán relevado y traducido por Eliahu Toker (Rudy y Toker, 2003: 36).

² No hemos podido establecer una fecha fehaciente de la edición del último número de *La Luz*. Según Rosita Nagelberg de Elnecavé, su última directora, el cierre operó alrededor de 2015–2016 (Entrevista del autor, 2/11/17). En mayo de 2018 se relanzó en formato digital y a través de una página de la red social *Facebook*.

³ La cifra surge de una encuesta realizada por una agencia de publicidad durante la década del ´70 (Rut, B. y Arias, 1990).

tradición. El primer grupo organizado de inmigrantes judíos a la Argentina fue ashkenazí. Arribó al puerto de Buenos Aires, el 14 de agosto de 1889 (Mirelman, 1988), a bordo del vapor “Weser”⁴. De acuerdo con Mirelman, dicho suceso “marcó un punto decisivo para el judaísmo argentino”, dado que se constituyó en uno de los principales antecedentes de la creación de la Jewish Colonization Association (JCA) por parte del barón Maurice de Hirsch en 1891 (Mirelman. Op. Cit: introducción II).

Los sefaradíes descienden de los judíos que, expulsados de España en 1492, recalaron principalmente en países árabes del Mediterráneo y el Medio Oriente y mantuvieron un acervo cultural ligado al idioma de Cervantes; el *iudesmo*, ladino o judeoespañol, es su lengua identitaria junto con el árabe. Los primeros inmigrantes sefaradíes arribaron a la República Argentina durante las últimas dos décadas del siglo XIX, procedentes de Marruecos, Siria y Turquía, en ese orden. Para 1930 la comunidad sefaradí argentina se había posicionado como una de las cinco más grandes del mundo, junto con las de Israel, Francia, Estados Unidos e Inglaterra (Id: 110).

Respecto de los ashkenazíes, Feierstein (Id: 109) distingue los siguientes patrones de inmigración: a) el del judío de Europa occidental, alsaciano y francés (1860–1885), ligado a empresas profesionales y pequeños bancos, en busca de libertad religiosa; b) el judío del Este europeo, protagonista de la segunda ola inmigratoria (1889–1905), la tercera (1905–1921) y la cuarta (1921–1930), que “Huía de la opresión zarista, vino sin dinero pero con habilidades artesanales, fabriles y comerciales. Buscaba oportunidades económicas y libertad política”; c) el judío alemán (a partir de 1930), que huía de la persecución nazi y contaba con “algunos medios adecuados de subsistencia o preparación profesional.” (Id: 109).

Feierstein (Id.) resume la inmigración judía a la Argentina (sefaradí y ashkenazí) en tres grandes “olas”, de acuerdo a los países o regiones de procedencia: 1) 1889–1914 (Rusia, Rumania y Turquía); 2) 1918–1933

⁴ Según Feierstein (Op. Cit., 66), la empresa de trasladarse a la Argentina surge por iniciativa de un grupo importante de familias provenientes de la zona de Kamenetz Podolsk, Rusia.

(Polonia, Rumania, Hungría, Checoslovaquia, Marruecos y Siria); 3) 1933–1960 (Alemania, Europa oriental e Italia).

En su arribo a la Argentina los ashkenazíes –aproximadamente el 85% de la totalidad de los recién arribados (Feierstein, 2007:137)⁵– llevaron consigo al idish, una lengua diaspórica, que llegó a contar con 11 millones de hablantes en el mundo y que tras la Segunda Guerra Mundial, el Holocausto y la consolidación del hebreo como idioma oficial del nuevo Estado de Israel, actualmente es hablado por medio millón de personas (Universidad de Rutgers, 2019)⁶.

En 1894 los ashkenazíes comenzaron a organizarse como comunidad – inicialmente junto con sectores sefaradíes– a través de la *Jevrá Kedushá* o *Kedishe*⁷, institución que tuvo como función principal la gestión de los entierros según los rituales judíos. En 1941, debido a la Ley de Mutualidades sancionada ese año, la *Jevrá Kedishe* comenzó a denominarse Asociación Mutual Israelita Argentina (AMIA). En 1949 adoptó el nombre de Comunidad Ashkenazi de Buenos Aires (Rubel, 1998). Para Dujovne,

“esto significaba que, a semejanza del modelo de organización de Europa Oriental, pasaba a ser el centro aglutinante y rector de la vida de los judíos porteños. Para eso se proponía, entre otras cosas, extender las funciones que ya cumplía y ampliar el ámbito de sus tareas religiosas y culturales” (Dujovne, A., 2014: 266).

Los ashkenazíes, el sector mayoritario dentro de la comunidad judeoargentina, crearon diarios, literatura, tango y teatro en idish; así como también decenas de clubes sociales y deportivos, entre otras expresiones culturales. Según Moisés Korin, *La Luz* venía a dar voz a esa minoría que no hablaba el idish y sí el castellano:

⁵ En 1979 Nissim Elneché estipulaba en un 80% la representación de judíos ashkenazíes en Argentina frente a un 20% de minoría sefaradí (La Luz, 23/11/79: 12)

⁶ Según esta casa de estudios, “se estima que en Estados Unidos hay alrededor de un cuarto de millón de idish parlantes; la misma cantidad en Israel y otros 100.000 en el resto del mundo” (íd., traducción del autor).

⁷ En hebreo, *Jevrá Kedushá* significa “Compañía Sagrada”.

“[La Luz] era para público que no entendía el idish: los sefaradíes de habla castellana, ya que muchos sefaradíes eran de habla árabe, no sabían bien el ladino. Era [para judíos] que llegaban de Egipto, Turquía... Y para los que habían nacido en Argentina y su idioma ya no era el idish” (entrevista del autor).

Muchos de los judíos ashkenazíes llegados a la Argentina participaron activamente de la vida política y obrera del país, durante la primera mitad del siglo XX. Senkman (2006:105) señala que “los anarquistas judíos rusos que arriban a Buenos Aires no antes de 1905 fueron militantes representativos del fenómeno transnacional que fue la inmigración judía de Europa oriental hacia el área Atlántica de principios de siglo XX”. Hubo judíos que militaron en el anarquismo, el socialismo y el comunismo⁸, algunas de las ideas predominantes en la Europa oriental de esa época. A partir de la matanza stalinista de 1952 la Delegación de Asociaciones Israelitas de la República Argentina (DAIA) exigió al *Idisher Cultur Farband*⁹ (ICUF) –movimiento israelita asociado al comunismo–¹⁰ que condenara estos hechos. Ante la negativa, el brazo político de la comunidad judeoargentina expulsó al ICUF y, por ende éste dejó de percibir los subsidios para sus cinco escuelas (en donde prevalecía la enseñanza del idish) por parte de la AMIA. A partir de ese momento el *Vaad Hajinuj* (Consejo de Educación de la comunidad judía) le otorgó subsidios sólo a escuelas en las que primaba la enseñanza del hebreo, el idioma oficial del naciente Estado de Israel¹¹. Los icufistas sostenían que el pedido de condena a la URSS era una “pantalla ideológica” y que el verdadero fin que perseguían los “reaccionarios sionistas” era quitarle alumnado a las escuelas progresistas (Visacovsky, op. cit. 108). Visacovsky enmarca la expulsión de las escuelas icufistas (progresistas) del *Vaad Hajinuj* dentro de “la campaña internacional contra el ‘antisemitismo soviético’, lanzada entre 1952 y 1953, la utilización de

⁸ El Partido Comunista tuvo un “Capítulo Israelita”.

⁹ Sigla en idish que significa “Federación de Entidades Culturales Judías de Argentina”.

¹⁰ ICUF: *Idisher Cultur Farband*. Federación de Entidades Culturales Judías de Argentina. Recuperado de <http://www.icufargentina.org/>

¹¹ Para más información acerca del ICUF y del retiro de subsidios a sus escuelas idishistas ver Visacovsky, Nerina, 2015.

fondos para financiar la guerra en Oriente Medio y la alianza del Gobierno de Israel con Estados Unidos.” (Id.: 23 y 108).

El fantasma del cooperativismo recorre Buenos Aires

Durante la Primera Guerra Mundial y primeros años de la década del '20 los judíos inmigrantes a la República Argentina recibían protección económica, frente a la enfermedad, la muerte y el desempleo gracias a la ayuda que brindaban asociaciones denominadas *Landsmanschaften*¹². Asimismo, los judíos podían solicitar a estas asociaciones un préstamo para desarrollar un emprendimiento (Mirelman, op. cit.):

“Los fondos que administraban [las cooperativas] y otros similares instituidos en los vecindarios judíos, prepararon el terreno para la formación de centenares de cooperativas de crédito. Esta expansión se inició en los años veinte y continuó durante las siguientes cuatro décadas” (Id., 334).

Los judíos ashkenazíes introdujeron en Buenos Aires un oficio novedoso: el del *cuentenik* o vendedor a plazos. Estos comerciantes ambulantes y polirrubros (popularmente conocidos como “buhoneros”) se asociaron en sindicatos y cooperativas para adquirir mercadería, en un contexto de mercado fluctuante y para enfrentar la especulación de los comerciantes mayoristas (Id.). El oficio de buhonero también estuvo presente dentro del sector sefaradí.

¹² En alemán “Asociación de compatriotas” (Tr. Kheila Raitzin).



Fuente: *La Luz*, 27 de marzo de 1970.

Los sefaradíes

Para Feierstein (op. cit.) los sefaradíes, en tanto, se identificaron mayoritariamente con los aspectos religiosos de la cultura judía:

“Si quisiéramos trazar una ‘semblanza espiritual’ diríamos que el *elemento* sirio es ultraconservador, sus templos están repletos de fieles, mantienen escrupulosamente la tradición y en los barrios donde viven abundan los comercios de alimentos *kasher*¹³ y los colegios religiosos [...] El *judío marroquí* es religioso en el sentido tradicional, pero trata de que su calidad de tal no trascienda a la calle, tal vez por su elevado porcentaje de enlaces mixtos. Este grupo fue el primero en llegar al país y en fundar una institución: la Congregación Israelita Latina. Los judíos turcos, en fin, son los más liberales y los que más fácilmente se adaptan al ambiente del país” (Id.: 238).

Para Moisés Korin

¹³ En hebreo, *kasher* significa “apto” (en lo que refiere a la alimentación).

“El laicismo es un tema que no tocó a los sefaradíes, los rozó un poquito. En el mundo sefaradí casi no hubo un movimiento de laicismo judío, mientras que sí lo hubo en el lado ashkenazí. Entre los sefaradíes era muy raro, por ejemplo, que alguien no haga el *brit milá*¹⁴. En cambio los comunistas, la *levseksia*¹⁵ (el progresismo), y la izquierda en general, no lo practicaban. Era una toma de posición respecto de que el judaísmo no es un tema de religión. El sefaradí por ahí viajaba o trabajaba el sábado, pero respetaba *Rosh Hashaná, Yom Kippur*” (Korin, op. cit.).

No obstante, tal como lo analiza Brodsky (2011), la construcción de la imagen de la identidad sefaradí específicamente argentina se complejiza aún más teniendo en cuenta los diversos países o regiones de procedencia, y por otra parte, a cómo este colectivo se posicionó frente a una mayoría ashkenazí, especialmente en lo referido al sionismo.

Brodsky (2015, a) postula que dentro de los sectores sefaradíes existieron movimientos juveniles pro sionistas de izquierda que marcaron una distancia generacional con los “viejos”: a partir de los años ´50 muchos jóvenes sefaradíes tomaron las banderas del sionismo como una forma de combatir la asimilación. De acuerdo con esta última autora, para los jóvenes sefaradíes argentinos [durante los últimos años de la década del ´60 y principios del ´70] el “sionismo e Israel se presentaban como las soluciones que permitirían a los sefaradíes en particular y a los judíos en general continuar siendo judíos.” (Id.: 214). Brodsky da cuenta de cómo después de que miembros de las dos facciones de *Baderej*¹⁶ hicieran *aliá*¹⁷ y se establecieran en *kibutzim*¹⁸, “su

¹⁴ *Brit Milá* (en hebreo, “Pacto de la Palabra”) es el término para nombrar a la circuncisión religiosa judía.

¹⁵ La *levseksia* era la sección judía del Partido Comunista, que según Toker y Wainstein (1999: 10) era asimilacionista, a diferencia de otros sectores de izquierda como el movimiento Hashomer Hatzair.

¹⁶ *Baderej* (camino, en hebreo) fue una organización de raíz sefaradí auto identificada como de izquierda sionista, que surgió a mediados de los años ´60. La escisión se produjo entre una mayoría que sostenía que había que llevar el socialismo a Israel, no a la Argentina y una pequeña facción que bregaba por adoptar una posición más extrema en relación con su compromiso político en lo que hace a las política en Argentina y para quienes la *aliá* era una “distracción romántica”. Esta última abandonó el movimiento (Id.: 214).

¹⁷ *Aliá*, en hebreo significa literalmente “elevación”. Esta palabra se emplea para referirse a la emigración de judíos de la Diáspora al Estado de Israel.

argentinidad no estaba perdida; de hecho se volvió bastante central para su nueva identidad. Tal como recuerda un miembro de *Baderej*, 'mientras en Argentina la gente nos llamaba judíos, en Israel nos convertimos en argentinos'" (Id. 214).¹⁹

Asimismo, el enfrentamiento generacional de los jóvenes sefaradíes con sus padres respondía a cómo ambos sectores se vinculaban con el judaísmo. En palabras de Brodsky (2015, b)

"Los jóvenes sefaradíes creían que el tradicionalismo de sus padres, incompatible con la vida en un país moderno, estaba ayudando a crear una generación de sefaradíes que los removería completamente de la vida judía [...] Las razones que tenía la juventud para asimilarse a la sociedad argentina no estaban, a sus ojos, exclusivamente relacionadas con el liberalismo argentino o el atractivo de las ideas políticas de izquierda en la era de la revolución cubana, sino también con la inhabilidad de modernizar el tradicionalismo sefaradí e insistir con una adherencia estricta a la observancia religiosa" (Id.: 113-135; 118).

"Un momento de transición"

En palabras de Paul Warzsawski, director del Congreso Judío Latinoamericano durante los ´70, el período aquí estudiado (1967–1981) constituye "un momento de transición":

"En Argentina existió un grupo de liderazgo que vino de Europa oriental o de alguno de los países árabes con una formación y un universo de ideas armados con algunos componentes más o menos provenientes del comunismo. Hasta que los echaron de la DAIA durante los ´50 con motivo de su adhesión irrestricta al stalinismo el ICUF formó parte de la DAIA. Estamos en la etapa del triunfo del sionismo, de la decadencia de la cultura judeocomunista, que fue muy importante en Argentina. Algunos dirigentes importantes judeoargentinos se formaron dentro de los cuadros del comunismo polaco, por ejemplo. También es la época en que comienza a

¹⁸ Plural hebreo de *Kibutz*, granja colectiva.

¹⁹ La traducción es nuestra.

prevalecer el Estado de Israel. No hay comparación posible entre la densidad que puede desarrollar un Estado con toda la 'barba', con lo que pueden desarrollar organizaciones que, en definitiva, son de pertenencia voluntaria. Esta es una etapa en donde las cosas se van decantando hacia donde en definitiva se ubican hoy. Es una etapa de transición hacia el papel expansivo del Estado de Israel, el reemplazo de la cultura de origen por la pretensión de desarrollar una cultura local. Además, en la Argentina fueron épocas muy conturbadas, con un gobierno que entre el '76 y el '83 tuvo claras características antisemitas. No porque tratara bien a los demás sino porque a los judíos los trataba peor" (Warszawski, entrevista personal, 2017).

León Poch y "Soñar no cuesta nada"

Lo desarrollado en los párrafos precedentes pretende poner en contexto a la inmigración judía a la Argentina y cómo comenzó a configurarse la construcción de una identidad judeoargentina. Dentro de ese colectivo de inmigrantes judíos ashkenazíes y sefaradíes se encuentra León Poch, dibujante, publicista, pintor y periodista judío que llegó de Polonia, en 1928. Su origen era ashkenazí y su lengua –además del polaco– era el idish. Conoció a Nissim Elnecavé, director de *La Luz* durante el período estudiado, mientras ambos militaban en el movimiento juvenil sionista–socialista *Hashomer Hatzair*²⁰. Elnecavé fue el primer director de "Nueva Sion", el órgano de prensa de *Hashomer Hatzair*, y quien propuso el nombre del periódico cuyo núcleo inicial estaba integrando entre otros por León S. Pérez, Abrasha Rotenberg y Jacobo Timerman (Toker y Wainstein, op. cit). El 12 de agosto de 1952 Joseph Stalin ordena el asesinato de un grupo de intelectuales judíos "acusados

²⁰ Según su Web oficial <http://www.hashomer-hatzair.net/cgi-webaxy/item?180>, el movimiento *Hashomer Hatzair* (en hebreo, "La Joven Guardia") se fundó en Europa, en 1913: "específicamente en Polonia, Galitzia, Lituania, Unión Soviética y Rumania. Vastas fuerzas impulsaron su creación: las turbulencias antisemitas en las postrimerías de la Primera Guerra Mundial, el renacimiento del sentir general nacional que repercutió también en el seno del pueblo judío, el desarrollo del movimiento socialista." (Weinstein, Ana E.; Toker, Eliahu. Trayectoria de una idea: Nueva Sion, 50 años de periodismo judeo–argentino con compromiso. Buenos Aires, Fundación Mordejai Anilevich, 1999: 10). En Argentina, el Movimiento actúa desde fines de los años '30 (íbid.: 11). En Argentina, en 1962, este movimiento contaba con aproximadamente 1.800 miembros (Gurwicz, 2016: 21).

de amar más la patria de su lengua, el idish, que la patria soviética”²¹. A partir de este evento Elnecavé se alejó del movimiento²². En el capítulo 1 desarrollaremos los pormenores de este alejamiento.

Poch comenzó a colaborar con ilustraciones de tapa e interiores para *La Luz* antes de que comenzara a publicarse la sección “Soñar no cuesta nada”, cuya aparición se concretó de manera ininterrumpida entre el 15 de diciembre de 1967 y el 8 de mayo de 1981. La viñeta se publicó en alguna de las primeras cinco páginas de la revista e incluso en dos oportunidades llegó a presentarse en su portada. Consistía en un rectángulo dispuesto horizontalmente, de 10,5 cm de ancho por 8,5 cm de alto, dentro del cual un personaje fijo, sin nombre, soñaba “lo imposible”. En el globo del “sueño” se suceden historias inverosímiles: árabes e israelíes estableciendo relaciones pacíficas; el idish posicionado como el lenguaje hegemónico de la comunidad judeoargentina de los ´70; o la música judía sonando en un canal de TV, en simultáneo a la transmisión de uno de los partidos semifinales del Mundial de Fútbol Argentina ´78²³. Debajo del cuadro se añade el parlamento de los personajes que intervienen dentro del globo “de sueño”.

“Soñar no cuesta nada” expone los temas centrales de la agenda comunitaria de aquel entonces: Medio Oriente; sionismo; antisemitismo; la vida política de las organizaciones centrales de la comunidad: AMIA, DAIA y la Organización Sionista Argentina (OSA) y de las que realizan acciones para el sostenimiento comunitario el Asilo de Ancianos de la localidad de Burzaco o en pos de la causa del Estado de Israel como el *Keren Hayesod*²⁴ o el *Keren*

²¹ El hecho se conoce como “La noche de los poetas asesinados”. Cfr.: S/A, Radio Sefarad.

²² Nagelberg de Elnecavé, R. Entrevista personal.

²³ Cfr. Viñeta en *La Luz*, edición Nº 1208, 16/06/78.

²⁴ Fundado en 1920, el *Keren Hayesod* es el “brazo recaudador de fondos” del Movimiento Sionista para el establecimiento del Estado de Israel. Según su sitio web la institución actualmente es una organización pública, sin fines de lucro que mantiene fines de beneficencia. Recuperado el 13/08/19 de <http://www.kh-ua.org.il/Es/Aboutus/Paginas/About-KH-or-Who-we-are.aspx>

*Kayemet LeIsrael*²⁵; la *aliá* (inmigración a Israel); y el choque generacional entre “los viejos” (los dirigentes) y “los jóvenes” activistas judíos sionistas de izquierda, que –principalmente a fines de la década del ´60 y principios de la del ´70– se alinearon ideológicamente con los movimientos tercermundistas de la Nueva Izquierda hegemónica. Sobre este último punto Gurwicz (2016) – como veremos– analiza cómo este enfrentamiento generacional tuvo algunos puntos de entendimiento, al ritmo de los cambios políticos argentinos.

En la presente tesina daremos cuenta de cómo las viñetas de Poch construían una imagen de la comunidad judía a la luz de los temas de agenda comunitaria, pero también en cuanto a la vida cultural de los judíos argentinos: ¿Cómo se representaban éstos desde el uso del idioma idish y el hebreo y a partir de las costumbres y los aspectos religiosos y culturales del judaísmo? ¿Cómo era la construcción de los personajes desde el punto de vista gráfico? ¿Cuáles eran los tópicos de la sociedad argentina toda y de la comunidad judía local que se intersectaban? ¿Cuál era la relación de la sección con la línea editorial de *La Luz*?

Metodología

En cuanto a la metodología se realizó un análisis de texto escrito y visual icónico; se relevaron más de 300 ediciones de *La Luz* que incluyen las viñetas publicadas en el período estudiado. En el cuerpo de la investigación se plasmarán algunas viñetas representativas; otras también ilustrativas se integrarán a modo de anexo. Se relevó bibliografía que, en algunos casos fue citada y en otros se utilizó para comprender hechos y procesos vinculados con la vida de la comunidad judeoargentina desde el comienzo de las inmigraciones masivas de fines del siglo XIX hasta el período investigado. Se realizaron

²⁵ *Keren Kayemet LeIsrael*: Fondo Agrario Judío. “El Keren Kayemet LeIsrael, fue fundado en 1901 en el marco del Quinto Congreso Sionista en Basilea, con el objetivo de comprar y desarrollar la tierra en Palestina – que estaba, en aquel entonces, bajo dominio otomano – y que luego logró su independencia constituyéndose en el Estado de Israel. El objetivo inicial fue el de adquirir tierras como paso fundamental para el retorno del Pueblo Judío a su tierra ancestral”. Recuperado el 24/08/19 de <https://www.kklweb.org/institucional/>

entrevistas abiertas presenciales, telefónicas y vía electrónica con referentes de la comunidad y allegados a Poch y a Nissim y David Elnecavé, así como también se consultaron archivos documentales y hemerográficos.

No hemos identificado antecedentes de tesinas pertenecientes a la Licenciatura en Ciencias de la Comunicación, de la Universidad de Buenos Aires, que se enfoquen en el humor gráfico dentro de una publicación de la comunidad judeoargentina ni en algún aspecto de la obra de León Poch. Tampoco en relación con investigaciones que hayan abordado específicamente la sección “Soñar no cuesta nada”.

En cuanto a investigaciones acerca de la revista *La Luz* podemos destacar el trabajo de Kahan (2014). Este autor analiza editoriales y artículos de la publicación dirigida por Nissim Elnecavé y otros medios comunitarios judeoargentinos durante la dictadura militar (1976-83), los años previos (1973-76) e indaga en la memoria de la experiencia judía posterior (1984-2007).

En relación con las materias y conceptos estudiados a lo largo de la carrera de Ciencias de la Comunicación, de la Universidad de Buenos Aires, consideramos pertinente efectuar una reflexión en torno al concepto de extrañamiento, que se analiza en la materia Antropología Social y Cultural, a fin de establecer una estrategia de abordaje del objeto de estudio por parte del investigador.

El autor de la presente investigación, perteneciente al mismo colectivo que estudia, procuró “aprender a realizar una doble tarea que puede ser groseramente contenida en las siguientes fórmulas: (a) transformar lo exótico en familiar y/o (b) transformar lo familiar en exótico” (Da Matta, 1974).

Hemos considerado apropiada, a su vez, la lectura de un trabajo que aborda la reflexividad, un término introducido por la etnometodología (Guber, 2011). Guber hace alusión a la reflexividad como una de las propiedades del lenguaje, para sostener que “las descripciones y afirmaciones sobre la realidad no solo informan sobre ella, la constituyen” (Id.:43). Esta autora plantea que los métodos utilizados por los investigadores son los mismos que los que utilizan los propios actores sociales “para conocer, describir y actuar en su propio

mundo” (Id.: 44). Esta situación, ¿relativiza el método científico? Guber sostiene que la particularidad de la ciencia reside no en sus métodos “sino en el control de la reflexividad y su articulación con la teoría social” (Id.: 44). El autor de la presente investigación debió ejercer control de su reflexividad en su acercamiento a una obra cuya temática se relaciona con su propia historia como judío argentino. Son tres las reflexividades que están puestas en juego:

“Si los datos de campo no provienen de los hechos sino de la relación entre el investigador y los sujetos de estudio, podría inferirse que el único conocimiento posible está encerrado en esta relación. Pero esto es solo parcialmente cierto. Para que el investigador pueda describir la vida social que estudia incorporando la perspectiva de sus miembros, es necesario someter a un continuo análisis –algunos dirían ‘vigilancia’– las tres reflexividades que están permanentemente en juego en el trabajo de campo: la reflexividad del investigador en tanto que miembro de una sociedad o cultura; la reflexividad del investigador en tanto que investigador, con su perspectiva teórica, sus interlocutores académicos, sus *hábitus* disciplinarios y su epistemocentrismo; y las reflexividades de la población que estudia” (Id.46).

Asimismo, realizaremos algunas referencias al trabajo de Freud (1992) en relación a los conceptos del humor, el chiste y lo cómico, cercanas a las vistas en la materia Psicología y Comunicación. La cuestión del inconsciente que analiza Freud (1994) ocupa un espacio importante en el presente trabajo, habida cuenta de que el humor (género al que pertenece el objeto estudiado) y los efectos que generan se encuentran íntimamente ligados al fenómeno del inconsciente.

Las nociones de “comunidades imaginadas” (Anderson, 1983) y “contrato de lectura” (Verón, 1985), estudiadas en Historia Social General y en Teorías y prácticas de la Comunicación II, y Semiótica I, respectivamente, resultan apropiadas para analizar la conformación de un lectorado vinculado con una minoría (la sefaradí) dentro de otra minoría (la judía), como es el de *La Luz*.

Recurriremos a un análisis de tipo socio histórico considerando aquella bibliografía que aluda al período analizado: el ocaso de la cultura ídish a fines de los ´60 (Visacovsky, 2015) y (Dujovne, A., op. cit); la historia del movimiento

juvenil sionista socialista *Hashomer Hatzair* y su presencia en Argentina (Toker y Weinstein, op. cit.); la comunidad judía argentina durante el último gobierno peronista (Rein, 2015) o durante la última dictadura cívico-militar (Dobry, 2013) y (Kahan, op. cit); la evolución de la inmigración específicamente sefaradí y su construcción identitaria (Brodsky 2011; 2015, a; 2015, b). Tanto el trabajo de Gurwicz (2016) como el de Visacovsky (Id.) resultaron nucleares para comprender los procesos de reconfiguraciones ideológicas de las cúpulas directivas de la comunidad judeoargentina y, específicamente en el análisis de Gurwicz, de sus movimientos juveniles.

También resulta apropiado considerar a los fines metodológicos el trabajo de Levín (2015), quien analiza el humor gráfico en *Clarín* en tiempos de represión, en un período que coincide en gran parte con el de “Soñar no cuesta nada”. Esta investigadora muestra un estado de situación de las tiras y viñetas de la época y los desafíos que enfrentan sus autores tanto en el proceso creativo de los contenidos gráficos como en los escritos. Su trabajo permite establecer similitudes y diferencias entre la obra de Poch y el panorama del humor gráfico de la época, considerando las diferencias entre *La Luz* y *Clarín* en cuanto a la masividad y características de sus lectorados objetivos.

1. El periodismo judeoargentino, la revista *La Luz* y la familia Elnecavé

Según Toker y Weinstein (1999:6) los primeros judíos que “hicieron la América” en tierras del otrora Virreinato del Río de la Plata

“y en sus sucesivas olas inmigratorias no sólo casi no llegaron analfabetos, sino que incluyeron una interesante proporción de gente que había pasado por un *guimnazio*, por una academia talmúdica o por un sindicato, y también cierto número de periodistas y escritores de lengua idish” (Id.).

En marzo de 1898, aparece *Der Viderkol*, el primer periódico en idish editado en Buenos Aires. Su redactor–impresor, Mijl Hacohe Sinay²⁶ grababa él mismo las planchas en piedra de los textos y de los pocos avisos publicitarios que logró reunir. Hacohe Sinay se encargaba de realizar las hectografías de las cuatro páginas del periódico, así como también de su distribución (Toker y Weinstein. Op. Cit.: 6). Durante ese mismo año aparecen dos semanarios más y, otros dos, “de carácter satírico–humorístico, al año siguiente” (Id. 6-7).

Desde principios del siglo XX, los inmigrantes judíos desarrollaron hojas de interés general, gremiales y partidarias en idish, castellano y en menor medida hebreo, ladino o judeoespañol, alemán, ruso y húngaro (Id. 6). “El interior poseía su propia prensa comunitaria, pero la calle judía porteña, que a principios del siglo [XX] iba de Libertad a Pueyrredón y de Córdoba a Sarmiento, era un lugar vivo, en constante ebullición, en el que las apasionadas polémicas entre bundistas, comunistas y sionistas de todos los matices invadían calles, cafés y hojas impresas” (Id. 7).

Toker y Weinstein postulan que, producto del estallido de la Primera Guerra Mundial, dejan de llegar a Buenos Aires los diarios en idish provenientes de Varsovia, Odesa y Nueva York. La consecuente necesidad de publicaciones en idish, genera un mercado propicio para el surgimiento de *Di*

²⁶ El bisnieto del fundador de *Der Viderkol* (en idish, “El Eco”), el periodista Javier Sinay, reconstruye la historia del periódico y de una serie de crímenes perpetrados en la colonia de Moisés Ville. Cfr.: Sinay, J. *Los crímenes de Moisés Ville*, Buenos Aires, Tusquets, 2013.

*Idishe Tzaitung*²⁷, en 1914. Cuatro años más tarde nace *Di Presse*²⁸, a partir de la iniciativa de un grupo de redactores, linotipistas y obreros de *Di Idishe Tzaitung* que se habían declarado en huelga (Id. 7). En 1948, aparece “Nueva Sion”, órgano en castellano del movimiento juvenil sionista *Hashomer Hatzair*.

Otras publicaciones judeoargentinas que destacan Toker y Weinstein son “El Sionista”, primer periódico judío en castellano; periódicos obreros y socialistas en idish y en castellano como *Der Avangard* (“La Vanguardia”) y *Broit un Ehre* (“Pan y Honra”), aparecidos en 1908 y 1909, respectivamente; las revistas *Vida Nuestra* (1917), *Judaica* (1933), *Davar* (“Palabra”, 1945) y semanarios como *Mundo Israelita* (nacido en 1923, continúa publicándose hasta la fecha) o la propia *La Luz* (1931).

Cabe destacar, finalmente, que algunas colonias agrícolas judías del interior del país publicaron diarios en idish y en castellano. Por ejemplo, en Basavilbaso, Entre Ríos, apareció, el semanario en idish *Enterrerioser Tribune* (“La tribuna entrerriana”, 1928); en Colonia Montefiore, Santa Fe, el bisemanario *Dos Fraie Vort* (“La Voz Libre”, 1920); en Moisesville, Santa Fe, los semanarios *El Alba* (en castellano, 1921) y *Mosesviller Lebn* (“Vida moisesvillense”, en idish, 1931), entre otros; o en Charata, Chaco, *Chaker Vort* (“La palabra chaqueña”, en idish, 1936)²⁹.

²⁷ En idish, “El diario israelita”.

²⁸ En idish, “La Prensa”.

²⁹ Recuperado el 3/5/2019 de: <http://coloniasjudiasarg.amia.org.ar/>



Fuente: *La Luz*, 26 de octubre de 1979

La historia del clan Elnecavé³⁰ puede rastrearse hasta el año 1391, cuando el Gran Rabino de la comunidad judía de Toledo, Rabí Israel Ben Yoseff Elnecavé fue quemado vivo en la hoguera tras negarse a abjurar de su fe y convertirse al cristianismo. Su obra ético-religiosa se tituló *Menorat Hamaor* ("El Candelabro de la iluminación") (Id. 56).

Quinientos años después, el 29 de marzo de 1882, David Elnecavé, descendiente del Rabí, nació en el barrio judío de Haskioy, en la ciudad turca

³⁰ En hebreo "Elnecavé" significa "Esperanza en Dios" (Wolff, 1988: 56),

de Estambul. David se graduó en estudios rabínicos; pero su vocación por el periodismo pudo más y el 20 de agosto de 1909 fundó *El Djudio* (“El Judío”) un periódico redactado en *djudesmo* o ladino (derivado del español antiguo), en caracteres rashi, que se alineaba con el ideario sionista. Esto motivó un decreto de pena de muerte que recayó sobre Elnecavé, quien logró exiliarse con su familia en Bulgaria (Wolff, 1982).

David Elnecavé se estableció en Argentina en 1930 y al año siguiente fundó *La Luz*, revista que dirigió hasta 1955 (año en que delegó la dirección en su hijo Nissim). Falleció en Buenos Aires el 1º de junio de 1963.

Al igual que su padre David, Nissim Elnecavé nació en Estambul el 13 de septiembre de 1910. Estudió Ciencias Físicas y Matemáticas en Bulgaria y astronomía en París. Se asentó en Buenos Aires, en 1939. Gracias a su dominio del idioma francés se desempeñó como funcionario en la empresa Bunge & Born³¹. Luego de una experiencia como *jalutz* o pionero en un *kibutz* en la antigua Palestina³², en 1939 Nissim retornó a Buenos Aires, en donde además de dirigir *La Luz* más adelante desarrollaría una compañía de seguros (“NELNE”, por Nissim Elnecavé) que convivió en el mismo espacio junto con la redacción de la revista; y publicó entre otros libros *Eretz Israel la patria de los Hebreos* (1946); *El problema de la identidad judía* (1974), una recopilación de diversas editoriales de *La Luz*; y *Los hijos de Ibero–Franconia* (1982), acerca de la historia de los sefaradíes. En 1982 David Jr. “Vico”, hijo de Nissim, se hizo cargo de la dirección de la revista.

“Nissim Elnecavé se alejó de ‘Hashomer’ a raíz de las matanzas de intelectuales de 1952, asegura Korin. El 12 de agosto de 1952, en Lubianka, la cárcel principal de Moscú, ajusticiaron a 24 escritores, intelectuales. [Desde el gobierno] venían sistemáticamente matando [...] ellos sostenían que aniquilando a su capa cultural, los judíos se iban a asimilar. Stalin quería a los judíos, porque los consideraba inteligentes y productivos para la

³¹ <http://www.nuevason.com.ar/archivos/6532> (recuperado el 8/5/2019) y Elnecavé, Rolando. Entrevista personal.

³² La esposa de Nissim, Bruria Elnecavé, relata la experiencia *jalutziana* en su libro autobiográfico, cuya portada fue ilustrada por León Poch. Cfr. Elnecavé, B., 1994.

Unión Soviética. Pero le había quedado atragantado cuando en el año '48 (los judíos estaban totalmente asimilados en la URSS) [...] Golda Meir viajó a Moscú³³, después de la creación del Estado de Israel, le hicieron un recibimiento en la sinagoga de Moscú todas las calles laterales se llenaron de decenas de miles de judíos. Ahí fue que despertaron que había que hacer algo. Y así, por ejemplo, el 1948 Stalin mandó a matar a Shloime Mijol, el director del Teatro Nacional Judío. En Moscú había un teatro en idish, pagado por el Estado. Y Mijols era como Alfredo Alcón acá [en referencia a la República Argentina], no se lo podía matar así nomás. Entonces [Stalin] lo mandó a inaugurar un teatro en la ciudad de Minsk, la capital de Bielorrusia, como representante de la cultura soviética. Fueron con un coche, con dos acompañantes, que eran de la policía secreta, de la NKVD. A mitad de camino bajaron a tomar algo y lo mataron con un silenciador y lo sacaron y tiraron debajo de un camión, para simular un accidente" (Korin, Op. Cit.).

Para Rolando Elnecavé, hijo de Nissim, éste

"exigió a la plana mayor de Mapam³⁴ en Israel que condenaran públicamente los excesos contra los judíos en la Unión Soviética (por la conjura contra escritores y médicos judíos). Meir Iari, dirigente máximo de Mapam, se negó rotundamente a efectuar esta denuncia pública. Mi padre declaró que en estas circunstancias renunciaba a Mapam. Como consecuencia Meir Iari, envió a Buenos Aires dos *shlijim* [emisarios de la Agencia Judía de Israel] para convencer a Nissim de permanecer en Mapam. Primero vino Iejiel Harari y más tarde otro de apellido Danieli [...] La fortaleza del argumento de Nissim era que, antes de callar el atropello soviético, debía renunciar a Mapam pero no podía ni debía renunciar a su ideario sionista y sus principios humanos."³⁵

Según Korin,

³³ Golda Meir cumplió la función de embajadora del Estado de Israel en Moscú.

³⁴ El Mapam, *Mifleget HaPoalim HaMeuhedet* o Partido de los Trabajadores Unidos se creó en 1948 como unión de los partidos obreros HaShomer HaTzair y Ahdut HaAvoda–Poalei Tzion. Recuperado el 8/5/2019 de <https://en.idi.org.il/israeli-elections-and-parties/parties/mapam/>

³⁵ El testimonio lo brinda Rolando Elnecavé. Este documento fue aportado para la elaboración de un libro sobre la historia del movimiento Hashomer Hatzair. Cfr. Stoliar, 2017.

“los judíos de izquierda [...] eran muy idishistas. Ellos tenían muchas escuelas que enseñaban idish. Y tenían el teatro, habían construido el teatro IFT, que era un teatro en idish [...] La Unión Soviética dio la orden de que los judíos debían integrarse a la sociedad, no debían mantener su propia cultura. Eso repercutió en el ICUF acá.”³⁶

Reconocido como un periodista comunitario de denuncia, Nissim constantemente dirigía sus críticas a los dirigentes de las instituciones centrales de la comunidad judía: la DAIA, la AMIA y la OSA. Muchas de las acusaciones de quita de pauta oficial, corrupción y falta de ética por parte de las organizaciones centrales comunitarias tenían su correlato en las viñetas de Poch, como podemos apreciar en el siguiente ejemplo:



Fuente: *La Luz*, 27 de febrero de 1970.

³⁶ Korin, M. Op. Cit.

De las fuentes y bibliografías consultadas se desprende que la denuncia más resonante de Elnecavé fue la efectuada a fines de los ´60 contra el rabino Marshall Mayer, fundador del Seminario Rabínico Latinoamericano y exponente del movimiento judío conservador argentino, quien fue acusado de violación de menores³⁷.

En muchas ocasiones Elnecavé recurría a dos alter ego para criticar a la dirigencia comunitaria: “El Güerco vivo” (una referencia al judeoespañol, Güerco significa “diablo”) y “Joni Benda”³⁸. Rosita Nagelberg, viuda de Elnecavé –y última directora de la revista hasta su cierre *circa* 2015– y Rolando Elnecavé creen que este recurso se debía más al sentido del humor del director de *La Luz* que al temor por alguna represalia (Nagelberg, viuda de Elnecavé, Id.).

A lo largo del período estudiado la redacción de la revista ocupó diversas oficinas en Once, como se conoce popularmente a la zona del barrio de Balvanera en donde residía gran parte de la comunidad judía bonaerense³⁹. Una de las imprentas de la revista ubicada en la calle 25 de Mayo perteneció a la familia Alemann. *La Luz* se componía con linotipo y se imprimía con máquinas rotativas o planas, que imprimían con plomo⁴⁰. En su última etapa, la

³⁷ “Marshall Mayer [...] fue el responsable de traer al país, desde los Estados Unidos, la corriente conservadora y el fundador de la Comunidad Bet El, en el barrio porteño de Belgrano. Los embates contra su persona se intensificaron cuando, en 1969, la revista *La Luz* denunció en una serie de artículos que mantenía relaciones homosexuales con los jóvenes que concurrían a los campamentos que organizaba su sinagoga.” (Dobry, 2013: 84). “El presidente de la Comunidad Bet El, Adolfo Weil, inició una querrela por calumnias, injurias y difamación contra el director de *La Luz*. Los fallos en primera instancia y de la Sala 5 de la Cámara del Crimen favorecieron a *La Luz* (Id.). Sin embargo, señala Dobry, en ninguno de los alegatos se trató el tema de fondo (la acusación de *La Luz* contra el rabino) (Id.).

³⁸ Rosita Nagelberg de Elnecavé atribuye el seudónimo a un apócope del nombre hebreo de Nissim, Jonatan Ben David. Rolando Elnecavé aclara que el nombre hebreo del director de *La Luz* era Nissim ben David (Nissim, hijo de David). Nagelberg, viuda de Elnecavé, Rosita. Op. Cit; Elnecavé, Rolando, hermano de David e hijo de Nissim (09/07/18). Entrevistas del autor.

³⁹ A lo largo del período estudiado las oficinas se ubicaron en los siguientes domicilios: Lavalle 2612 of. 401 y 301; Pasteur 359 2º “A” y 3º “A” (administración); y Paso 684 2º “A” (datos relevados del corpus).

⁴⁰ Rut, B. y Arias, J. *David Elnecavé Testimonio oral*, Archivo Mark Turkow, AMIA, 1990.

publicación de los Elnecavé se editó e imprimió con impresoras láser en el domicilio particular de David Elnecavé.

Un enunciador pedagógico

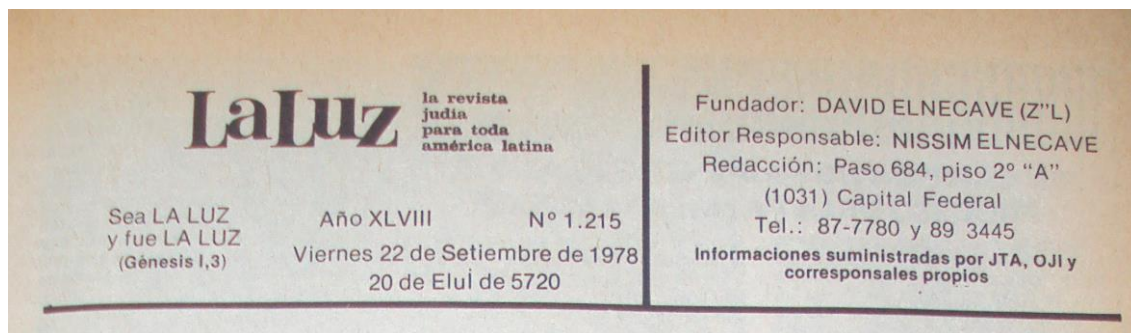
El bisemanario de los Elnecavé construye lo que Verón (op. cit.) define como un enunciador pedagógico⁴¹: desde diversas secciones alecciona acerca de costumbres y festividades judías. Su caso emblemático es la sección “consultorio rabínico”, publicada hacia fines de los ’70⁴²; sobre cuáles eran las fallas del sistema educativo judío y cómo debía implementarse, entre otros; producía números especiales sobre temas que directa o indirectamente afectaban a la comunidad, tales los casos del “misionerismo judío”, la asimilación, los casamientos mixtos, el sionismo y la interrelación entre la diáspora judía y el Estado de Israel. Asimismo, se presentaba como una publicación que denunciaba el mal desempeño de dirigentes o instituciones comunitarios.

El nombre *La Luz* contiene reminiscencias religiosas: junto al logo de la revista (reproducido tanto en la tapa como en el encabezamiento de la página asignada al editorial) se incluye la cita bíblica “Sea LA LUZ y fue LA LUZ. Génesis 1,3”, así como también la fecha correspondiente al calendario hebreo⁴³.

⁴¹ Para Verón, “el contrato se construye entre un ‘nos’ y un ‘ustedes’ explicitados, y el nexo se hará entre dos partes desiguales, una que aconseja, informa, propone, advierte, brevemente, que sabe; la otra que no sabe y es definida como destinatario receptivo, o más o menos pasivo, que aprovecha [...] tanto el enunciador objetivo como el pedagógico “implican una cierta distancia entre el enunciador y el destinatario.” (Verón, op. cit., 7–8)

⁴² Algunas de las consultas respondidas por este Consultorio: “¿En qué medida Yom Haatsmaut [El Día de la Independencia de Israel] es considerada como fiesta en el calendario judío?” (En *La Luz*, 18/05/73); “Si una mujer se convierte al judaísmo, ¿los hijos que nacen de ella después de dicha conversión son considerados automáticamente judíos? ¿Y los que dio a luz antes de la conversión?” (En *La Luz*, 20/04/73:33).

⁴³ En mayúsculas en original. Véase por ejemplo *La Luz*, 22/09/78.



Encabezado de la página correspondiente al editorial de La Luz, del 22/09/78.

A lo largo del periodo estudiado, la publicación de los Elnecavé mantuvo cruces con otras publicaciones comunitarias como *Mundo Israelita* (ligada al partido comunitario de centroizquierda Avodá) y *Nueva Presencia*, un semanario dirigido por Herman Schiller que nació como suplemento castellano del periódico en idish “*Di Presse*”, y que tuvo un activo rol de denuncia de las violaciones de los derechos humanos durante la última dictadura cívico militar Argentina (1976–1983).

2. Biografía de León Poch

“La figura de León Poch reconoce el doble movimiento de pertenencia y la doble travesía que caracteriza al inmigrante judío. Pertenecía a la generación que produjo el mestizaje cultural que inscribió los tópicos del judaísmo en la cultura argentina. Esa inscripción dio lugar a un lenguaje, de tal modo que en esa textura el judaísmo ya no es una condición universal abstracta, sino que deviene una experiencia singular, encarnada: la del judío argentino.”⁴⁴

Buenos Aires, 1930. León Poch le explicó a su profesor que no podría responder las preguntas del examen de ingreso a la Escuela de Bellas Artes, ya que prácticamente desconocía el idioma español. “Me faltan las palabras”, aseguró. El profesor le sugirió que responda como pueda y así lo hizo: escribió su examen en polaco. Confundido, el director de la escuela citó a Poch y le pidió explicaciones. Al conocer la situación, el directivo encargó traducir las respuestas del examen y, finalmente, Poch logró ingresar a Bellas Artes, institución de la que egresó en 1936 con medalla de oro (Poch, S., 2001).

Poch nació en Sosnowiecz, Polonia, el 10 de febrero de 1913, aunque él solía decir que su nacimiento coincidió con el día de diciembre de 1928 en el que el buque que lo trasladaba desde Europa, el buque “Almanzor”, amarró en Buenos Aires⁴⁵. Fue un artista polifacético, que se desarrolló en artes plásticas, escultura, muralismo, humor gráfico, publicidad⁴⁶ e ilustración. Colaboraba con

⁴⁴ Korin, M. Consultado el 8/5/2019 en <https://elorgullodeserparte.com.ar/2013/08/29/a-100-anos-del-nacimiento-del-artista-leon-poch/>

⁴⁵ Id.

⁴⁶ Poch se inició en Publicidad en la agencia International Advertising. Llevó adelante la agencia Frannkord (junto con dos socios) y finalmente creó la agencia Poch–Miller.

su comunidad “como diseñador, como decorador” en la Escuela Sholem Aleijem, a la que asistían sus hijas; con el IWO⁴⁷.

“Era un tipo divino, una bellísima persona, era un placer charlar con él. Un *idishista*, un amante de la cultura y el arte. No hablaba hebreo, porque el idish había sido la lengua materna de esa generación. Porque seguramente venía de un ambiente laico y no había hecho el *jeder*⁴⁸ o la *Yeshivá*⁴⁹; un ambiente que era más afín al socialismo o aún al sionismo o al *poale sion*⁵⁰. El idish era el borojovismo⁵¹, era la lengua franca”, cuenta Abraham Lichtenbaum, exdocente, exdirector de la Escuela Scholem Aleijem y actual presidente del IWO (Lichtenbaum, entrevista del autor, 2018).

Para Moisés Korin, quien lo conoció en la Escuela Sholem Aleijem,

“Poch, como padre, colaboraba con la escuela. Hizo varios murales muy importantes. El del profeta Isaías. Lo instruía al fotógrafo de la Escuela respecto a cómo sacar las fotos, para que sean atractivas. Teníamos una colonia de vacaciones, *Kinderland*, donde fueron las hijas de él, yo era *madrij*⁵². Así lo conocí. Era un tipo extraordinario, muy capaz, muy derecho, se asoció con otros, muy creativo. Pero en el comercio era muy ingenuo, no le fue tan bien. Tuvo problemas con socios, que lo dejaron medio en la

⁴⁷ Según entrevistas del autor realizadas a Abraham Lichtenbaum (25/04/18); Moshé Korin Op.Cit., Susana Poch (24/01/18) y Dina Poch (06/12/17). Según su web institucional, “la Fundación IWO es una organización sin fines de lucro que, desde 1928, conserva, investiga y difunde materiales documentales sobre la historia, la cultura y los lenguajes del pueblo judío. El nombre IWO se origina en las siglas de *Idisher Visnshaftlejer Institut* que en idish significa: instituto judío de investigación [...] Fue creada en el año 1925 en Vilna, centro cultural de los judíos de Europa Central. En 1928 se estableció su sede en Buenos Aires, que comenzó a trabajar en forma independiente a partir de la Segunda Guerra Mundial durante la cual el IWO de Vilna fue sistemáticamente saqueado y destruido.” Recuperado el 5/6/2019 de <http://www.iwo.org.ar/iwo>

⁴⁸ En hebreo, “aula”. En este caso se puede tomar como sinónimo de “escuela judía”.

⁴⁹ Academia de estudios sobre Torá y Talmud.

⁵⁰ Con *poale sion* se refiere a una de las corrientes judías laicas de izquierda en Argentina. Más adelante ahondaremos sobre su origen y relación con otras corrientes.

⁵¹ Se refiere al movimiento liderado por Dov Ber Bórojev, “la figura que encarnó la unidad de dos ideologías, que durante la segunda mitad del siglo XX se posicionarían en las antípodas: sionismo y comunismo” (Visacovsky. Op. Cit.: 41).

⁵² *Madrij*, en hebreo, significa “líder” y es la palabra que se utiliza para denominar al líder en educación no formal (el plural es *madrijim*).

calle... un tipo muy culto, preparado, delicado, muy honesto.” (Korin, M. Entrevista del autor, Op. Cit.).



Imagen: mosaico veneciano diseñado por León Poch para la escuela Marc Chagall, del barrio porteño de Monte Castro (Crédito: familia Poch).

Para Rolando Elnecavé

“Poch fue un artista de primera [...], creó arte para la revista *La Luz*. Mi papá tenía la locura de hacer ediciones extraordinarias, salieron sobre la arqueología, la filatelia, Israel y [sobre temática] judía. De cada uno él ilustró la tapa. [Para la impresión de esas tapas] para cada color había que hacer un cliché, yo los llevaba a la imprenta.”⁵³

En 1934 Poch ingresó como caricaturista a *Crítica*, el diario dirigido por Natalio Botana.

“Allí fui conociendo, a lo largo de varios años, cómo es el periodismo por dentro y también a una infinidad de personajes y figuras descollantes de la vida pública y de las letras argentinas. En la enorme sala de dibujantes del sexto piso, a menudo solía ver a Borges y a Petit de Murat, revisando

⁵³ Elnecavé, Rolando. Entrevista personal (09/07/18).

las pruebas del suplemento literario; a Nalé Roxlo haciendo jocosos comentarios; a Rojas Paz, con los originales de sus notas sobre fútbol; a Edmundo Guiburg con su 'Calle Corrientes', y a Horacio Rega Molina dándoles forma a los 'globos' de las historietas", rememora Poch (Poch, S., Op. Cit.).

También colaboró con revista Patoruzú, la nave insignia de la editorial de Dante Quinterro. Allí, a lo largo de cuarenta años, publicó la sección "Temas porteños".

Susana Poch recuerda:

"Papá siempre trabajaba en casa, un minúsculo departamento en [el barrio bonaerense de] Caballito. Su mesa de dibujo y su caballete estaban en la habitación que era el living y que a la noche, en un acto de transformismo, se convertía en dormitorio. De modo que la familia era testigo de todo el proceso de creación, desde el momento en que se sentaba con su block para hacer pequeñísimos dibujos —los bocetos— hasta que podíamos ver la obra 'terminada' (aunque para él, nunca lo estaba)." ⁵⁴

Entre sus murales podemos mencionar el del profeta Isaías, instalado en la Escuela Sholem Aleijem (década de 1940); el del "Palacio de la Cultura" (en la calle Ayacucho 632, Buenos Aires, año 1969); y el de mosaico veneciano del edificio del Seminario de Maestros, de la calle Gurruchaga (circa 1958). ⁵⁵

⁵⁴ Poch, S., 2001, Op. Cit..

⁵⁵ Id.



Foto del mural sobre el profeta Isaías instalado en la sede de la escuela Sholem Aleijem, en la ciudad de Buenos Aires. Crédito familia Poch.

Las ilustraciones de Poch se plasmaron en escenografías de obras del teatro idish. Susana Poch (2006) enumera los títulos de aquellas obras: “El judío de los Salmos” (1942); “El judío y su canción” y “El plato de madera” (1945); “La voz de Israel” (1948); “Iosele Solovei” (1949 y 1957); “Hershele Ostropoler” y “Tres obsequios” (1949); “En las estepas del Neguev” (1950); “La Bruja”, “Mi hijo, el filósofo” y “Huésped en la ciudad” (1951); y “Un casamiento en el shtetl” (1975) (Id.).

En su libro “Cosas y casos judíos” (2003) Poch condensó una serie de hechos y personajes de la historia de ese pueblo a través de reseñas e ilustraciones de su autoría.

A lo largo de su carrera Poch participó en numerosas exposiciones en Argentina y en el exterior. En 1967 expuso la serie de dibujos “Judíos de mi infancia”, en la Galería Nexa, y donó el total de las ventas al Estado de Israel

(Poch, S., 2006). Precisamente ese fue el título de una de las dos carpetas que editó Poch, glosado por el poeta y escritor Simja Sneh (la otra carpeta se denominó “24 dibujos de Israel”) (Poch, L., 2003).

“No quiso ser artista exclusivo de ninguna galería, de ningún *marchand*. No entregó cuadros a críticos a cambio de comentarios en la prensa (...) No se integró a ningún círculo, elite o escuela artística [...] Se mostraba reticente —todavía se muestra— a desprenderse de su obra. No hizo del arte su medio de subsistencia porque sostenía que así se liberaba de toda atadura y sometimiento impuestos por la necesidad de vender (...) Para liberar a su arte de toda dependencia mercantilista, se dedicó a la publicidad. No fue sólo una elección de ‘ganapán’ sino una elección de vida” reflexionaba su hija Susana en 2001 (Poch, S., 2001, Op. Cit.).

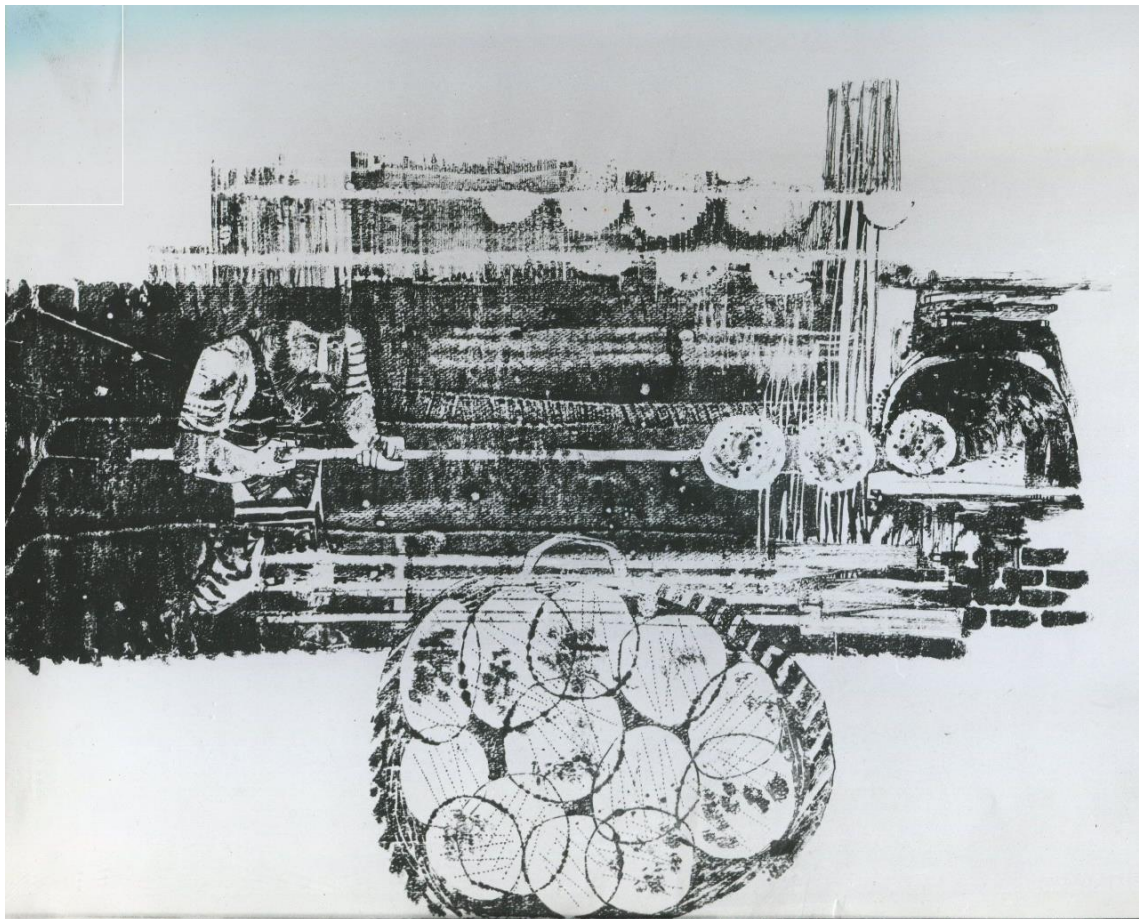
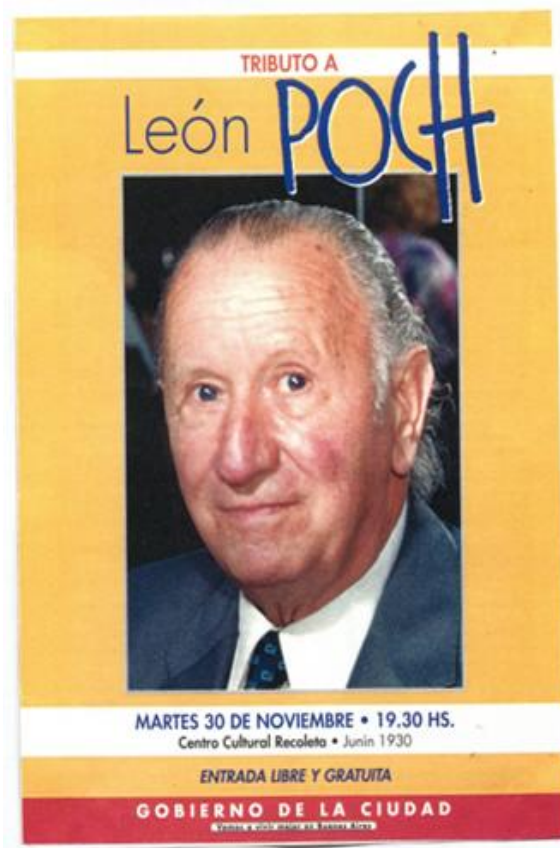


Imagen: una de las láminas de la serie “Judíos de mi infancia” (c.1967) (Crédito: familia Poch).



Folleto de una muestra tributo a León Poch montada en el Centro Cultural Recoleta de Buenos Aires (1999). Crédito: familia Poch.

3. Israel, el sionismo y la diáspora judía.

A través de sus editoriales, *La Luz* fija una posición crítica en torno a determinados “usos” del sionismo y la *aliá*. Según esta publicación, es tan importante el rol del Estado de Israel como el de la diáspora a los fines de mantener viva a la cultura judía. Si bien *La Luz* postula esta posición crítica hacia la centralidad de Israel en la vida judía en general, y por ende establece un peso específico para la diáspora, la publicación dirigida por Elnecavé se autoproclama pro sionista⁵⁶:

“Uno de tales temas tabúes es la relación Israel–Diáspora –por supuesto en la medida que se quiera hacer valer el derecho de la Diáspora per se; es decir no exclusivamente en función de Israel. El que sostiene tal criterio (de ‘per se’) es tildado de *galútico*⁵⁷, bundista y no infrecuentemente de antisionista y traidor [...] Si el sionismo se limitara tan solo a los *olim*⁵⁸ potenciales, habría que rendirse ante la evidencia que este movimiento atañería, muy lamentablemente, a decenas de miles —o a lo sumo a muy pocos centenares de miles— mientras que la Diáspora es una preocupación para millones de judíos. Con ello el sionismo estaría divorciado de las grandes masas del pueblo. Por eso no es sano establecer esta clase de cámaras estancas hacia las que quieren empujar al sionismo los exclusivistas que lo limitan a la *aliá*⁵⁹ y a la ayuda material a Israel [...] El tipo de relaciones más sanas entre Israel y la Diáspora es la bilateralidad [...] la Diáspora debe estar alerta para acudir en ayuda de Israel y viceversa, contemplando a aquella ‘per se’, aunque cabe reconocer a Israel

⁵⁶ Ver por ejemplo “Todos somos sionistas”, editorial de *La Luz* (26/12/76: 3) crítica frente a las acusaciones de racismo efectuadas por Naciones Unidas que recayeron sobre el Estado de Israel. El editorial cierra con el lema “¡Todos somos sionistas!” en castellano y en caracteres hebreos “Kulanu Tzionim” (traducción del autor).

⁵⁷ De *Galut*, que en hebreo significa “diáspora”. Nota del autor. La traducción y la cursiva son nuestras.

⁵⁸ *Olim* es el plural en hebreo de “olé” o inmigrante a Israel. La traducción y la cursiva son nuestras.

⁵⁹ *Aliá*, en hebreo, “emigrar al Estado de Israel”. La traducción y la cursiva son nuestras.

-en su carácter de centro estatal de todo el pueblo judío- la categoría de 'primus inter pares'. ”⁶⁰

Por su parte, los trabajos de Poch se concentran inicialmente en una concepción “idealista” del sionismo y la *aliá*: la primera viñeta publicada en “Soñar no cuesta nada” muestra una masa de interesados concurrendo a la oficina para *aliá* en la Argentina. Y un personaje le comenta a otro: “¿Por qué nadie tomó medidas para no obstaculizar el tránsito?”⁶¹. En otros ejemplos Poch idealiza un aumento en la población de Israel y en la cantidad de *shelijim* o gestores de la *aliá* al *Galut* [en hebreo, la Diáspora judía, nota del autor]⁶²; o en las facilidades para los nuevos inmigrantes a Israel⁶³.



Primera

La Luz, edición Nº 944, 15/12/1967: 2

⁶⁰ “Sionismo – ¿Para qué y cómo?”. *La Luz*, 31/05/74: 3. Esta propuesta de relación bilateral entre el Estado de Israel y la Diáspora ya la había postulado Nissim Elneché, en un editorial de 1959, tal como observa Gurwicz (Op.Cit.: 46).

⁶¹ *La Luz*, 15/12/67: 2.

⁶² *La Luz* Nº 959, 19/7/68: 2 y Nº 1.110, 26/07/74.

⁶³ *La Luz* Nº 1.054, 5/5/72: 2 y Nº 1.062, 25/08/72: 2

Sin embargo, promediando la década del '70 encontramos una viñeta en la edición Nº 1.140 (26/09/75) en la cual una pareja regresa de viaje por Italia e Israel y le comenta a un tercer personaje que a pesar de sus “modestos recursos [...] el mes que viene iremos otra vez, si conseguimos pasajes...”. A diferencia de las viñetas anteriores, en esta escena –más allá de la exageración como recurso del mecanismo humorístico– observamos que el viaje a Israel podría devenir en destino meramente turístico, no vinculado con “hacer *aliá*”⁶⁴.

Mirando hacia Jerusalén

La adhesión al sionismo por parte de los judíos argentinos puede rastrearse hasta fines del siglo XIX. Según Mirelman (Op. Cit.) las manifestaciones sionistas en el país son anteriores a la Declaración Balfour⁶⁵, del 2 de noviembre de 1917, por la que el Reino Unido brinda su apoyo a la constitución de un Estado judío en su mandato en Palestina. De acuerdo con este autor, el primer antecedente local se ubica el 12 de agosto de 1897, cuando un grupo de judíos residentes en la ciudad de Buenos Aires funda *Hovevei Sion*, motivados por las noticias que en Europa preanunciaban la realización del Congreso Sionista de Basilea (Mirelman, Op. Cit.,176). Mirelman (Id.) asevera que entre 1897 y 1917 la actividad sionista en Argentina fue limitada. La primera organización de este movimiento, la Federación Sionista Argentina, se creó en 1913. Hubo también un movimiento sionista específicamente sefardí que se constituyó en 1925: el Centro Sionista Sefardí (Id: 176, 205).

El 14 de mayo de 1948 la comunidad judeoargentina recibió con beneplácito la noticia de la creación del Estado de Israel: según Rein (2015) “decenas de miles de judíos exaltados se reunieron en Retiro” para luego dirigirse hacia el barrio de Villa Crespo (Id: 192). Rein describe que

⁶⁴ Otra viñeta en línea con esta última es la de la edición Nº 1.175 (La Luz, 25/02/77).

⁶⁵ Sobre la Declaración Balfour, ver Johnson, 1991: 434.

“Muchos, judíos y gentiles, fueron sumándose a las largas columnas, saludaban a los manifestantes o echaban flores desde las ventanas a su paso. Casi nadie en ese momento concebía la posibilidad de azuzar a nadie en contra de los judíos por su presunta ‘doble identidad’” (Id).

Esta euforia continuó al año siguiente con la llegada a Argentina de Jacob Tsur, el primer embajador de Israel, con carácter plenipotenciario en Buenos Aires y Montevideo. Rein indaga en diarios israelíes para afirmar que

“Tsur se quedó pasmado por la intensidad de la emoción que despertó su llegada entre los judíos porteños. Cuando el barco estaba arribando al puerto, ya se habían apostado muchos de ellos y el representante de la Cancillería tuvo dificultades para abrirse camino entre la muchedumbre [...] Grandes masas de judíos enarbolando banderas de los dos países manifestaban su entusiasmo a ambos lados del camino que debía recorrer la carroza del diplomático para llegar al palacio presidencial. Al finalizar la ceremonia protocolar, Perón y Tsur salieron al balcón de la Casa Rosada y los miles de judíos apiñados en la Plaza de Mayo los vitorearon largo tiempo” (Id: 194).

Israexpo ´69: una vidriera israelí en Buenos Aires

En un libro publicado por la Embajada de Israel en Buenos Aires y el Instituto Cultural Argentino Israelí con ocasión del 50º aniversario de intercambios políticos, económicos, culturales y científicos entre ambos países (Kapszuk, 1999) se incluye una reseña de Israexpo ´69,

“la feria y exposición israelí más importante que se haya realizado en el exterior [...] con una superficie de 5.000 metros cuadrados edificadas y diseñadas entre la Sociedad Israelí de Ferias y Exposiciones y la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires” (Id: 152-153).

Desarrollada entre el 25 de junio y el 22 de julio de 1969 en el predio ubicado entre las avenidas Del Libertador y Pueyrredón de la capital argentina esta Feria tuvo como objetivo mostrar el comercio y la industria del joven

Estado. Se inauguró coincidentemente con el inicio del mandato de su embajador Eliezer Doron, recibió 300 mil visitantes (de los cuales, según el diario israelí Haaretz “el 40 por ciento no eran judíos”, Id.) y se han vendido artículos por 2 millones de dólares (Id: 154).

A fin de no centrar la Feria en un aspecto nacionalista⁶⁶, los organizadores decidieron no instalar la bandera “como factor central” de la exposición y en cambio eligieron como concepto el de “Tierra de la Biblia” (Kapszuk, op. cit.). La Feria mostró una combinación de lo nuevo (máquinas de pulido de diamantes, prensas, equipos agrícolas y calculadoras, “el kibutz, la ciencia, el desarrollo”⁶⁷) con lo antiguo vinculado con lo bíblico. Además, se incluía un “supermercado”, una muestra con posibilidad de compra de diversos productos textiles, artículos religiosos, productos plásticos, juguetes y artefactos eléctricos.

La publicación de la embajada israelí destaca que “Cabría preguntarse si la Israexpo ´69 no habría de ser uno de los hitos más destacados de los cincuenta años de intercambio entre Argentina e Israel” (Id.: 154). Para *La Luz*, en cambio, “la pretendida Exposición de vio frustrada en muchos aspectos. Es muy poco lo que alcanzó a exhibirse del potencial industrial de Israel y lo poco que se exhibió estuvo mal publicitado y atendido” (*La Luz*, 18/07/69: 29). A fin de otorgarle un sustento científico a su argumentación, el bisemanario de Elnecavé publicó en un artículo que no lleva firma una encuesta “informal” realizada entre los asistentes a la Feria. Según este relevamiento –en donde se consideró si el encuestado visitó o no Israel–, “En general ambos grupos consideran, en un 95% que la Israexpo ´69 no es más ni menos que un supermercado, en el cual se han beneficiado indirectamente algunas empresas locales”⁶⁸ (Id.).

⁶⁶ Esta decisión posiblemente se haya vinculado con los crecientes ataques antisemitas y con el antecedente del incendio –según *La Luz* de carácter intencional– que arrasó con las instalaciones de la Feria del año anterior y que debido a ello no se pudo concretar.

⁶⁷ Kapszuk, E. Op. Cit.: 153.

⁶⁸ La nota no incluye una ficha técnica de la encuesta ni menciona cuántas entrevistas realizó.

En un contexto de consolidación del sionismo como ideología hegemónica dentro de la comunidad judeoargentina, y transcurridos dos años de la finalización de la Guerra de los Seis Días, la organización de Israexpo '69 contó con el apoyo de muchos judíos argentinos. Najman Berman, uno de los diseñadores de la feria, en su regreso a Israel declaró: “Jamás he visto tal efervescencia [...] Cada uno nos quería ayudar. Decenas de judíos argentinos vinieron y me estrecharon la mano antes de que partiera, y me dijeron: Hasta la vista en Israel”⁶⁹.

La primera edición de Israexpo, prevista para octubre de 1968, se había visto truncada por un incendio que destruyó sus instalaciones. Según Kapszuk (1999) hubo sospechas de sabotaje por parte de “elementos neo-nazis”⁷⁰:

“En cuanto los orígenes del incendio que destruyera las instalaciones de la feria anterior, las investigaciones han revelado dos explosiones. Una fuente confiable habla de un corto circuito, pero la opinión pública insiste con que pudo haber elementos neo-nazis entre los causantes del fuego” (Kapszuk. Op. Cit.: 139).

En su editorial del 11 de octubre de 1968 *La Luz* no duda de que el incendio fue producto de un atentado antisemita (“según todo indica provocado por un par de bombas incendiarias”, *La Luz*, 11/10/68: 3), contra Israel y Argentina:

“No se había dado antes el caso de una masiva destrucción de bienes judíos [...] y nunca en el país se registró atentado alguno contra la propiedad israelí. El ataque, pues, además de ser antijudío lo es directamente contra el Estado de Israel” (Id.).

El editorial vincula al atentado con ataques antisemitas ocurridos por ese entonces en el país, especialmente en la ciudad de Rosario; destaca que es un ataque a la economía de Israel (cuya balanza comercial con Argentina en aquel

⁶⁹ Testimonio publicado en el vespertino *Maariv*, citado en Kapszuk. op. cit..

⁷⁰ “En cuanto los orígenes del incendio que destruyera las instalaciones de la feria anterior, las investigaciones han revelado dos explosiones. Una fuente confiable habla de un corto circuito, pero la opinión pública insiste con que pudo haber elementos neo-nazis entre los causantes del fuego”. Kapszuk. Op. Cit.: 139.

entonces era desfavorable en una relación 20 a 1) y contra Argentina, pues las autoridades israelíes habían decidido donar las ganancias de la Feria a obras de bien público locales.

“Tales actos de terrorismo parecen en algún modo un eco lejano de la campaña de destrucción en la que están empeñadas hordas de bandoleros árabes que se hacen la ilusión de poder doblegar el espíritu israelí mediante alevosos ataques a través de la frontera [...] los elementos antisemitas criollos tienden, lamentablemente, a contagiarse de las desesperadas tácticas terroristas de allende las fronteras hebreas, que pretenden –por lo demás sin lograrlo– desarticular la vida israelí” ⁷¹,

afirma *La Luz*, al tiempo que denuncia la incapacidad de las fuerzas del orden local de desarticular a quienes cometen delitos de índole “racial [...] en una época en que las mencionadas fuerzas del orden han dado muestras de alta eficiencia para poner entre rejas otro tipo de malhechores” (Id. 3-4) y cierra con otra denuncia: “Ha corrido con insistencia la versión de que los criminales antisemitas tienen sus padrinos y tutores en altas esferas, lo que los convertiría en intocables” (Id.).

En la misma edición de la editorial que citamos precedentemente Poch diseñó la siguiente viñeta:

⁷¹ *La Luz*, 11/10/68: 3.



Fuente: *La Luz*, 11 de octubre de 1968

Del análisis del contenido de esta viñeta se desprende que: 1) Habría una ligazón entre el sabotaje de la Exposición israelí 1968 con la irónica nota de salutación por la Feria de 1969, firmada por Tacuara⁷² y Al-Fatah⁷³; 2) Poch denuncia una alianza antisemita entre Tacuara y Al Fatah, es decir entre un movimiento nacionalista y otro pro-árabe; 3) el epígrafe “AVE FENIX” alude a

⁷² “El Movimiento Nacionalista Tacuara, nacido en el desorden posterior a la caída de Perón, tuvo su bautismo de combate en 1957. Era un grupo muy juvenil, con bastante de clase alta, exclusivamente masculino y con dos banderas principales: la restauración de la enseñanza religiosa en las escuelas, abolida por Perón a fines de gobierno, y el combate a judíos e izquierdistas, que veían como una misma cosa. Dirigida por Alberto Ezcurra Medrano y con letra del prolífico padre Julio Meinvielle —un antisemita tan violento que el mismo Vaticano acabó ordenándole que bajara el tono—, Tacuara hacía una crítica drástica de la democracia y proponía un país ‘libre de políticos, libre de demagogos y libre de judíos’” (Kiernan, 2005).

⁷³ Conocido como Al-Fatah, Fatah es un grupo creado en la clandestinidad, a fines de la década del '50 del siglo XX. Es la facción dominante de la OLP u Organización para la Liberación de Palestina. Para más referencias ver BBC Mundo, 2009.

que la feria finalmente se levanta luego del incendio; 4) se observan, juntas, dos banderas: la israelí y la argentina, como símbolo de unión entre ambos países.

En el presente capítulo hemos analizado cómo a través de sus viñetas Poch aborda a la *aliá*, la emigración al Estado Israel. Sin embargo, este aspecto no es el único. Dentro de la Sección, Israel aparece haciendo la paz con sus vecinos países árabes (*La Luz*, 9/10/70:5 y 09/04/71) o confraternizando con embajadores o presidentes de éstos (*La Luz*, 25/04/69 y 1/08/69). Que Israel esté en paz es un deseo recurrente dentro de la sección. Que Israel “sea noticia”, aparece como un deseo de los judíos argentinos (*La Luz*, 4/7/69).

4. Pasado, presente y futuro: a la búsqueda de una “nueva” lengua nacional

“Así como los judíos no pueden ser una nación viviente sin retornar al país de sus antepasados, así tampoco pueden ser una nación viviente sin retornar al idioma de sus antepasados. Deben usarlo no sólo en libros y en cuestiones sacras y sabias como pretendía Peretz Ben Moshé, editor de *Hasbajar*, sino hablándolo grandes y pequeños, mujeres y niños, jóvenes y ancianos, en todos los asuntos de la vida cotidiana, a toda hora del día y de la noche, como lo hacen todas las naciones, cada una en su propio idioma” (Eliezer Ben Yehuda, considerado padre del hebreo moderno)⁷⁴.

“¿Acaso hay necesidad de destacar que en la educación judía radica lo más importante y trascendente y que ella debe situarse en el centro de nuestra acción? Si el objetivo de la *Kheilá*⁷⁵ es velar por los intereses superiores de nuestro pueblo, ¿es posible acaso hacerlo sin preocuparse seriamente por la educación judía de las generaciones futuras?” (Gregorio Faingersch, secretario de la AMIA, 1950)⁷⁶.

4.1 El hebreo como idioma de enseñanza en las escuelas judías.

En 1946 Iaacov Zerubavel, destacado dirigente del sionismo laborista arribó a la Argentina. En aquel entonces existía una disputa entre sectores hebraístas e idishistas por cuál sería el idioma que debería adoptar el futuro Estado. En una recepción realizada en la escuela Scholem Aleijem, un maestro de nombre Jaim Vasersprung le espetó al visitante en idish: “Compañero Zerubavel, ¿qué es de nuestra lucha por el idish?”. La respuesta fue pragmática, casi telegráfica y expresada en la lengua en cuestión: “*Mvarft bombes*” (“Arrojan bombas”). Unos años más tarde, en ocasión de una nueva visita de Zerubavel, el mismo maestro repitió la misma pregunta. Y esta vez la

⁷⁴ Reproducción del prólogo a *Un diccionario Completo de Hebreo Antiguo y Moderno*, por Eliezer Ben Yehuda. En Toker, 1990: 4.

⁷⁵ *Kheilá*, en hebreo significa “Comunidad”. Traducción del autor. La cursiva es nuestra.

⁷⁶ Fragmento de un informe publicado originalmente en *Mundo Israelita*, 8/07/1950, pág. 5. En Rubel, Iaacov. Op. Cit.

respuesta del dirigente israelí fue: “¡Nosotros luchamos por el idish y nuestros hijos hablan hebreo!” (Toker, Op. Cit.:34).

Iaacov Rubel (Op. Cit.) adhiere a la caracterización de los judíos como grupo étnico, para poder comprender su comportamiento general y los esfuerzos educativos que desplegaron para preservar su identidad individual y grupal (Id.: 3). Y cita a Leonor Slavsky:

“Las comunidades étnicas son un tipo de organización social que se conforma en torno a una identidad diferenciada y contrastante. Son grupos humanos que poseen un nombre propio, mitos de ancestría, historia y cultura compartidas, que tiene una asociación con un territorio específico (aunque no habiten en él) y que desarrollan un sentido de solidaridad que se expresa institucionalmente”⁷⁷.

En ese marco, vamos a mencionar que en 1890, a instancias de Eliezer Ben Yehuda (1858–1922), se constituye en Jerusalén la Academia de la Lengua Hebrea. Su creación “institucionalizó el resurgimiento, como idioma viviente de esta lengua varias veces milenaria” (Toker, Op. Cit.). Ben Yehuda es considerado el padre del hebreo moderno: como miembro del *Vaad Halashón Haivrit* (Comité del Idioma Hebreo) acometió una empresa lexicográfica que incluyó la elaboración de un diccionario con neologismos inventados por él mismo. Su hogar, en Jerusalén, fue el primero en el que se habló el hebreo moderno (Id.).

A partir de finales del siglo XIX el idioma hebreo, otrora confinado a un uso religioso, se constituyó a instancias del movimiento sionista en uno de los elementos fundamentales que a decir de la definición de Slavsky (Id.) contribuyó a la reafirmación del pueblo judío como *comunidad étnica*.

A lo largo del siglo XX, producto de diversos factores, los dos idiomas más hablados por los judíos recorrieron caminos prácticamente inversos: el hebreo mutó de ser una lengua exclusivamente sacra, casi muerta, reservada para los rituales religiosos, a constituirse en un idioma dinámico, actual y moderno, empleado en el habla cotidiana. Para mediados del siglo XIX la elite

⁷⁷ Id. Cita original en Slavsky (1997: 2). En cursiva en el original.

judía europea hablaba hebreo de manera cotidiana (Lichtenbaum. Op. Cit.). El idish, por su parte, una lengua popular que hasta la Segunda Guerra Mundial era hablada por millones de personas devino “lengua de culto” reservada para círculos acotados: por caso, en Israel los sectores ortodoxos lo utilizan para evitar hablar en hebreo (la lengua sagrada).

“Revivir el hebreo como lengua del pueblo judío es consecuencia del Congreso de Viena, del auge del nacionalismo en Europa. Aparecen diarios en hebreo. Estamos hablando de 1850, cuando el idish no tenía nombre, se lo llamaba *yargón*. Después la intelectualidad ve que para bajar al llano, al pueblo, tiene que seguir utilizando el idish. Y recién después aparecen los diarios en idish (1860). Eliezer Ben Yehuda es un mito en Israel, pero él publicaba en Alemania, en Polonia... Hay que ver el hebreo en el siglo XIX. El hebreo tuvo diarios antes que el idish. Todos los escritores en idish empezaron escribiendo en hebreo: Mendel, Sholem Aleijem, Peretz...”, sostiene Lichtenbaum (Id.).

Los usos del hebreo de la comunidad judeoargentina hacia fines del siglo XX y principios del XXI son de una complejidad tal que no pueden diluirse o fundirse en una sola conclusión: mientras que los sectores conservadores en Argentina utilizan el hebreo dentro del ámbito religioso y podrían emplearlo en la vida cotidiana en Israel sin que esta situación les genere conflicto alguno, dentro de las corrientes ortodoxas en general, se prefiere reservar el hebreo para el rezo y utilizar el idioma local o el idish para el habla cotidiana. Aunque, como veremos más adelante con Lichtenbaum, existen comunidades ortodoxas en donde se prefiere utilizar el español o el hebreo (en Israel), en lugar del idish.

Cuando la cúpula comunitaria comenzó a institucionalizar el hebreo como el “idioma oficial” en las escuelas de la red escolar judía, en detrimento del “vetusto” idish, Elnecavé rebatió la centralidad de Israel para las juderías de todo el mundo y defendió la premisa de que la diáspora “necesitaba tanto de Israel como éste de la diáspora”⁷⁸.

⁷⁸ Por ejemplo, ver el artículo que analizaremos más adelante “La centralidad de Israel”. En *La Luz*, 11/03/1976: 5.

En este punto observamos una diferencia entre la visión de Elnecavé y la de Poch: mientras el editor de *La Luz* propugna por un cambio radical en donde se privilegie al hebreo por encima del idish, el autor de “Soñar no cuesta nada” postula una imagen idealizada del idish no sólo hacia el pasado sino hacia el presente, incluso como elemento aglutinador, como podemos observar en la siguiente viñeta alusiva a la edición N° 1.000 de *La Luz*. “...y a pedido del mismo Editor de esta prestigiosa publicación que homenajeamos, el presente acto se desarrollará íntegramente en idish”. A sabiendas de la amistad que unía a Poch con Elnecavé, podemos inferir que en esta viñeta el primero busca provocar a Elnecavé, quien como señalamos, consideraba al idish “cosa del pasado”.



Fuente: *La Luz*, 13 de marzo de 1970

En las escuelas del *Vaad Hajinuj* en Argentina, durante el período aquí estudiado, se enseñaba un hebreo que contemplaba la vida cotidiana en el joven Estado de Israel, ocupando en la vida de la diáspora judía el mismo lugar que, hasta la década del `50 detentaba con fuerza el idish. En ese sentido los judíos que pertenecían al movimiento conservador y reservaban el hebreo estrictamente para el ámbito religioso comenzaron a emplear el idioma bíblico en la vida cotidiana o al menos lo hacían en relación a temáticas culturales, extrarreligiosas.

Feierstein (2007: 153) apunta que “El principio básico del sionismo, como movimiento político, fue la creación de un Estado judío y el traslado de las diferentes diásporas desparramadas por el mundo hacia él”. Una vez consolidado el Estado de Israel, se produjo una división entre los sionistas que siguieron a pie juntillas los postulados del movimiento y aquellos que por diversos motivos decidieron continuar residiendo en sus países de origen, pero manteniendo una militancia pro-sionista⁷⁹.

“La culpa subyacente por esa promesa –u obligación– incumplida adquirió diversas formas. Una fue, precisamente, el aprender algo de hebreo [...] y mezclarlo con el idioma del lugar, para hacer como si estuvieran viviendo en Israel (operación muy frecuente en las patologías que estudia el psicoanálisis). Pasando buena parte del día entre judíos sionistas y manejando esa jerga del castehebreo que les resultó prenda de unión y reconocimiento, lograban –casi siempre– compensar afectivamente su falta de cumplimiento a la regla básica de la ideología que decían haber asumido” (Id: 154).

Esta discusión acerca de si se podía ser sionista viviendo fuera de Israel estuvo presente en el hogar de los Poch. En palabras de Susana Poch:

“Mi viejo adhirió a la postura de que no es necesario hacer aliá para ser sionista, se puede ser sionista de otras maneras. Yo adhería a la postura de que no se puede ser sionista sin hacer aliá. Mi hermana también. Por lo tanto yo no soy sionista, soy una judía que vive en Argentina y que acepto el Estado de Israel como un hecho, pero no me defino como sionista. Para mi papá ser sionista era defender el derecho de existencia del Estado

⁷⁹ Feierstein (Id.).

de Israel mediante su trabajo como artista, pintor, aportando a Campaña Unida 80, colaborando con la Cámara de Comercio [Argentino–Israelí]. Decididamente, hacer aliá no era su proyecto. En el año `50 podríamos habernos ido a Israel. El viejo dijo ‘no’. Fue una decisión dura para mi vieja, que sí hubiera querido irse a vivir a Israel, porque no tenía ese arraigo tan grande con Argentina”⁸¹.

Lichtenbaum explica que

“había muy pocas escuelas en donde el hebreo y el idish tenían un peso tan importante que un alumno, hasta el año 1989–90, podía escuchar una conferencia de algún escritor israelí en hebreo o a [Isaac] Rabin o Ygal Alón en hebreo. Y en idish seguramente también, pero no fue tan importante la visita del idishparlante. Hoy en día no existe en la comunidad un ámbito en donde alguien pueda venir a dar una conferencia en hebreo. Se enseñaba literatura, geografía e historia de Israel, Tanaj, Biblia, en hebreo” (Lichtenbaum, Op.Cit).

“Las escuelas [judías] –amplía Lichtenbaum– copian el modelo europeo, con dos tendencias educativas: una la del idish (la de los socialistas, bundistas, el *poale sion*⁸²); y otra, la escuela “Tarbut”, en donde era el hebreo la lengua de la enseñanza. El Scholem estaba [alineado] con el borojovismo, con el idish. En la primaria comenzaba con idish y en tercer año se pasaba al hebreo como materia. Y en la secundaria la mayoría de la carga horaria era en hebreo y en los primeros años había algunas materias en idish. En los ´70 se reduce la carga horaria del idish y en el ´94–’95 prácticamente desaparece de la currícula y es reemplazado en gran medida

⁸⁰ Se refiere a la Campaña Unida Judeo Argentina (CUJA), una organización sin fines de lucro que, desde 1979, y según su sitio web www.cuja.org.ar “está dedicada a apoyar y fortalecer a la comunidad judeo–argentina, profundizando también su vínculo con el Pueblo Judío y con el Estado de Israel” (recuperado el 5/6/2019).

⁸¹ Susana Poch, entrevista del autor. Op. Cit.

⁸² Hasta mediados del siglo XX se conocía como “linke” (izquierda) al sector de izquierda laicos judíos en Argentina, conformado por los “bundistas”, “linkepoalesionistas” e “icufistas”. A partir de la creación del Estado de Israel, en 1948, en un contexto de posguerra, el sionismo “se convirtió en tendencia mayoritaria y agrupó en su seno a instituciones judías de izquierda a derecha, laicas y religiosas. Durante la guerra y la posguerra los linke ingresaron al Vaad Hajinuj (comité educativo) de la entonces Jevrá Kedishá, hoy AMIA”. Estos sectores, junto con sus escuelas sufrieron el *jerem* o expulsión de la comunidad judía organizada a raíz del “enfrentamiento entre sionistas y progresistas, a raíz de los conflictos en la Unión Soviética y Oriente Medio” (Visacovsky, op. cit.: 23).

por la enseñanza del inglés. En una carga de veinte horas se enseñaba tres o cuatro horas en idish y quince o dieciséis en hebreo” (Id.).

En su edición correspondiente al 23/03/1973⁸³ *La Luz* publica un editorial sin firma en la que destaca “tres graves fallas funcionales” en la educación judía: 1) “el problema del laicismo”; 2) “la carencia de información religiosa”; y 3) la “unilateralidad de la orientación sionista y pro-israelí”. Respecto de la primera, la editorial critica las corrientes izquierdistas judías “bundistas”, en clara alusión al movimiento icufista, que formaron nuevas escuelas “agitando la bandera laicista. Sus panaceas eran el idish y la repulsa de toda información relacionada con el acervo religioso judío. Con el transcurrir de los años, cuando resultó evidente que el idish no era el ingrediente para el judaísmo del futuro, siguieron empeñados en sus viejas y desvencijadas consignas, por supuesto a costa del hebreo y de otros valores judíos fundamentales mucho más actuales y más necesarios para la formación del niño judío”⁸⁴.

Respecto de la segunda falla, la editorial destaca a la información religiosa que “aún cuando no se cumplan confesionalmente sus prescripciones [...] representa una de las vetas más ricas y originales del acervo judío. Desconocerlos pavimenta a menudo el camino hacia la asimilación”⁸⁵.

Finalmente, la editorial ataca la “politización” de la orientación sionista en las escuelas judías, que, según *La Luz*, no tiene en cuenta al alumnado judío que no elegirá emigrar a Israel: “La consigna esencial de la educación consiste en formar hombres para el día de mañana, es decir, aptos para la realidad en la que les tocará vivir. Si el 98 o cuanto menos el 95 por ciento de los niños que terminan la escuela judía se quedan aquí y luego van a la Universidad argentina, su preparación judía debiera ser una síntesis equilibrada de adecuación a la realidad judía y argentina local, entrelazada con una dosis generosa de conocimiento y de amor a Sión, junto con una preparación

⁸³ “Educación judía: ¿Para qué y cómo?”, en *La Luz*, 23/03/73: 3–4.

⁸⁴ Id.

⁸⁵ Id. Con asimilación el autor se refiere al casamiento de judíos/as con aquellos que no profesan la misma religión o tradición.

esmerada para la realidad que viven las comunidades judías de la diáspora [...] la educación judía debe ser amplia y abarcar todo el espectro de la formación judía integral, sin preeminencias unilaterales, con vistas a formar el judío del mañana, conforme a la realidad en la que le va a tocar vivir”⁸⁶.

En la misma edición en la que aparece esta editorial sobre educación, *La Luz* publica una viñeta de Poch alusiva a la crisis por la falta de alumnos en la red escolar judía⁸⁷.



La Luz, edición Nº 1.076, 23/03/1973.

Otro editorial concomitante con el inicio del ciclo lectivo que plantea la cuestión de la prevalencia de la “educación judía” sobre la sionista es la del 10/02/78⁸⁸. Allí *La Luz* plantea tres problemas principales “que gravitan sobre la

⁸⁶ Id.

⁸⁷ *La Luz*, viñeta correspondiente a la edición Nº 1.076, 23/03/73 (incluida en el Anexo).

⁸⁸ “Antes que sionista nuestra escuela debe ser auténticamente judía”. En *La Luz*, 1978:2.

enseñanza judía”⁸⁹: 1) La deserción escolar, adjudicada a un problema generacional; 2) El plan de estudios, que según la publicación “carece de un programa coherente de enseñanza, unificado y uniformado” y depende del criterio de maestros con preparación “muy deficiente en el aspecto judaico”⁹⁰:

“Esta grave deficiencia –que es a menudo definitiva en la formación judía del alumnado– proviene de la escasa capacitación del maestro y de la prevalencia de los vientos ‘modernistas’ que soplan, contaminados de psicologismos, sociologismos y otros ‘ismos’ por el estilo, influenciados por ideologías que nada tienen que ver con la educación judía. Merced a esta clase de influencias se da preeminencia a un racionalismo frío frente al alumnado, en vez de poner en juego la calidez emocional de la vivencia y los valores tradicionales judíos” (Id.).

En último problema principal que observa el editorial de *La Luz* es el del contenido judaico:

“En nuestras escuelas [la educación judía] es predominantemente sionista, con una orientación unilateral al margen de los valores tradicionales judíos. Es innegable que el sionismo –y con más razón el Estado de Israel– ha provocado una verdadera revolución en la vida y la historia judía. Pero se ha creído –por supuesto equivocadamente– que el sionismo junto al israelismo podían suplantar al judaísmo, lo que es equivocado, por cuanto los resultados están a la vista” (Id.).

Acto seguido, el editorial atribuye a la educación “unilateral” sionista el riesgo de caer “en el auto-odio” que según la revista se impusieron militantes de izquierda:

“Es casi axiomático que: ‘soy buen judío, ergo puedo ser también un buen sionista’. Pero si se educa unilateralmente, poniendo solamente el acento en Sión y en Israel, se puede llegar fácilmente a marginarse del judaísmo y usar ambos primeros de pantalla para caer en el auto-odio judío, como sucedió con muchos elementos de izquierda que usaron su seudo sionismo de pantalla o de disfraz para justificar su embanderamiento

⁸⁹ Id.

⁹⁰ Id.

con ideologías extremistas. La escuela judía no puede y no debe prestarse de ningún modo a este juego” (Id.).

¿Crisis?

La representación de la escuela en las viñetas de Poch remite más a una escuela sionista, es decir, de la red escolar del *Vaad Hajinuj*, que a los establecimientos de escuelas icufistas o idishistas: en la viñeta 1.277 (13/03/81) una madre le comenta a otra: “Ahora es una maravilla con las nuevas escuelas que agregaron. Cada pocas cuadras hay una, cobran poquísimo y además dicen que también van a enseñar idish”. Aquí, en el juego de la ironía, el idish aparece desplazado de los objetivos principales de la educación judía. En la misma viñeta, como refuerzo a este mecanismo, el cartel de la puerta del establecimiento educativo indica en hebreo “

”. En la viñeta correspondiente a la edición Nº 969 (06/12/1968: 2) un cartel hace referencia a “Escuela integral hebrea”, que remite a la antigua lengua bíblica y a la vez al idioma oficial del Estado de Israel.



La Luz, edición Nº 1.277, 13/03/1981: 2.



La Luz, edición N° 969, 06/12/1968: 2

En un caso aparece una escuela con carteles con grafías en idish que reza “*ídische shule*”⁹¹. La institución escolar se representa a través de sus fachadas, o de las oficinas administrativas; no hemos identificado viñetas que den cuenta del ámbito del aula. El inicio o el fin del ciclo lectivo, cada año, le otorgaban a Poch la excusa para editorializar acerca de una crisis de la red escolar judía en lo que respecta a la cantidad de matrícula y proponer escenas inverosímiles de padres reclamando vacantes para sus hijos o de escuelas procesando con computadoras la enorme cantidad de solicitudes de cupos. Reproducimos a continuación una de las viñetas sobre la temática⁹².

⁹¹ En idish “Escuela judía”. Por ejemplo, ver La Luz, 24/03/72: 2. Traducción del autor.

⁹² Se incluyen otros ejemplos en el Anexo: “Disminuidos” (N° 950, 15/03/68); “Recomendación” (N° 969, 6/12/69); “Egiptólogo” (N° 1018, 20/11/70); “Ningún niño judío excluido de la escuela judía” (N° 1070, 15/12/72); “Campaña de emergencia” (N° 1098, 8/02/74).



Fuente: *La Luz*, 24 de marzo de 1972

Según el investigador Iaacov Rubel en el período estudiado no existió tal crisis en lo que respecta a la cantidad de alumnos asistentes a las escuelas del *Vaad Hajinuj*: “Hasta fines de los ’50 y principios de los ’60 —explica Rubel—, las escuelas sionistas y las vinculadas al ICUF eran complementarias, es decir, los alumnos asistían por la mañana a la escuela estatal y por la tarde al *shule*⁹³ o viceversa. En los ’60 comienza un proceso por el cual la mayoría de las escuelas complementarias devienen integrales. En 1967 el gobierno decide ampliar la doble escolaridad en las escuelas públicas. Para 1970, producto de una iniciativa del *Vaad Hajinuj*, preocupado por una posible migración masiva del alumnado de la Red hacia la escuela pública, todas las escuelas judías de Capital y Gran Buenos Aires —con excepción de dos— ya eran integrales. Esta nueva situación implicaba mayores erogaciones para los padres y podría haber conllevado un éxodo del alumnado judío hacia la escuela pública. Pero la mayoría permaneció en las escuelas de la Red, algunos becados. Por ello no

⁹³ *Shule* en idish significa “escuela”.

encuentro relación con lo que Poch postula en sus viñetas. ” (Rubel. Entrevista del autor, 16/04/18).

4.2 Farshteit idish?⁹⁴



Fuente: *La Luz*, 16 de agosto de 1968

El idish, nacido alrededor del año 1000, a la vera del río Rin, fue por antonomasia hasta fines de la Segunda Guerra Mundial el idioma del pueblo judío de la Diáspora. Se lo conoce como la *mame loshn* (o lengua materna), en contraposición al hebreo que es la *lashon hakodesh* o lengua sagrada. El pueblo judío creó así un lenguaje para la vida cotidiana, a fin de preservar al hebreo como idioma del ámbito religioso. Como se menciona en la introducción del presente trabajo, según la Universidad de Rutgers el idish pasó de detentar 11 millones de hablantes en los albores del Holocausto a contar con apenas medio millón en la actualidad⁹⁵. La grafía del idish es similar a la del hebreo, en

⁹⁴ En idish: “¿Entendés idish?”

⁹⁵ Universidad de Rutgers. Op. Cit. Al respecto, Lichtenbaum sostiene que “no existe estadística real”. Lichtenbaum. Op. Cit.

tanto que su fonética combina elementos del hebreo con elementos germánicos.

El idish forma parte de la cultura popular argentina del siglo XX. Si bien las obras de teatro en ese idioma se dirigían mayoritariamente al público judío ashkenazí, entre 1910 y 1930 algunas de ellas se presentaban en teatros de las colectividades italianas y españolas como “Orfeón Gallego Primitivo”, “Orfeón Español”, “Italia Unita” y “Unione e Benevolenza” (Hansman et. al). Aunque no se ha encontrado evidencia que permita afirmar ni desestimar un vínculo cotidiano o persistente en el tiempo entre las colectividades mencionadas y la comunidad judía, allende la cesión del espacio para montar los espectáculos, por caso estas autoras destacan que el actor de origen español Narciso Ibáñez Menta asistía a las obras de quien consideraba su maestro, el actor y director de teatro y cine, Jacobo Ben Ami (1890–1977) (Id.).

El teatro hablado en idish se constituyó tanto en un espacio de socialización y reafirmación identitaria de la comunidad judía en argentina, como en un escenario de lucha simbólico en contra de los *tmeim* o impuros, los rufianes de origen judío que llegaron a manejar poco más de la mitad de los prostíbulos de Buenos Aires⁹⁶. De acuerdo con Mirelman (Op. Cit.), la comunidad judía organizada de aquél entonces bregó por desmarcarse de los proxenetas, quienes a su vez buscaban influir con su dinero hacia dentro de la comunidad.

El rol activo de la mujer en estas obras (a contramano de lo que sucedía en general en el teatro local de primera mitad del siglo XX) merece un análisis aparte⁹⁷. De origen idish, la palabra “tujes” –popularizada por los actores televisivos argentinos Tato Bores, Jorge Guinzburg y Norman Erlich⁹⁸– forma parte del lunfardo argentino. Incluso se han escrito tangos en idish y el cantante Jevil Katz se ganó el mote de “El Gardel judío”.

⁹⁶ Para más referencias acerca de la Zwi Migdal, la organización de proxenetas de origen judío que acechó Buenos Aires durante las primeras tres décadas del siglo XX ver Mirelman. Op. Cit.

⁹⁷ Cfr. –Skura., S. y Hansman, S. En Sneh, Perla (comp.), 2006.: 145.

⁹⁸ Pablo Marchetti señala que esta referencia fue proferida por Kovadloff (Marchetti, 2015).

Para Elisa Cohen de Chervonagura existe una criollización del idish “que remite a la época primigenia de la colonización judía, cuando encontramos expresiones como *arbiterer mate* (mate amargo) o bombaches (bombachas de gaucho)”⁹⁹. La primera antología de “escritores judeoargentinos” en lengua idish se tituló “*Oif di bregn fun Plata*” (“Sobre la orilla del Plata”), que incluyó textos de Noé Vital, Baruj Bendersky y Aarón Brodsky, entre otros. El libro contenía un glosario idish–castellano que se utilizaban en el campo y en la urbe nacional

muchos de los cuales son adaptados a una especie de Idish que pasa a ostentar un perfil propio respecto del idish alemán o estadounidense. Algunos ejemplos hoy resultan graciosos (inmigrantes llegados

ancha
por el cual se chupa el mate

significado

caballo Zaino ,

se

. Para no hablar del

inédito en el idish europeo

argentina de la literatura idish

(Di Presse, 1944).



Fuente: La Luz, edición N° 1.174, 4/2/1977.

⁹⁹ Cohen de Chervonagura, Elisa (2006).

Poch asume con una mezcla de humor y nostalgia la decadencia del idish como elemento constitutivo de la cultura judeoargentina en las últimas tres décadas del siglo XX. En esa asunción, el humor ejerce una suerte de resistencia a lo inevitable. Respecto al humor, Freud (1992) señala que

“no tiene sólo algo de liberador, como el chiste y lo cómico, sino también algo de grandioso y patético, rasgos estos que no se encuentran en las otras dos clases de ganancia de placer derivada de una actividad intelectual [...]. El humor no es resignado, es opositor; no sólo significa el triunfo del yo, sino también el del principio de placer, capaz de afirmarse aquí a pesar de lo desfavorable de las circunstancias reales” (Freud, 1992: 158-159).

De esta manera, a través del humor, Poch construye una imagen idealizada de un pasado “dorado” que ya no lo es, de una comunidad judeoargentina que se está transformando acorde al cambio generacional no sólo acaecido dentro de la comunidad judía sino también en la sociedad argentina en su conjunto.

Esta visión del dibujante (en el sentido de idealizar lo que ya no es) se contrapone con la del editor de *La Luz* (o indirectamente la reafirma), que considera al idish como “cosa del pasado”, y con el creciente ascenso de las escuelas “sionistas”, es decir aquellas que integraban el *Vaad Hajinuj*, en donde se privilegiaba la enseñanza del hebreo y el idish no se enseñaba o estaba relegado a un segundo plano.

Un ejemplo de esta mirada “nostálgica” hacia el idish lo podemos observar en la viñeta de la edición Nº 1.271, del 5/12/80. Allí, un padre regaña a su hijo: “*¡Sos la vergüenza de la familia y un mal hijo! ¡Querés matar a tus padres de un disgusto! ¿Cómo te sacaste nada más que un ocho en idish?*”. La viñeta cobra sentido humorístico si se comprende que para inicios de la década del ´80 la enseñanza del idish en las escuelas judías se encontraba prácticamente en extinción.

Secretos de *mishpojet*¹⁰⁰

Susana y Dina Poch recuerdan que sus padres, León y Clara, hablaban en polaco cuando querían hablar “en secreto” sin que ellas y su hermana Ruti se enteraran. Viceversa, cuando ellas querían hablar en secreto, lo hacían en hebreo (el idioma que aprendían, de manera prioritaria, en la escuela Scholem Aleijem). Sus padres nunca quisieron enseñarles polaco.

“Nosotros íbamos a una escuela que era idishista hasta tercer grado. Después empezó a introducirse paulatinamente el hebreo en la enseñanza. Ya en la secundaria, en el Seminario de Maestros, predominaba el hebreo por encima del idish. El idish nunca se dejó de estudiar, mientras yo asistí a la escuela (terminé en el año 1960 o 1961) [...]. Alguna vez mis padres intentaron estudiar hebreo, es como que no les cerraba... Ni siquiera lo estudiaron cuando mi hermana hizo *aliá*. Para ellos era una lengua extraña, su aprendizaje no estaba dentro de su horizonte de expectativas, eso era para los jóvenes”¹⁰¹.

Declive del idish

Lichtenbaum señala que la decadencia del idish obedece a diversas causas:

“Una es la mala imagen que el Estado de Israel desde sus comienzos mantuvo sobre el idish. Del ´48 al ´50 estuvo prohibido el teatro en idish, hubo atentados en teatros donde se exponían obras en esa lengua, prendieron fuego al cine Mograbi¹⁰². El idish fue considerado idioma extranjero y tenía que pasar por todos los pasos burocráticos como idioma

¹⁰⁰ En idish *Mishpojet* significa “familia” (la traducción es nuestra).

¹⁰¹ Susana Poch, entrevista personal. op. cit.

¹⁰² El 27 de septiembre de 1930 miles de judíos irrumpieron en el Teatro Mograbi de Tel Aviv, en protesta por la proyección de la película hablada en idish “*Mayn Yidishe Mame*” (“Mi idische mame”), arrojaron pintura a la pantalla y bombas de humo a la multitud. Entre los manifestantes se encontraban algunos miembros del grupo conocido como Ejército de Defensa del Lenguaje Hebreo. El atentado fue uno de los numerosos cometidos contra la cultura idish, en los territorios previos a la creación del Estado de Israel (La referencia se incluye en la revista de la cultura de izquierda judía *Jewish Currents*, 2012).

extranjero. Los *shlijim*¹⁰³ de la Sojnut¹⁰⁴ y de Israel exigían que no se lo enseñe... Pero, paralelamente, la segunda o tercera generación de inmigrantes ya quería la enseñanza del inglés. Se dio en todas las comunidades inmigrantes, también en EE.UU, no tanto en la comunidad ultra ortodoxa. Otra causa fue la Shoá: el 80% [de los asesinados por los nazis] fueron idish parlantes, se destruyó *Idishland*. Actualmente el idish lo hablan comunidades judeo ortodoxas en Nueva York (Williamsburgh, Borough Park, Monsey); en Israel, en Mea Shearim, en algunas zonas de Sfat y Bnei Brak; en Amberes... Acá mismo [Buenos Aires] Lubavitch o algunas sectas jasídicas ya están reemplazando el idish por el español; y en Israel ya están pasando directamente al hebreo. El idish es una de las veintitrés lenguas que tuvo el pueblo judío. Los centros del idish en el mundo son Nueva York, Hamburgo, Düsseldorf, Weimar, Francia y Buenos Aires” (Lichtenbaum, Op. cit).

Respecto del rechazo al idish en los orígenes del Estado de Israel, Korin señala:

“había una necesidad de ‘hebreizar’, de unificar [bajo el eslogan] ‘un pueblo, un idioma, un Ejército’. Ben Gurión mandó a bombardear el barco *Altalena*, del Likud [partido vinculado con] Menahem Begin, quienes querían seguir con un ejército independiente. Y Ben Gurión era de la idea de que un país es un solo ejército, un solo idioma. Tuvo que disolver el Palmaj, que era la parte que más quería él... de los Igal Allon, los generales más queridos por él. Israel era un cúmulo de idiomas, se hablaban todos los idiomas menos el hebreo.”

“El hebreo –agrega Korin– era el idioma que unificaba, de Israel, del futuro, y en el idish todo era galútico, de la diáspora, del pasado, del sufrimiento de ‘fueron como ovejas al matadero’, como se decía sobre los judíos en la Shoá. Que no fue verdad. No sólo hubo levantamiento en el gueto de Varsovia sino también en Treblinka, que fue un campo de exterminio. Había una necesidad de nacionalismo [en Israel]” (Id.). (Korin, entrevista del autor, op.cit.)

¹⁰³ *Shlijim*, en hebreo, “Enviados” (de la Agencia Judía). El singular es “Sheliaj”.

¹⁰⁴ Sojnut: Agencia Judía para la Tierra de Israel. La institución se encarga de gestionar acciones para la inmigración judía al Estado de Israel.

4.3 *Ha Shtikale*¹⁰⁵ de cultura: el Mes del Libro Judío

Entre 1947 y principios de la década de 1990 el Departamento de Cultura de la AMIA organizó una feria del libro judío denominada “Mes del Libro judío” (Dujovne, A. op. cit.). Esta feria nacida por una iniciativa de Moisés Senderey se desarrollaba a lo largo de treinta días (con excepción a los viernes, que coincidían con el inicio del Shabat¹⁰⁶), en horario nocturno (20 a 22 hs) y los domingos por la mañana. Allí se exponían y vendían libros en idish, castellano, hebreo y, en menor medida, otras lenguas, con importantes descuentos. Con el tiempo se incorporaron objetos y discos (Id. 262, 263).

En base a los catálogos que se editaban especialmente para el evento, Dujovne relevó el número y la proporción de volúmenes vendidos por año desagregados por categorías y observó cómo la orientación política de AMIA (que a partir de la década del ´50 comenzó a consolidarse como pro-sionista) determinaba la oferta de publicaciones en el ámbito de la Feria:

“La AMIA se regía por un sistema electoral de lista única que fue reformado en 1954 para permitir la representación proporcional de las listas. Acceder al gobierno de la AMIA suponía, fundamentalmente, incidir en la orientación de la distribución de fondos e influir en la definición político-cultural colectiva de lo judío por medio del programa mínimo que se exigía a las escuelas complementarias judías que adherían a esta institución y del impulso a ciertas actividades culturales”,

argumenta Dujovne, quien asimismo remarca que este período coincide con la exclusión de los “progresistas” no sionistas afines al Partido Comunista del *Vaad Hakheilot* de la AMIA y de la DAIA (Id. 262, 267).

Durante el período estudiado encontramos tres viñetas de “Soñar no cuesta nada” alusivas al Mes del Libro Judío. Poch editorializó con ironía acerca de este evento, con escenas en donde el público asistente arrasa con las estanterías, de las secciones “hebreo”, “castellano” e “idish” (*La Luz*, 29/08/80: 2).

¹⁰⁵ *Ha Shtikale*, en idish, significa “un pedacito”.

¹⁰⁶ *Shabat*, día de descanso para el pueblo judío que e inicia con la primera estrella del viernes y finaliza con la primera estrella del sábado.

En la viñeta 990 (10/10/69) aparecen dos sectores de la Feria: el castellano y el idish; a este último acuden todos los visitantes.

En la viñeta 1.066 (20/10/72) Poch ironiza sobre qué destino le daría la AMIA a un supuesto superávit comercial de la Feria realizada ese año.

En la viñeta 1.264 (29/08/80) dos visitantes a la Feria (inaugurada 15 minutos antes) se lamentan de no encontrar “nada para comprar”. A diferencia de la viñeta 990, en donde sólo aparecen los sectores “Castellano” y el “idish”, aquí se suma el “Hebreo”.



Fuente: La Luz, 29 de agosto de 1980

En ninguna de las viñetas alusivas Poch muestra un sector “Religioso” que, según el análisis de Alejandro Dujovne (Op. Cit.), era una de las cuatro categorías en las que se catalogaban a los libros exhibidos en la Feria.

El libro como símbolo asociado al pueblo judío (y en particular a la comunidad judeoargentina) también aparece en cinco viñetas no relacionadas necesariamente con el Mes del Libro Judío:



Fuente: *La Luz*, 9 de febrero de 1968.

En esta viñeta publicada en febrero (mes coincidente con las vacaciones de verano en Argentina) observamos una construcción diversa del judaísmo: la Biblia y el Talmud, vinculados con el judaísmo observante; el psicoanálisis del

judaísmo, con tendencias “progresistas” (tendencias de las que *La Luz* es crítica); e Historia del Sionismo, con los sectores pro-sionistas.

En la viñeta de la edición N°1201, del 10/03/78, el idish aparece como un objeto de valor ambiguo: si los ladrones fue lo único que “parece que se llevaron” Poch le otorga un valor alto al idish; pero al mismo tiempo al denunciante pareciera no importarle demasiado.



Fuente: *La Luz*, edición N° 1201, 10/03/78:2

En otra viñeta, Poch utiliza el humor para imaginar que el premio Nobel de literatura otorgado a Isaac Bashevis Singer podría “disparar” la venta de libros en idish (*La Luz*, 20/10/78)¹⁰⁷.

En la viñeta del 16 de marzo de 1979 Poch vuelve a valerse del recurso de la exageración (en este caso vinculada con la escasez de los libros de texto en idish) para generar el efecto humorístico. Un humor que muestra, con

¹⁰⁷ *La Luz* N° 1.217, 20/10/78.

nostalgia, los cambios socioculturales que se estaban gestando en la comunidad judeoargentina: una comunidad que ya había dejado de ser usina de cultura basada en el idish para reconvertirse en una que continúa arraigándose en la sociedad argentina (de la que forma parte), sin dejar de mirar a Israel como centro de la vida judía mundial.

La viñeta que ilustra la portada de este trabajo (*La Luz*, 27/03/81: 2) expresa estas tensiones en las que se desarrolla la vida de la comunidad judeoargentina: “nuestro país” (nótese la identificación con Argentina); “la AMIA y DAIA” (como súmmum de las instituciones locales); e Israel. En el siguiente capítulo ahondaremos sobre estos aspectos.

4.4 El ocaso de los periódicos en idish

Como mencionamos en el capítulo 1, *Idishe Tzaitung* (“Diario Israelita”) nació en 1914 para satisfacer una demanda de lectores que seguían los diarios europeos en idish y que, producto de la Primera Guerra Mundial, habían discontinuado su aparición. *Idishe Tzaitung* y su rival *Di Presse* (1918), los diarios más leídos por los judíos porteños, sufrieron una merma de lectores y publicidad, producto del recambio generacional. El 8 de agosto de 1973 las rotativas del primer gran diario en idish se detuvieron para siempre. Según *La Luz*, la AMIA y la Agencia Judía ofrecieron ayuda vía adelantos a cuenta de publicidad y un préstamo de cerca de 300 mil Pesos Ley a largo plazo, insuficientes para paliar el déficit de un periódico que por aquel entonces constaba de tan solo cuatro páginas¹⁰⁸. La revista dirigida por Nissim Elnecavé reflexionaba:

“De esta forma queda en la Argentina solamente un único [sic] diario en idish: ‘Di Presse’, fundado el 1º de enero de 1918. Hace poco más de una generación aparecían aquí cuatro diarios y una docena de revistas en ese idioma. La comunidad ha cambiado radicalmente su composición. Desaparecida mayormente la generación inmigrante de habla idish, y exceptuando el reducido contingente de sobrevivientes del nazismo que

¹⁰⁸ “El ‘Diario Israelita’ dejó de aparecer”. En *La Luz*, 24/08/1973.

vinieron después de la Segunda Guerra Mundial, el castellano ha pasado a ser la herramienta principal, para no decir casi única, del quehacer comunitario. Es de lamentar la desaparición de un órgano que ha calado bien hondo en la formación de la colectividad, en la orientación del inmigrante judío, en el arraigo del mismo en la vida del país y en la información asidua de lo que ocurre aquí, en la Diáspora e Israel. Secuela de esto, es que han quedado unos sesenta empleados y operarios –vale decir, otras tantas familias [...] Pero, querámoslo o no, las etapas se suceden y se mudan, y las nuevas realidades son inexorables. Hay que rendirse ante la evidencia de los cambios generacionales en cuyo seno vivimos”¹⁰⁹.

A continuación, una reflexión de Poch en el marco de la decadencia de los periódicos en idish:



Fuente *La Luz* N^o 1.077, 6 de abril de 1973.

¹⁰⁹ Íbid.

5. Comunidad (judeoargentina) imaginada

5.1 Costumbres israelitas y la centralidad (o no) de Israel para la Diáspora

En *Comunidades imaginadas* (Anderson, op. cit.) el autor conceptualiza a la comunidad política imaginada

“como inherentemente limitada y soberana”. Y agrega: “es imaginada, porque aún los miembros de la nación más pequeña no conocerán jamás a la mayoría de sus compatriotas, no los verán ni los oirán siquiera hablar de ellos, pero en la mente de cada uno vive la imagen de su comunión” (Id: 23).

En línea con este concepto Reik (1994) apunta que Irving Feldman escribió a principios de la década del ´60 que él vivía (en referencia a la comunidad judía) en una “comunidad que se extiende en el espacio y el tiempo mucho más allá de mis propias circunstancias biográficas.” A esto lo llama una “sociedad de imaginación” (Id: 18).

Siguiendo estas definiciones podemos afirmar que *La Luz* contribuye a la construcción de una comunidad imaginada a través de tradiciones y costumbres comunes al pueblo judío. El contrato de lectura de la publicación presupone un lector conocedor de términos en hebreo, tanto de la fonética como eventualmente de las grafías hebraicas. La construcción de esta comunidad imaginada se reafirma cada año con la publicación de ediciones y artículos especiales acerca de las festividades de *Purim*¹¹⁰, *Pesaj*¹¹¹ y las Altas Fiestas¹¹².

La comunidad imaginada también se expresa a través de las viñetas de “Soñar no cuesta nada”: por ejemplo en los saludos por *Rosh Hashaná* (Año

¹¹⁰ Festividad basada en un relato del Libro de Ester. En Barylko, Jaime. *La vida judía*, Milá, Buenos Aires, 1993:197. Ver por ejemplo, Morduchowicz, Roxana. “¿Qué ocurrió en Purim?”, en *La Luz*, 27/03/81:16

¹¹¹ Pascuas judías. Ver por ejemplo, Levy, Isaac. “Pésaj a través de los tiempos”, en *La Luz*, 21/04/78: 18.

¹¹² Por las Altas Fiestas se entiende el período que va de Rosh Hashaná (Año Nuevo judío) al Iom Kippur (Día del Perdón). Ver por ejemplo, “Edición Especial dedicada al AÑO NUEVO JUDÍO 5739”. *La Luz*, 6/10/78.

Nuevo Judío)¹¹³; en las alusiones a otras festividades como *Yom Kippur* (el Día del Perdón), *Pésaj* (Pascuas) o *Jánuka*¹¹⁴ (Fiesta de las Luminarias). En muchas situaciones se incluyen grafías o las fonéticas de palabras en hebreo o idish; en otras se alude a un pasado que, combinado con situaciones del presente producen el efecto humorístico. Por ejemplo, en la viñeta correspondiente al 24 de abril de 1970, se observa un *seder* de *Pésaj* (cena de Pascua), en donde se lee una *Hagadá*¹¹⁵ que alude a la situación delicada de los judíos residentes en la ex URSS:

¹¹³ Ver por ejemplo 1) *La Luz*, 9/10/70: 5. En la frontera entre un país árabe e Israel, el soldado árabe saluda al israelí, deséandole “¡A guit iur!” (“¡Buen año!”) en idish. Traducción del autor. 2) *La Luz*, 28/09/78. Un avión “dibuja” en el cielo “Shaná Tová”, que en hebreo significa “Buen año”. Traducción del autor.

¹¹⁴ Ver por ejemplo *La Luz*, 13/12/74.

¹¹⁵ En hebreo *Hagadá* significa “narración” o “relato” que se lee durante el *seder* de *Pésaj*. Korin, M. “El “Séder” de Pesaj, una Clase Modelo.



Fuente: *La Luz*, 24 de abril de 1970.

El destinatario debe decodificar varios elementos de la viñeta: la cena de Pésaj, la *Hagadá* (en hebreo se lee “*Hagadá Shel Pésaj*”)¹¹⁶.

En una viñeta alusiva a Yom Kippur el destinatario también debe interpretar códigos propios de la festividad: un ángel le pide a un personaje que representa a Dios: “¡Déle curso favorable! Póngale el sello a todos... [los pedidos de Paz, Felicidad, Prosperidad, etc.]”. El lector debe contar con el saber previo de que al finalizar *Yom Kippur* los judíos son o no “inscritos” en el Libro de la Vida¹¹⁷. Resulta llamativo que una publicación “pro-observante”, es

¹¹⁶ *Hagadá* de Pésaj o Narración de Pésaj (Traducción del autor).

¹¹⁷ *La Luz*, 29/09/74.

decir, como *La Luz* haya incluido en sus páginas una representación gráfica de Dios, algo vedado para los judíos ortodoxos y observantes¹¹⁸.

La revista y la Sección aludían también a la despedida o bienvenida de un año según el calendario gregoriano, coincidan o no con una festividad judía. Así, por ejemplo, el 21 de diciembre de 1979 *La Luz* presenta una “Edición dedicada a JÁNUKA y al AÑO NUEVO 1980”¹¹⁹. Las viñetas por el año nuevo gregoriano podían incluir alguna alusión a la actualidad israelí, como la de una persona cubierta de petróleo y brindando por un improbable hallazgo de “yacimientos petrolíferos en el [desierto del] Néguev”¹²⁰; referirse a un reloj–obsequio que alguien recibe por el año nuevo 1981, que tiene funcionalidades como “despertador de conciencias judías, calendario de las conferencias de paz árabe–israelíes, calcula los cientos de miles de nuevos alumnos en las escuelas judías para el año que viene, tiene alarma contra antisemitas y terroristas...”¹²¹; o para el año 1977 un deseo de que “desde ahora todas las cosas en el mundo entero se van a enderezar”¹²².

Esta Comunidad imaginada también se co–construye mediante un relato respecto del Estado de Israel que oscila entre la idealización de su vida cotidiana¹²³ y la objeción de la centralidad de este naciente país en la diáspora

¹¹⁸ En relación a la inauguración de una reflexión teórica acerca del arte judío en el siglo XIX Vaisman (2009) subraya que “originalmente, en las bellas artes eran consideradas superfluas para la vida humana y no eran ejercidas por el pueblo judío. La ley mosaica había prohibido la escultura, al menos como representación de la divinidad bajo la forma humana. Los escritos bíblicos prohíben, concretamente, todo tipo de representación de imágenes (Vaisman) y gráfica con una referencia que aparece en Éxodo 20,4: “No harás para ti escultura, ni semejanza alguna de lo que está arriba en el cielo, ni de lo que está abajo en la tierra, ni de lo que está en las aguas debajo de la tierra”. En “Dujovne, L., Konstanstynowski, M, Konstanstynowski. “La Biblia (en castellano)”, Buenos Aires, Sigal, 1973. Citado en Vaisman, Sara Mónica. “La arquitectura de las sinagogas de Buenos Aires”. Tesis de doctorado. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, 2009: 233.

¹¹⁹ *La Luz*, 21/12/79. Las mayúsculas son del original.

¹²⁰ *La Luz*, 4/01/80.

¹²¹ *La Luz*, 2/01/81: 6.

¹²² *La Luz*, 2/01/77.

¹²³ Por ejemplo, véase “Familia policial”, una fotografía de una mujer policía israelí, publicada junto al siguiente texto: “No deja de ser un placer ser multado por la bella sargento Rut Peretz,

judía. Si bien *La Luz* admite un vínculo intrínseco del pueblo judío con la Tierra de Israel, en simultáneo critica las voces a favor de que la centralidad de Israel en la diáspora judía no sólo debía circunscribirse al aspecto histórico-cultural sino también al político. En un editorial firmado por “N.E.” (Nissim Elnecavé) la revista fija su posición:

“La constitución del Estado significó un paso gigantesco en la interpretación de esas teorías; a la vez que fue campo de cultivo para muchos equívocos. Mientras para unos el centro espiritual cobra forma concreta a través de la febril creatividad israelí en el orden cultural, artístico, científico y espiritual en general [...] para otros esa centralidad de Israel debe tener también repercusión en el aspecto político, en la hegemonía que Israel debe ejercer sobre las dispersiones; ya que la centralidad de Israel debiera ser interpretada como el eje de todos los intereses del pueblo judío contemporáneo, movilizados a favor de Israel”¹²⁴.

En paralelo a la objeción de la centralidad de Israel en la diáspora judía *La Luz* destaca, como hemos mencionado, hechos de la vida cotidiana israelí que contribuyen a la construcción de la comunidad imaginada. Ambas cotidianeidades, tanto la israelí como la judeoargentina, están presentes con fuerza (habían secciones diferenciadas con los cintillos “Israel” y “Argentina”) incluso al punto de entrelazarse, como sucede con la publicación del listado de argentinos caídos en las guerras de Israel desde 1948¹²⁵.

Diversos acontecimientos vinculados con Israel tenían lugar en las páginas de *La Luz*: desde los festejos por el aniversario de la creación de aquel Estado hasta masacres como las de Múnich o Lod, que enlutaron al joven país.

Frente a actos de antisemitismo o atentados contra ciudadanos israelíes (tales los casos mencionados de Lod o Múnich) o ante noticias que afectaban a la sociedad israelí (v.g. el acuerdo de paz con Egipto o la Guerra de Iom Kipur) la comunidad judía argentina dentro del período estudiado se manifestaba en el

de la policía de tránsito israelí”. *La Luz*, 11/09/70; o “¡Miss Israel es Miss Universo”. En *La Luz*, 16/07/76: 13.

¹²⁴ “La centralidad de Israel”. En *La Luz*, 11/03/1976: 5.

¹²⁵ *La Luz*, 22/04/1977: 24.

frente y/o el interior de sinagogas como la de la calle Libertad 785 o Paso 423, de la ciudad de Buenos Aires¹²⁶.

Esta función extra religiosa que la comunidad judeoargentina le asigna a la sinagoga, en el período estudiado –y siguiendo a Vaisman (2011)– se remonta a la Edad Media, durante la cual ésta mantenía funciones educativas: en el mismo ámbito donde se desarrollaban los servicios religiosos funcionaba la academia (*bet midrash*). Así, Vaisman observa que las palabras *shil* o *shul*, con la que los judíos ashkenazíes se referían a la sinagoga remiten al vocablo alemán “*Shulle*” (escuela)¹²⁷.

Vaisman indaga en las connotaciones arquitectónicas de los edificios sinagogales en Argentina, en particular de Buenos Aires, destaca a los templos judíos como un claro ejemplo del poder representativo que se le asigna a un edificio y afirma que, según Kevin Lynch “existe en la construcción de una imagen, otros elementos que trascienden el aspecto físico como el significado social de un espacio, su función y su historia e incluso su nombre” (Id.).

“La sinagoga en Argentina es el edificio que caracteriza a la comunidad judía. Tanto en Buenos Aires como en el interior del país se ha cargado a este edificio con valores que trascienden el objetivo religioso. Su conformación arquitectónica, en todos los casos, hace que se destaque del resto de las edificaciones”.¹²⁸

Sin embargo, en las viñetas de Poch los espacios de reunión para protestar por actos antisemitas o para debatir política o temas comunitarios no se visibilizan en los frentes de las sinagogas sino en las calles de una ciudad

¹²⁶ V.g. “Duelo judío en el homenaje a las víctimas del terrorismo árabe en Munich”, *La Luz*, 22/09/72: 27; “Imponente masa humana protestó en el templo de Paso por la masacre de Lud”, en *La Luz*, 16/06/72: 17.; “Inolvidable jornada vivió la comunidad”, en *La Luz*, 30/03/79: 18; y en relación a la Guerra de Iom Kipur, Kapszuk. Op. Cit.: 164.

¹²⁷ Vaisman, 2011: 79.

¹²⁸ Id. 84.

no identificada particularmente. En la mayoría de los casos un afiche pegado en la pared es disparador para un diálogo o una movilización¹²⁹.

5.2

En la sección “Soñar no cuesta nada” Poch postula un deseo que pretende ser un colectivo de la comunidad judeoargentina. Que unido a un sueño o una cuestión de índole onírica los podemos observar en la obra de Sholem Rabinovich conocido como Sholem Aleijem (Pereislav, Ucrania, 1859– Nueva York, 1916), uno de los patriarcas de la literatura judía moderna que desarrolló su obra entre finales del siglo XIX y principios del siglo XX. Pensamos acaso en los ensueños del *melamed*¹³⁰ de Kasrílevke con su monólogo *Si yo fuera Rotschild*¹³¹ o en algunos de los refranes populares en idish que circularon en el mundo judío hasta la primera mitad del siglo XX:

“Si un judío no logra ser zapatero sueña con ser profesor
Az a id kon nit vern kayn shuster troymt er mit vern a profeser”¹³²

“La vida es un sueño, pero no me despiertes.
Dos lebn iz nit mer vi a jokem, ober vek mij nit oyf.”¹³³

“Sólo en sueños las zanahorias son tan grandes como los osos.
Nor in kholem zaynen mern vi bern.”¹³⁴

¹²⁹ Cfr. *La Luz* N° 981 (16/6/69); N° 991 (24/10/69); N° 1.011 (14/08/70); N° 1.042 (5/11/71); N° 1.143 (7/11/75); N° 1.205 (5/5/78); N° 1.239 (31/08/79).

¹³⁰ *Melamed*, en hebreo, “maestro”. Traducción del autor.

¹³¹ Aleijem, Scholem. *Cuentos escogidos: selección y traducción del idish de Eliahu Toker*. Del Zorzal, Buenos Aires, 2009, p. 37.

¹³² Rudy y Toker, E. Op. Cit.:39.

¹³³ Id. 36.

¹³⁴ En el original: “Only in dreams are carrots as big as bears”.Fuente: <http://www.yiddishwit.com/List.html> .Traducción del autor.

En palabras de Simja Sneh (1976):

“Schólem Aléijem no empleó la caricatura ni se valió de la comicidad artificial. Su humorismo tiene sus raíces en la vida real y verdadera de sus héroes. Es la ingenuidad casi infantil de los personajes que al golpearse contra la crueldad del mundo circundante produce este impacto inesperado. Pero al mismo tiempo hay algo irreal y fantasmagórico en los anhelos y sueños de los héroes de Schólem Aléijem. De esos mismos sueños surgieron las figuras volanderas de Marc Chagall, que flotan por encima de las aldeas judías en las azules estrelladas noches, pendientes como un testimonio de que en algún lugar existe un mundo grande, lejano y maravilloso. Es el mismo mundo con el cual sueña Benjamín cuando emprende su tragicómica aventura. Es el mismo mundo sabático cuyo advenimiento anhela Reb Schloime de *‘Di Góldene Keit’* cuando se niega a volver del Sábat a lo cotidiano. Es el mundo irreal de un pueblo que con un pie toca la tierra pero con el otro intenta subir la mitológica escalera de Jacob, cuyo extremo se pierde en las nubes.”¹³⁵

¿Cómo podemos analizar “Soñar no cuesta nada” a la luz de la reflexión de Scholem Aleijem? En el corpus relevado podemos advertir: a) Viñetas basadas en la caricatura, relacionadas con la política en Medio Oriente y que incluyen referencias directas a líderes mundiales¹³⁶. Vale destacar que en el corpus analizado no se identifican caricaturas de rostros de funcionarios o políticos argentinos en general, como tampoco en relación a funcionarios o dirigentes de la comunidad judeoargentina en particular; la única referencia directa local con nombre y apellido (pero sin caricatura) es al expresidente Juan Domingo Perón, durante los últimos días de su exilio en Madrid¹³⁷; b) Viñetas

¹³⁵ Sneh, S. op. cit.: 34.

¹³⁶ Por ejemplo, las caricaturas de Charles De Gaulle (*La Luz* N° 947, 26/01/68: 2); Leonid Brezhnev (*La Luz* N° 1.083, 29/06/73); Fidel Castro (*La Luz* N° 1.089, 21/09/73); o Golda Meir (*La Luz* N° 1.095, 15/12/73).

¹³⁷ Se trata de la viñeta N° 1.079, *La Luz*, 4/5/73.

basadas en la caricatura de prototipos de personajes de la vida cotidiana comunitaria como el filántropo o el dirigente comunitario. No encontramos referencias a personajes estereotipados del humor judío, como el *shnorer* (pordiosero) o el *shadyn* (casamentero), entre otros, que sí están presentes en la obra de Scholem Aleijem o las *idische mame* o madres judías¹³⁸. La definición de Sneh respecto de que el humorismo de Scholem Aleijem “tiene sus raíces en la vida real y verdadera de sus héroes” (Sneh, op. cit.) bien podría condensarse en la figura del personaje que sueña en la viñeta de la sección “Soñar no cuesta nada”: un hombre diríamos “común y corriente” que sueña con un mundo sin antisemitismo y con paz en Medio Oriente, con un refloreCIMIENTO de la cultura idish y una dirigencia comunitaria local ética. Sneh señala: “Pero al mismo tiempo hay algo irreal y fantasmagórico en los anhelos y sueños de los héroes de Schólem Aléijem” (Sneh, op. cit.). De la obra de Poch aquí estudiada podríamos aseverar que los sueños del personaje “lei motiv” tienen algo de irreal.

En la estructura que plantea Poch con “Soñar no cuesta nada” se presentan dos cuestiones que el padre del psicoanálisis considera cercanos. Para Freud (1997: 1076) los procesos psíquicos de condensación que operan en los chistes y los sueños son los mismos:

“La representación indirecta, la sustitución de la idea del sueño por una alusión, una nimiedad o un simbolismo análogo a la comparación es precisamente aquello que diferencia la forma expresiva de los sueños de la de nuestra ideación despierta. Tan amplia coincidencia como la que existe entre los medios de la elaboración del chiste y los de la del sueño no creemos pueda ser casual.” (Id: 1076).

Podríamos sostener, siguiendo a esta coincidencia que marca Freud, que en “Soñar no cuesta nada” Poch construye una condensación (la del chiste) sobre una condensación ficticia (la del sueño del personaje fijo).

¹³⁸ La *idische mame* o prototipo de “madre judía”, cuyas características principales son la sobreprotección y el sufrimiento; el *shnorer*, pordiosero; mendigo prepotente; el *shadyn* o casamentero. Cfr. Rudy y Toker. Op. Cit: 216.

5.3. Justicia, justicia perseguirás¹³⁹

Como subraya *ut supra* Paul Warszawski en relación al conflicto suscitado por el proyecto Formación Moral y Cívica –durante la última dictadura militar– el concepto de *Tzedek* o Justicia es nuclear para la tradición judía. De la palabra *tzedek* deriva *tzedaká* o beneficencia.

“La Biblia contempla al pobre, desamparado, huérfano dentro de la constitución del Estado. Cuando se realizaba la cosecha había una parte que el dueño no tomaba para sí, y dejaba para los pobres. Cada séptimo año se denominaba *shemitá*, y en él no se labraba la tierra y los frutos eran para todos” (Barylko, 1993: 109).

El concepto de *tzedaká* no refiere exclusivamente a donaciones dinerarias: se hace *tzedaká* cuando se reciben huéspedes,¹⁴⁰ cuando se asiste a los enfermos¹⁴¹ o cuando se realizan entierros¹⁴².

La *tzedaká* es una institución fuertemente arraigada en los judíos argentinos, desde su inmigración masiva iniciada en la década del ´80 del siglo XIX.

En diversas viñetas de “Soñar no cuesta nada” Poch ironiza acerca del afán de los judíos argentinos por contribuir a distintas obras de bien. El concepto de *tzedaká* no interpela a algún estrato social en particular; en las viñetas de Poch los potenciales benefactores son individuos con buen pasar

¹³⁹ En hebreo “*Tzedek, tzedek tirdof*”, mandato que emana del Deuteronomio 16:20 (Bama, circa 2010). http://www.bama.org.ar/sitio2014/sites/default/files/_archivos/merkaz/Jomer_on_line/18j_propA_bord_tzedek.doc

¹⁴⁰ En hebreo “*Hajnasat orjim*” (Barylko, *op. cit.*: 111).

¹⁴¹ En hebreo “*Bikur jolim*” (*Id.*).

¹⁴² En hebreo “*Jevrá Kadishá*” o “la Santa Sociedad”, “se llama así porque se ocupa de realizar el *jessed shel emet* (‘la verdadera bondad’), la única bondad que no puede ser retribuida, que no espera recompensa, puesto que se dedica a los menesteres del funeral y entierro” (*Id.*).

económico que veranean en Miami¹⁴³ y se preocupan por los problemas del Hospital Israelita o el Hogar de ancianos de Burzaco¹⁴⁴; donan sus ganancias en el casino a entidades benéficas como el *Keren Kayemet LeIsrael*¹⁴⁵ o al *Keren Hayesod*¹⁴⁶; o donan un cheque con cifras generosas a esta última misma institución luego de recibir un “injerto de corazón”¹⁴⁷.



Fuente: *La Luz*, N° 1275, 13 de febrero de 1981.

¹⁴³Vale aclarar que esta viñeta fue publicada durante el período económico popularmente conocido como “Plata dulce”, por el que sectores medios de la sociedad accedieron a bienes de consumo importados y viajes al exterior a costos accesibles a su nivel socioeconómico. Cfr.: https://elpais.com/diario/1984/11/19/internacional/469666808_850215.html

¹⁴⁴*La Luz*, 13/02/81: 2.

¹⁴⁵*La Luz*, 28/02/69: 2.

¹⁴⁶*La Luz*, 29/02/68: 2.

¹⁴⁷*La Luz*, 21/06/68: 2.



Fuente: *La Luz*, Nº 1.175, 25/02/1977.

La clases media y media alta también son interpeladas, en las viñetas de Poch, por el concepto de *tzedeká*: un matrimonio veranea en la terraza de su edificio¹⁴⁸ ya que el dinero que tenía destinado para veranear “lo entregamos a la Campaña de Emergencia”¹⁴⁹; otro matrimonio regresa del veraneo en Punta del Este, un hombre le dice a su esposa: “—Perdoname, querida, pero antes de desempacar voy a preparar unos cheques...”, mientras observa en el piso facturas y diversos pedidos de donaciones: “HOSPITAL ISRAELITA APELA A UD.”, “APOYE AL ASILO”, “CONTRIBUYA AL FONDO ESCOLAR JUDÍO”, “AMIA”, “CAMPAÑA UNIDA”¹⁵⁰.

¹⁴⁸ En Argentina “veranear en la terraza” es una expresión que se aplica a aquellos que debido a su situación económica no han podido salir de vacaciones a ningún destino turístico.

¹⁴⁹ *La Luz*, 8/02/74.

¹⁵⁰ *La Luz*, 10/03/72: 2.



Fuente: La Luz, 8/2/74



Fuente: La Luz, Nº 1.049, 25/02/1972: 2.



Fuente: *La Luz*, Nº 1.137, 15/08/1975.

5.4 Los judíos argentinos y las vacaciones

“Main shvigner vil nor **Carhué**/ Di andere pletzer iz
‘fe’/ Der shver ober tainet un redt/ **Caroi** iz shoin
forn tzu shpet/ Folgt kinder a tate, fort kain **Mar del**
Plata/ Mern zugt az dortn iz du a rulet” (fonética
en idish de un fragmento de “Vacatzies”, canción
de Max Zalkind)¹⁵¹.

Ricardo Feierstein comienza el apartado Tiempo libre y vacaciones de su libro *Vida cotidiana de los judíos argentinos. Del gueto al country* con una broma que se escuchaba en algunos círculos judíos argentinos de los años ´70 a propósito de la posibilidad de que Israel ceda a un futuro Estado palestino una parte de la ciudad de Jerusalén, en el marco de las guerras que el Estado hebreo mantenía con los Estados árabes¹⁵²: “–Podríamos negociar sobre Jerusalén. Pero Jamás cederemos Miramar” (Feierstein, op. cit. 2007: 286).

El chiste refiere a una apropiación simbólica por parte de los judíos argentinos de clase media, quienes metafóricamente consideraban a esta ciudad balnearia como otra “Tierra Prometida”. La movilidad ascendente en Argentina (sobre todo a partir de mediados del siglo XX y con fuerza a partir del peronismo) posibilitó que las clases medias comenzaran a vacacionar asiduamente en los principales destinos turísticos nacionales, especialmente en la Costa Atlántica. Según Feierstein (Id.) a partir del primer peronismo la colectividad “ascendió rápidamente algunos peldaños en las escala social y se instaló en los diferentes estratos de la clase media donde, hacia los años sesenta, revistaba alrededor del 70% de los judíos argentinos”.

¹⁵¹ Según “Vacaciones”, la versión en castellano de Mario Ber: “Mi suegra quiere sólo ir a Carhué/ Los otros lugares son ‘fé’ [o “feh!”, expresión idish que significa “horripilante”]/ El suegro argumenta y habla/ Caroi [Carhué, “en deformación del idish”] ya está fuera de temporada/ Obedezcan, chicas, viajen a Mar del Plata/ Dicen que allí hay incluso una ruleta”. Feierstein, (2007: 288). Las letras subrayadas son nuestras; la definición de ‘fé’ y ‘Caroi’ son de Feierstein.

¹⁵² Feierstein se refiere a la Guerra de los Seis Días (1967) y la Guerra de Iom Kippur (1973).

Otrora destino exclusivo de la aristocracia vernácula, con el peronismo Mar del Plata se constituyó en el polo turístico principal de la ascendente clase obrera y de las clases medias (Torre, 2014).

En las viñetas de Poch encontramos varias viñetas en las que la playa y/o Mar del Plata –de manera explícita o implícita– aparecen como destinos turísticos por excelencia de los judíos argentinos¹⁵³.



Fuente: *La Luz*, N° 1.074, 23 de febrero de 1973.

¹⁵³ Al respecto, en el anexo incluimos reproducciones de las viñetas correspondientes a las ediciones N° 997 (23/01/70); N° 1022 (22/01/71); N° 1048 (4/02/72); N° 1075 (9/03/73).

En la viñeta publicada el 30 de enero de 1976 (edición 1.148) se observa a una familia judía que se podría definir como ortodoxa, si nos guiamos por los atuendos de los adultos (la mujer tiene cubierta su cabeza; el marido usa barba y kipá; los niños varones usan kipá y lucen *peies* o *peot*¹⁵⁴). El hombre le dice a su esposa: *“Está bien, vamos a Mar del Plata, pero... ¿estás segura de que allí habrá diez judíos para un ‘minián’?...”*. Nuevamente estamos ante la presencia de un código compartido por los lectores de *La Luz*, quienes comprenden el significado de la voz hebrea *minián*, o sea el mínimo de diez hombres judíos necesario para dar comienzo a un oficio religioso. La ironía puede leerse de manera doble: muchos judíos argentinos veranean en la costa atlántica argentina, con lo cual, claramente habrá diez judíos para un *minián*. La otra lectura irónica podría surgir del hecho de que el sujeto que formula la pregunta es un judío ortodoxo: su pregunta también es por la observancia o no de los judíos que veranean en Mar del Plata. Es decir, está implícita la pregunta por el *ser judío*.

La viñeta analizada en el párrafo precedente se complementa con la publicada en la edición siguiente, la del 13 de febrero de 1976. Allí un personaje, en una playa que podría ser Mar del Plata, rodeado por una multitud de veraneantes le profiere a otro: *“Vine aquí para alejarme un poco del bullicio y de nuestros judíos de todo el año... En una palabra: quiero estar solo”*¹⁵⁵.

¹⁵⁴ *Peies* o *peot* son pelos en forma de tirabuzón que muchos judíos –especialmente dentro de las corrientes ortodoxas– se dejan crecer, en concordancia con el precepto que emana de la Torá: “No cortareis el pelo de los costados de su cabeza” (Shurpin, s/f).

¹⁵⁵ *La Luz*, 13/02/1976 (Nº 1.149).



La Luz, edición Nº 1.148, 30/01/1976.



La Luz, edición Nº 1.149, 13/02/1976.

En muchos de estos ejemplos observamos que el efecto humorístico surge también de oponer/acercar elementos locales vinculados con lo popular y argentino (los balnearios de la Costa Atlántica) con símbolos o costumbres identificados con el judaísmo (la comida *kasher*, el *minián* religioso, las acciones solidarias con instituciones de beneficencia y la estrella de David) que muchas veces son casi desconocidos para la mayoría de la sociedad (cfr. por ejemplo, viñeta de la edición N° 1.074).

5.5. Los *muchachós* sionistas: el judaísmo argentino y el peronismo

La relación de la comunidad judía y de su cúpula dirigencial con el peronismo no siempre ha resultado unívoca¹⁵⁶. Gurwicz sostiene que mientras que la oposición al peronismo durante el ascenso de Juan Domingo Perón al poder, en 1946, y posteriores historiadores retratan a menudo al líder del Partido Justicialista como un “fascista antisemita de molde europeo” (Gurwicz op. cit.: 25)¹⁵⁷, los investigadores de los últimos veinte años han trabajado para corregir esta imagen (Id.). Dentro de este grupo de investigadores se encuentra Raanan Rein, quien postula que Perón no solamente adoleció de actitudes antisemitas si no que durante sus mandatos los judíos argentinos ingresaron en la escena política local (Rein, op. cit. 2015).

Según Gurwicz, la mayoría de los activistas judíos debatieron la caída de Perón en 1955 como el triunfo de la Argentina liberal (Gurwicz, op. cit.: 27)¹⁵⁸. El desencanto de los activistas judíos con la autodenominada Revolución Libertadora creció en la medida en que los militares incumplían con la aplicación del liberalismo político que éstos afirmaban encarnar: el peronismo continuó proscripto hasta entrados los años `70, al tiempo que los dirigentes

¹⁵⁶ Para conocer más acerca de la relación de la comunidad judeoargentina y el peronismo ver Rein. Op. Cit.

¹⁵⁷ Traducción del autor.

¹⁵⁸ Traducción del autor.

reconocían al movimiento peronista como el genuino defensor de los derechos de los trabajadores (Id.: 64)¹⁵⁹.

“Los años transcurridos durante [los gobiernos peronistas] entre 1946 y 1955 fueron también un período de desarrollo económico [...] Había una ambivalencia significativa en la comunidad judía y entre los judíos más ampliamente acerca del primer gobierno de Perón. Parte de esta complejidad se debe a que muchos judíos se beneficiaron con sus políticas sociales y económicas.” (Gurwicz, op. cit.: 16) ¹⁶⁰

En el corpus de viñetas analizado observamos dos alusiones directas a Perón o al movimiento que éste lideró:



Fuente: *La Luz*, Edición Nº 1.079, 4 de mayo de 1973.

¹⁵⁹ Traducción del autor.

¹⁶⁰ Traducción del autor.



Fuente: *La Luz*, Edición Nº 1.088, 7 de septiembre de 1973.

En ambas viñetas aparecen representados personajes árabes. En el editorial de la edición previa a la publicación de la viñeta Nº1.079 (“Juan D. Perón, Puerta de Hierro”), *La Luz* critica un encuentro que líder del Justicialismo mantuvo con ocho embajadores de países árabes, con el doble objetivo de ampliar la producción petrolera argentina para lograr autosuficiencia en la materia y, por otra parte, obtener para el país inversiones de los países árabes. En el artículo critica que el encuentro se constituye en “una especie de imperialismo ideológico y económico que la Argentina ha repudiado siempre con razón, cuando venía de cualquier parte, especialmente de EE.UU.”¹⁶¹ Analizando conjuntamente este editorial y la viñeta Nº1.079, el encuentro de Perón con los países árabes aparece como una amenaza a los intereses políticos y estratégicos de Israel y hacia la comunidad judía argentina:

“La Argentina, y las fuerzas políticas que dentro poco más de un mes asumirán aquí el poder, han velado celosamente por la independencia del país de toda influencia política ajena. Por ello cabe esperar que sabrán mantenerse incólumes en tal actitud, valiéndose, en beneficio del país, de toda clase de contactos internacionales, sin permitir de ningún modo

¹⁶¹ “Perón y el operativo económico con los árabes”. En *La Luz*, Nº 1.078, 20/04/73: 3.

ingerencias [sic] extranjeras en cuestiones que atañen exclusivamente a la vida de los argentinos, velando de tal modo por la paz interna y el equilibrio de **las relaciones entre los diferentes grupos étnicos** que se han afincado aquí y que laboran por la grandeza de la Argentina.”¹⁶²

En cuanto al aspecto gráfico de la viñeta de la edición N°1.079, se observa que uno de los árabes posee un bigote corto, que se podría asociar con la imagen de un nazi. Este editorial y las viñetas alusivas se ajustan a la línea editorial de *La Luz* de construir a una comunidad judeoargentina alineada con el Estado de Israel y preocupada por los avatares de la situación en Medio Oriente, en donde Israel se encuentra en una situación de amenaza constante por parte de sus vecinos árabes. Asimismo, estas dos viñetas alusivas al peronismo se encuentran en sintonía con la mirada que *La Luz* dirigía al movimiento liderado por Juan Domingo Perón. A través de numerosas editoriales el bisemanario de Elnecavé criticó al peronismo y a los dirigentes e instituciones comunitarios que establecieron contactos con ese movimiento político, tal como sucedió con la postura de la DAIA frente a las amenazas que una de las referentes de la derecha peronista, Norma Kenedy, efectuó contra “los comerciantes del Once y la calle Libertad”¹⁶³. Otro ejemplo es el del editorial “¿Por quién votar?”, del 23 de febrero de 1973, aparecido dos semanas antes de las elecciones por las que se ungiría presidente al referente justicialista Héctor Cámpora: allí se alude a un comunicado de la DAIA que reflexiona sobre el posicionamiento “prescindente” del brazo político de la comunidad judía frente al acto eleccionario.

“Frente al espectáculo lastimoso que ofrece el país, frente al caos que un conocido triste régimen ha causado a la Argentina a través de los últimos 30 años –es decir cuando estuvo en el poder y cuando no lo estuvo formalmente– tal prescindencia debiera estar calificada, explicitada, condicionada a ciertos límites”¹⁶⁴.

¹⁶² *La Luz*, Edición N° 1.079, 4 de mayo de 1973. El resaltado es nuestro.

¹⁶³ Kahan. Op. Cit.: 62–64. *La Luz* criticó a la DAIA por firmar un comunicado conjunto con Kenedy, en el que se afirmaba que los dichos de ésta “fueron producto de una ‘sucesión de equívocos y malos entendidos’” (Kahan. Op.cit: 64) y *La Luz*, 6/06/75.

¹⁶⁴ “¿Por quién votar?” En *La Luz*, 23/02/73: 3.

El editorial crítica a la DAIA por su falta de compromiso y por no denunciar explícitamente la “infiltración antisemita en las filas de algunos partidos”¹⁶⁵ a la que la institución alude en su comunicado:

“Es notorio y sabido [...] que además de los conocidos y languidecientes antisemitas criollos, de las huestes adictas al Tercer Mundo y de los camaradas de ruta de toda laya, todos ellos azuzados y alimentados por la Liga Árabe, el partido que tiranizó al país en las décadas del 40 y del 50 está infiltrado de los peores elementos antisemitas de toda especie [...]. El ex tirano –que ya dio claras muestras de que pretende volver a serlo– intentó lavar la cara de su partido declarando en su residencia de Madrid al Presidente de la DAIA que los antisemitas de su partido, que no son pocos y menos mansos, hacen lo que hacen contra los judíos a título personal. Esto en un partido cuya razón de ser, cuya médula, cuya estructura básica es la verticalidad absoluta –eufemismo por totalitario– al grado que [sic] quien no se somete a la misma ‘de buen grado’ corre el peligro inminente de dejar los huesos en el pavimento en plena ciudad, como, lamentablemente, está sucediendo no infrecuentemente.”¹⁶⁶

¹⁶⁵ Id.

¹⁶⁶ Id.

6. La comunidad judía argentina y la Dictadura (1976–1983)

6.1 La vida política comunitaria durante la Dictadura

De acuerdo con Kahan (op. cit.: 165) “el período dictatorial [en Argentina, 1976-1983] estuvo signado por el ‘florecimiento’ de la vida institucional” y en los que se respiraba cierto aire de libertad. Kahan sostiene que su investigación permite “poner en suspenso” pensar al régimen militar como antisemita. Según este autor,

“si bien la bibliografía sobre los ‘judíos’ durante la dictadura ha destacado el carácter antisemita del régimen dictatorial, la amplia gama de actividades públicas, así como el desarrollo sin restricciones de la ‘vida política al interior de la ‘comunidad judía’, permite matizar el juicio sobre el carácter oprobioso de la vida cotidiana para los ‘judíos’ y/o sus instituciones durante la dictadura militar” (Id: 167).

Por caso, Korin recuerda que durante la dictadura, en la Escuela Sholem Aleijem funcionaba una institución denominada UPIZ (Universidad Popular Iaacov Zerubabel).

“Funcionaba todos los miércoles de 8 a 12 de la noche. Afuera estaba prohibido [el funcionamiento de una universidad popular], mientras que en la escuela se respiraba un aire de libertad. Se podría hablar sobre cuatro temas: Sociología, Psicología, Historia Judía y Artes. Había que cumplir horarios y asistencia... Funcionó muchos años, hasta que vino ‘la libertad’, en la época de Alfonsín, y se fue diluyendo. Llamaban al colegio [para amenazar], que había que desalojar la escuela...” (Korin, entrevista del autor, op. cit.).

Para Paul Warzsawski se pueden definir dos componentes respecto del antisemitismo durante la última dictadura. Uno está vinculado con los campos clandestinos de detención “en donde torturaban a todo el mundo, pero cuando caía un judío lo torturaban peor; cuando caía un cura también. Pero no había una persecución hacia los judíos como comunidad”. Respecto de la libertad de expresión y el desarrollo institucional, Warzsawski apunta que

“las únicas instituciones privadas que funcionaron sin ningún tipo de interferencia –más allá del episodio del secuestro del hijo del entonces

presidente de la DAIA, Nehemías Resnizky– fueron las judías y los clubes de fútbol. En el sentido institucional, los judíos teníamos un estatus de privilegio [...] Había una ambigüedad, una vez le escuché decir a un militar de la época respecto a los judíos: ‘los judíos no nos gustan nada, pero los israelíes y el ejército israelí tienen huevos’ (Warszawski, op. cit.).

El otro componente al que hace referencia Warszawski es el religioso preconciliar católico vinculado con la materia Formación Moral y Cívica, que analizaremos en el apartado 6.2.

A contramano de la veda político–institucional que regía en el país, en las viñetas de Poch se visibiliza la política partidaria (de la comunidad judía), tal como podemos apreciar en el siguiente ejemplo:



Fuente: *La Luz*, Nº 1.205, 5 de mayo de 1978

Vale decir que esta viñeta de 1978 constituye una rareza en el panorama del humor gráfico argentino. Al analizar las viñetas de humor gráfico publicadas

en Clarín (1973–1983), Levín (2013: 121) identifica la vuelta de la representación de los símbolos de la política en el humor, a partir de marzo de 1980, con la representación de la urna electoral por parte del dibujante Landrú.

6.2. La comunidad judía argentina y el proyecto de Formación Moral y Cívica.

Entre mayo y agosto de 1979 *La Luz* publicó una serie de artículos críticos del proyecto del Ministro de Cultura y Educación Juan Rafael Llerena Amadeo para implementar en el programa oficial Formación Moral y Cívica, una materia con contenidos elaborados desde una cosmovisión católica y que la revista de Elnecavé denunció como antisemita¹⁶⁷. En su editorial del 11 de mayo de 1979, *La Luz* afirma que

“La colectividad judía de la Argentina está presa de honda indignación ante la imposición” de la materia, “cuyo enfoque está esencialmente orientado por literatura nazi–católica” y menciona algunos de los textos que, según la publicación, se incluían como “Bibliografía Básica Sugerida”: Concepción Católica de la Economía y Concepción Católica de la Política, del Pbro. Julio Meinvielle¹⁶⁸, “‘Principios de la Política’; del conocido agitador nazi, Jordán Bruno Genta; ‘El Liberalismo es pecado’, de los antisemitas Sarda y Salvani; y ‘El error del Liberalismo’, de Louis Billot, que se hizo notable por su concepción antidemocrática y fascista.”¹⁶⁹

En el mismo editorial, la revista denuncia que la nueva materia establecerá “sin duda, en la escuela secundaria argentina un verdadero ‘apartheid’ en todo el proceso de enseñanza, por cuanto se promoverá de hecho una separación, físicamente visible –entre católicos y no católicos”¹⁷⁰. Y continúa:

¹⁶⁷ El rechazo a este proyecto provino de “todas las publicaciones judías, sin importar qué tinte ideológico tuvieran, ya que no solo informaron las negociaciones la DAIA sino que, además, editorializaron sobre el tema durante todo el tiempo que duró el conflicto”. Dobry. Op. Cit.: 278.

¹⁶⁸ “Ex mentor espiritual de Tacuara, conocido por su ideología nazi–fascista”. *La Luz*, 11/05/79: 5.

¹⁶⁹ Id.

¹⁷⁰ Id.

“Los judíos de la Argentina tenemos conciencia de que, desafortunadamente, somos ciudadanos de segunda categoría, lo que queda corroborado por la hermética inhibición de hecho de su ingreso en los altos estratos del Ejército; por el registro de religiones no católicas ante el ministerio de Relaciones Exteriores y Culto; por la imposición de normas jurídicas de inspiración católica en la vida socio-familiar, como el divorcio, la no admisión de nombres que no figuran en el santoral cristiano y muchas más; por la carencia de judíos en los altos escalones de la Administración Pública.”¹⁷¹

El mismo editorial cierra con una crítica al brazo político de la comunidad judía: “Si la D.A.I.A. tuviera agallas [...] debiera exhortar de inmediato a todos los alumnos judíos –asistidos espiritualmente por sus padres a boicotear lisa y llanamente esta especie de clases”¹⁷².

En su edición del 22 de junio de 1979 *La Luz* publica en su portada una estrella de David con puntas amarillas y centro en color negro que remite a las estrellas amarillas que los nazis obligaban a utilizar a los judíos, como signo distintivo en los guetos y campos de concentración. En el interior se lee: “Crece la indignación en la colectividad judía por la coacción evangelizadora en las escuelas. La única salida –para salvaguardar la libertad de conciencia y la dignidad judía– sería el boicot a las clases de adoctrinamiento católico” (*La Luz*, 22/06/79). La mencionada portada se publica en alusión a una solicitada “nazi–católica” aparecida en el diario salteño “El Intransigente” (Id.: 22).

Frente al proyecto de Llerena Amadeo la DAIA reaccionó convocando a una comisión revisora que representó a la comunidad judía, integrada por Jaime Barylko, Mauricio Zabelinsky (por entonces director de la Escuela Tarbut) y Paul Warzsawski¹⁷³. Este último rememora:

¹⁷¹ Id.

¹⁷² “Enseñanza nazi–católica en la escuela argentina”. En *La Luz*, 11/05/79: 5. Y Dobry, H. Op. Cit.

¹⁷³ Esta referencia a quiénes integraron la comisión es confirmada por Warzsawski (entrevista del autor. op.cit.). Por su parte, *La Luz* informa que el comité que explicó a las autoridades ministeriales “la posición judía ante el contenido de los programas que tienen carácter confesional” estaba integrado por Máximo Yagupsky, Mauricio Zabelinsky, Paul Warzsawski y

“Formación Moral y Cívica fue una tentativa de sujetar todo el sistema educacional estatal a valores tomistas. Al revisar los contenidos puestos en cuestión me encontré con que prevalecía el concepto del bien común, clave en Santo Tomás de Aquino. Y para los judíos, el concepto que siempre prevalece es el de justicia o *tzedek*. Un católico que nos dio una gran mano en esta comisión fue el exdirector de la revista Criterio, Rafael Braun. Nuestro objetivo era negociar con el gobierno contenidos que –más allá de su sesgo antisemita– eran obligatorios y excluían la posibilidad de los alumnos judíos de adoptar esos valores. Lo que intentábamos era neutralizar la materia como un todo y lo negociamos con la gente del Ministerio de Educación. En la primera reunión con la comisión del Ministerio apareció el viceministro y nos dijo: ‘no se engañen, esto de viene de las Fuerzas Armadas, nosotros no lo autorizamos’. Andando el tiempo, se diluyó, porque no había quien entendiera la diferencia. El problema era ideológico: ¿vamos por el concepto de bien común o de *tzedek*? Yo no iría por ningún concepto, que cada uno vaya a su casa y se enseñe lo que se le dé la gana [...] En esa tanda de negociaciones estuve reunido con un –por entonces– alto funcionario del Ministerio, que me dijo: ‘nosotros tenemos una queja contra la comunidad judía, porque ha permitido la educación de muchos subversivos. Si hubieran sido más judíos no hubieran sido guerrilleros’” (Warszawski, op. cit.).

En el marco de esta campaña que *La Luz* llevó a cabo a lo largo de cuatro meses para frenar el proyecto de Llerena Amadeo, Poch publicó una viñeta, que reproducimos a continuación:

el rabino Marcos Edery. En “La DAIA prosigue una intensa tarea de esclarecimiento respecto a la materia ‘Formación Moral y Cívica’”. *La Luz*, 6/07/79: 20. Inicialmente Warszawski desmiente que Yagupsky y Edery hayan integrado la comisión (entrevista del autor). Consultado al respecto, Warszawski aclara que es posible que Yagupsky y Edery hayan sido designados originalmente, “pero no llegaron a entrar en el tema” (intercambio por e-mail del autor, 2/08/18).



La Luz, Nº 1233, 8 de junio de 1979: 2.

La viñeta alude, con ironía, al antecedente a la Formación Moral y Cívica, la enseñanza religiosa en las escuelas públicas durante la gestión del ministro Gustavo Martínez Zuviría, en 1943¹⁷⁴.

El resto de las viñetas aparecidas en el período transcurrido durante la campaña de *La Luz* están referidas al tema Medio Oriente y/o a la política

¹⁷⁴ El régimen militar instalado en 1943, durante la presidencia de Pedro Pablo Ramírez y bajo el Ministerio de Instrucción Pública de Gustavo Martínez Zuviría, decretó la introducción de la enseñanza de la religión católica en las escuelas públicas argentinas. El Decreto Nº 18.411 fue elaborado con la colaboración del Episcopado e impuso como obligatoria y optativa la enseñanza religiosa católica en las escuelas primarias y secundarias” Funker, Mariana. La implementación de la enseñanza religiosa en las escuelas pampeanas y su exteriorización: los Congresos Catequísticos. En Anuario Facultad Ciencias Humanas, Año X, Volumen 10, Nº 2, Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de La Pampa, diciembre de 2013: 2.

internacional, con excepción de una que alude a temas internos de la comunidad judía¹⁷⁵.

6.3. Antecedentes del antisemitismo en Argentina antes y durante la Dictadura. Los desaparecidos de origen judío.

En Argentina las expresiones antisemitas existen, con mayor o menor intensidad, desde fines del siglo XIX. Tal como menciona Schussheim *et al* (s/f), en aquellos años los sectores conservadores locales, a través de sus órganos La Nación y La Prensa, buscaron impedir el establecimiento de un cementerio exclusivamente judío en la Ciudad de Buenos Aires y exigieron a las autoridades la prohibición del funcionamiento del cementerio de Liniers, cuyo terreno ya había sido adquirido (Schussheim, op. cit.: 33). Si bien estos autores destacan que a causa de divisiones internas en 1888 la antigua *Chevra Keduscha* desaprovechó la disposición de la Municipalidad de la Ciudad Buenos Aires de otorgarle gratuitamente un terreno para un cementerio (Id: 34-35).

Durante la represión obrera que comenzó el 6 de enero de 1919—conocida como “La Semana Trágica”, sectores nacionalistas perpetraron lo que se identifica como el primer *pogrom*¹⁷⁶ en Argentina. Pedro Wald, un joven periodista y carpintero de origen judío, fue “salvajemente torturado en la [Comisaría] 7ª (ubicada en el mismo lugar donde está hoy: Lavalle, entre Paso y Pueyrredón), pero se negó a ‘confesar’” (Schiller, 1999). Diez años después Wald publicó “*Koshmar*” (“Pesadilla”), en donde denuncia a la Liga Patriótica y relata algunos episodios como el siguiente:

"Salvajes eran las manifestaciones de los 'niños bien' de la Liga Patriótica, que marchaban pidiendo la muerte de los maximalistas, los judíos

¹⁷⁵ La viñeta que alude a temas de comunidad judía es la de la edición 1237.

¹⁷⁶ “Pogromo [también conocido como *pogrom*] es una palabra de origen ruso que significa ‘causar estragos, demoler violentamente’. Históricamente, el término se refiere a ataques violentos por parte de poblaciones no judías contra los judíos en el Imperio Ruso y en otros países.” United States Holocaust Memorial Museum: <https://encyclopedia.ushmm.org/content/es/article/pogroms>

y demás extranjeros. Refinados, sádicos, torturaban y programaban orgías. Un judío fue detenido y luego de los primeros golpes comenzó a brotar un chorro de sangre de su boca. Acto seguido le ordenaron cantar el Himno Nacional y, como no lo sabía porque recién había llegado al país, lo liquidaron en el acto. No seleccionaban: pegaban y mataban a todos los barbudos que parecían judíos y encontraban a mano. Así pescaron un transeúnte: 'Gritá que sos un maximalista'. 'No lo soy' suplicó. Un minuto después yacía tendido en el suelo en el charco de su propia sangre" (Id.).

El antisemitismo se plasmó también en la literatura argentina, tales los ejemplos de "La Bolsa", folletín de Julián Martel¹⁷⁷ publicado en forma de folletín en el diario *La Nación* (1891), o libros como "El Kahal-Oro", de Hugo Wast, seudónimo utilizado por Gustavo Martínez Zuviría, quien estaba convencido de que "los judíos dominan el mundo cristiano" (Senkman y Sosnowski, 2009: 60).

La ola de antisemitismo más importante y cercana en el tiempo, respecto del inicio de la sección "Soñar no cuesta nada", es la que irrumpe a partir de la captura en Argentina del exjearca nazi Adolf Eichmann por parte de un comando del servicio secreto israelí, en 1960. Rein (2007) analiza las cifras de inmigrantes a Israel desde la Argentina, entre 1950 y 1965, y destaca que 1963 –producto de la ola antisemita de 1960–62 instalada a raíz del caso Eichmann, y de la crisis económica– fue el año en el que hubo más *olim*¹⁷⁸ argentinos: 4.255 (Rein, op. cit. 2007: 272, 273). Y agrega:

"El fenómeno del abandono de la Argentina se destaca mayormente cuando se incluye en los datos también a los judíos que eligieron otros destinos para su emigración, fuera de Israel. En el lustro 1960–1965 dejaron el país 12.900 judíos. No hubo ningún otro período en la historia de la comunidad judeoargentina en que el balance migratorio haya sido tan negativo" (Id.).

Dos de los atentados antisemitas más resonantes de ese período perpetrados por grupos nacionalistas como Tacuara son los que sufrieron en

¹⁷⁷ Julián Martel era el seudónimo utilizado por José María Miró. Mirelman. Op. Cit.: 61–65 efectúa un profundo análisis de la obra de Miró y sus prejuicios antisemitas.

¹⁷⁸ Vocablo hebreo que significa "inmigrantes (al Estado de Israel)". Traducción del autor.

diferentes circunstancias Gabriela Sirota y Raúl Alterman: la primera, una estudiante judía secuestrada y tatuada con una esvástica en sus pechos, en 1962; el segundo, un activista judío del Partido Comunista asesinado en 1964 (Levy, 2005: 697).



La Luz, edición Nº 1.073, 02/02/1973.

Antisemitismo y dictadura

Según Kahan (op. cit.), durante la última dictadura militar argentina (1976–1983) hubo dos formas de antisemitismo: la de carácter público, del orden de lo conocido y otra, de lo clandestino. Para este autor, “La primera se caracterizó por la difusión comercial de libelos antijudíos, amenazas y atentados contra instituciones comunitarias e, incluso, el intento oficial de imponer la enseñanza obligatoria de la religión católica en la educación pública” (Id.: 134), en tanto que la segunda forma estaba vinculada con el “trato

especial” que sufrían los detenidos–desaparecidos de origen judío en los centros clandestinos de detención (Id.).

Por otra parte, para Senkman (1986) si bien el gobierno militar no patrocinó una política antisemita, no obstante no puso a disposición el aparato estatal a fin de ordenar detenciones vinculadas con actos antisemitas, “en una época caracterizada por la absoluta impunidad de la represión del terrorismo de estado [sic] que puso a disposición de las fuerzas de seguridad a quienes deseaban detener en cualquier circunstancia” (Id: 299).

Durante el autodenominado Proceso de Reorganización Nacional (1976–83) no existió un plan sistemático de persecución y/o desaparición de judíos por su condición. Sin embargo, una vez producida la detención ilegal los represores mantenían un “trato especial” hacia los detenidos de origen judío (Dobry, op.cit.: 24-25)¹⁷⁹.

En referencia al período previo a la dictadura 76–83 Dobry apunta que los atentados y ataques antisemitas llegaron a un nivel “nunca visto” durante el gobierno de María Estela Martínez de Perón, “por lo que muchos dirigentes creyeron que con la llegada de los militares al poder este nivel de violencia se reduciría, cosa que no ocurrió” (Id.).

Una de las hijas de Poch, Susana, ocupó el cargo de secretaria del Embajador israelí en Buenos Aires Ram Nirgard, entre 1976 y septiembre de 1979, cuando el diplomático finalizó su gestión. Nirgad intercedió ante numerosos casos de detenidos–desaparecidos argentinos de origen judío, con el fin de obtener su liberación y su salvoconducto a Israel. Susana Poch no hablaba de los desaparecidos ni de su participación en las gestiones de la Embajada para rescatar personas detenidas ilegalmente. “No lo hablaba con mi padre, con nadie, ni con mi analista” (Poch, S. Entrevista del autor). Susana recuerda:

¹⁷⁹ Kahan (op. cit.: 266) cita un informe del Centro de Estudios Sociales de la DAIA: “Queda claro, entonces, que si bien la figura del judío no era la figura central perseguida en aquel momento por los represores, constituía, sin duda alguna, una ‘víctima especial’ particularmente expuesta al accionar represivo” (DAIA: 33).

“Después del ambiente de la Triple A, que se había vivido angustiosamente, el primer momento fue como de distensión. Pero en cuanto empezaron a golpear las puertas y a enterarnos de cómo era realmente la dictadura militar, la distensión se convirtió en una angustia, en una situación de terror. Porque muy poco tiempo después empezaron a llegar a la Embajada padres de chicos desaparecidos [...] Las tareas que tenía que hacer yo –dice Susana Poch– como secretaria de Nirgad, eran contactos permanentes con el Estado Mayor del Ejército y la Marina, la Armada más que nada. Y también con el comando de Córdoba, el contacto telefónico y entrevista y encuentros de Nirgad con informantes, autoridades. Era continuo y permanente, y no me cabe ninguna duda que era para tratar de ubicar gente. Porque cada vez que iba a una de esas entrevistas yo tenía que confeccionar listas de nombres de detenidos o desaparecidos. Yo recibía indicaciones de con quién me tenía que comunicar en cada momento [...]. Todo el día, prácticamente, las actividades estaban centradas, te diría que en un ochenta por ciento, dirigidas a tratar de conectarnos con los comandos y los ayudantes y las bicicleteadas que te decían ‘llame mañana’, ‘llame a las once’, ‘llame a las doce’. Y era un trabajo infernal conseguir una entrevista” (Kapszuk, op. cit.: 178 y 181).

Según Kahan (op. cit.) la relación de la DAIA (como brazo político de la comunidad judía e interlocutor válido) con el gobierno de facto fue cercana en lo que a diálogo en la lucha contra el antisemitismo público respecta. El Ejecutivo atendió a diversas demandas de la DAIA para que se quiten de circulación publicaciones de índole antisemita como *Milicia*¹⁸⁰.

Kahan resalta que el interés en dar respuesta a los ataques antisemitas por parte de los organismos estatales se debía a un temor a eventuales condenas y repercusiones negativas en el plano internacional. A modo ilustrativo, podemos mencionar un informe policial de la Dirección de Inteligencia de la Policía de la Provincia de Buenos Aires (DIPBA) elaborado a raíz de la “profanación de un cementerio judío” en Ciudadela, en octubre de 1980, y que Kahan cita en su trabajo. En dicho informe se advierte al agente

¹⁸⁰ Kahan. Op. Cit. da cuenta de las gestiones que la DAIA efectuó ante el Ministro del Interior, en las que le solicitó el restablecimiento del artículo del Código Penal que preveía sanciones para quienes inciten al “odio racial o religioso”. Producto de esta reunión el Poder Ejecutivo Nacional promulgó el Decreto 1.887 que prohibía “la distribución, venta y circulación de las (Kahan. Op. Cit.: 137)

encargado de la investigación: “¡Investigar! Hecho grave que puede tener repercusiones internacionales”¹⁸¹.

Durante el período en que la sección “Soñar no cuesta nada” coincidió con la dictadura (1976–1981) aparecieron nueve viñetas alusivas al antisemitismo en general o a los ataques antisemitas cometidos localmente, según la tipificación de Kahan, en el ámbito de lo público¹⁸².

El antisemitismo del orden de lo clandestino que describe Kahan no aparece expresado en las viñetas de Poch. Tampoco aparecen situaciones vinculadas con los centros clandestinos de detención. Sí hay una viñeta que alude a los desaparecidos (específicamente de origen judío), la referida a la marcha en reclamo por la libertad del periodista Jacobo Timerman:

¹⁸¹ Legajo N° 17.488, Mesa “D.S.” [Delincuente Subversivo], Carpetas Varios, Carátula: Atentado Cementerio Israellita (Ciudadela), archivo DIPBA. Citado en Kahan. Op. Cit: 135. El subrayado es del original.

¹⁸² N° 1162 (13/08/76), N° 1163 (27/08/76), N°1165 (24/06/76), N°1166 (8/10/76), N°1260 (4/07/80) y N°1261 (18/07/80), posteriores al ataque a la redacción de *La Luz*, N° 1268 (24/10/80), N°1273 (2/01/81), y N°1280 (8/05/81).



Fuente: *La Luz*, Edición Nº 1.239, 31 de agosto de 1979.

Las demás viñetas referidas específicamente a cuestiones vinculadas con el antisemitismo a nivel local son las siguientes.



Fuente: *La Luz*, 18/07/80

En estas viñetas podemos observar que los ataques antisemitas son dirigidos contra escuelas y/o hacia la comunidad en su conjunto o hacen referencia al antisemitismo en la prensa. No hay referencias a ataques a un sujeto en particular y no se visibilizan a sus autores.

En esta serie, como ocurre con otras series de “Soñar no cuesta nada”, el mecanismo de construcción de sentido por excelencia es el de la ironía, que, según Freud (1991) se aproxima al chiste, se incluye como una de las subvariedades de la comicidad, y se basa en enunciar lo contrario a lo que se quiere decir (Id.: 166). La ironía se diferencia con el chiste en cuanto a que

aquella es provocada conscientemente y este, al igual que los sueños, se origina en el plano del inconsciente. Esto separa a la ironía de la comicidad (Id.: 167)¹⁸³.

Asimismo, en esta serie se observa una aproximación a un tema sensible como es el del antisemitismo, en el contexto de una sociedad regida por restricciones a la libertad de expresión. Si bien las actuaciones antisemitas eran condenadas por el gobierno de facto de aquél período (por ejemplo en el caso del retiro de circulación de publicaciones como *Milicia*¹⁸⁴), producto del temor a “posibles repercusiones internacionales”, en dos viñetas se presentan situaciones relacionadas con ataques anónimos: paquetes sospechosos que, ironía mediante, se convierten en donaciones dinerarias o de computadoras destinadas a instituciones de la comunidad.¹⁸⁵ En ambas escenas los ataques ocurren de noche, un aspecto que desde la convención que establece el lenguaje de la historieta podríamos asociar a lo “clandestino”.

Atentado a la redacción de *La Luz*

En el período coincidente con la dictadura 1976–1983 instituciones de la comunidad judía (sinagogas, entidades socio deportivas y colegios) sufrieron una escalada de atentados “que incluían desde pintadas con cruces esvásticas y proclamas nazis hasta la detonación de artefactos explosivos” (Dobry, op. cit. 36). La revista dirigida por Elnecavé recibió un ataque a su redacción, hacia fines de junio de 1980, “como parte de una intimación por los artículos que venía publicando” (Id.: 248):

“Un grupo de cinco personas, actuando con prácticas tipo comando, ingresó por la fuerza a La Luz y tuvo copadas nuestras oficinas por cerca de media hora. Durante ese lapso se dedicaron a amedrentar al personal haciendo exhibición de fuerza y avanzando de palabra con que ‘ustedes

¹⁸³ Para un análisis de la relación entre la ironía y lo cómico ver López (2012).

¹⁸⁴ Kahan, op. cit.: 137.

¹⁸⁵ Cfr. viñetas publicadas el 8/10/76 y 18/7/80.

están provocando al genocidio'. Mientras parte del grupo se dedicaba a proferir insultos y provocaciones de neto corte racista, el resto se ocupó de destrozar los cables de la línea telefónica arrancando los aparatos de su lugar de conexión", denunció la revista en su edición del 18 de julio de 1980 (Id.: 248, la cursiva es del original; La Luz, 18/07/80: 5).

En una entrevista de 2012 Pedro Olschansky, que al momento del atentado fuera redactor de *La Luz*, aseguró:

"Sufrimos un ataque de gente de Cabildo, porque en ese entonces se inauguró una cruz en Buenos Aires en un parque [sic¹⁸⁶] y Nissim publicó un editorial titulado: 'Buenos Aires, te han crucificado'. Entonces, vino la gente de Cabildo y nos hizo un quilombo adentro" (Op. Cit. Dobry.: 249).

En el editorial al que alude Olschansky, con fecha 6 de junio de 1980, que en rigor se titula "Buenos Aires –en tu cuatricentenario– crucificarte han"¹⁸⁷, *La Luz* critica fuertemente la "divulgación (d)el proyecto según el cual se implantará en el Río de la Plata una enorme cruz de 200 mts de altura que dominará la ciudad desde cualquier punto que se la mire"¹⁸⁸. Según *La Luz* el proyecto –a emplazarse frente a la Costanera Sur– se remontaba al año 1960, en ocasión de realizarse el Congreso Mariano Internacional, y tenía como objeto celebrar el cuatricentenario de la segunda fundación de Buenos Aires y el centenario de su federalización. El editorial afirma que

"Ahora el horizonte de nuestra ciudad cuatricentenaria estará dominado, si no aplastado, por un símbolo que marcha a contramano con sus convicciones, para recordarle de continuo que ésta es una herencia de la nefasta inquisición, en ésta [sic] misma ciudad donde en las postrimerías de la época colonial la cuarta parte de su población era judía o descendiente de judíos, y ahora por lo menos el 20 por ciento no es católico o no profesa ninguna religión. A todos estos se les impondrá una enorme cruz por ese malhadado sonsonete del 'respeto que merecen las ideas la mayoría'. Por

¹⁸⁶ Como explicaremos en el párrafo siguiente, y de acuerdo al editorial de *La Luz* (6/6/80) se trataba de un proyecto de construcción de una cruz y no un monumento inaugurado.

¹⁸⁷ *La Luz*, 6/06/80: 5.

¹⁸⁸ Id.

ese presunto respeto en su cuarto centenario la ciudad de Buenos Aires será crucificada con una cruz de 200 mts.”¹⁸⁹

Las viñetas de “Soñar no cuesta nada” publicadas en las dos ediciones subsiguientes al atentado a la redacción de *La Luz* aluden a: 1) el cuatricentenario de la segunda fundación de Buenos Aires (y por ende al editorial que habría provocado el ataque) e incluye una crítica al rol de la DAIA en la defensa de los intereses comunitarios que según Poch la institución no estaba ejerciendo¹⁹⁰; 2) una mirada irónica acerca de los atentados antisemitas que *La Luz* denuncia en el editorial del mismo número en donde aparece la viñeta, incluido el ataque a su redacción¹⁹¹. Reproducimos las viñetas en cuestión:



Fuente: *La Luz*, Edición Nº 1.260, 4 de julio de 1980.

¹⁸⁹ Id.

¹⁹⁰ *La Luz*, 4/07/80.

¹⁹¹ *La Luz*, 18/07/80.



Fuente: *La Luz*, Edición Nº 1.261, 18 de julio de 1980

6.4. Las “*najas* de la juventud”

En la viñeta de Poch que *La Luz* reproduce el 24 de septiembre de 1976, el dibujante se caricaturiza a sí mismo junto a su tablero, con una hoja en blanco que en caracteres hebreos reza “*Le Shaná*”, cuyo significado podría traducirse como “Para este año...”¹⁹². En el texto se lee:

“Francamente no sé qué desearles para el año 5737... En el mundo por fin reina la paz, aquí tenemos un gran bienestar, y ‘*najas*’ de la juventud también, el antisemitismo ha desaparecido... Entonces que sea: ¡El año que viene en Jerusalén!”¹⁹³.

Existe una expresión en idish, “*najas fun kinder*”, que podría traducirse como “las satisfacciones que los niños les traen a sus padres”.¹⁹⁴ Aquí la ironía acerca de las “satisfacciones” alude a la crítica que la “generación adulta” comunitaria efectuaba contra una juventud judeoargentina “politizada”,

¹⁹² Para el año nuevo judío suele desearse –en hebreo– un “*Shaná tová*”, es decir un “año bueno” (nota y traducción del autor).

¹⁹³ *La Luz*, 24/09/76. El destacado es nuestro.

¹⁹⁴ Agradecemos por la traducción a Nejama Schneid.

especialmente durante la primera mitad de la década del '70 y a lo largo del primer año de gestión del gobierno de facto de Jorge Rafael Videla¹⁹⁵.

Gurwicz (op. cit.) analiza cómo la construcción de la identidad de los jóvenes judíos argentinos, a principio de los años '60, se encuentra ligada a la situación política local:

“Al inicio de la década, los líderes las organizaciones centrales judías todavía enviaban a la juventud mensajes acerca de los valores universales y humanísticos del judaísmo y el sionismo. Los jóvenes judíos activistas, en tanto, comenzaron a aferrarse a las identidades políticas y culturales de sus pares y a trabajar para encuadrar al judaísmo en formas que se alinearían con estas otras identidades. Lentamente la generación más vieja comenzó a hacerse eco de las conversaciones de la juventud. Hacia la mitad de la década, tanto los jóvenes activistas como la generación más vieja estaban de acuerdo con que la Comunidad Judía debía reinventar los significados del judaísmo y el sionismo para evitar la asimilación juvenil. Pero las divisiones permanecieron en cuanto a cómo cada sector entendía la mentalidad juvenil” (Gurwicz, op. cit., 89. Traducción del autor).

A su vez, los jóvenes judíos argentinos formaban parte del contexto socio político que afectaba a todos los jóvenes del país. Gurwicz afirma que a pesar de la constitución diversa de la Nueva Izquierda, la juventud de la clase media jugó un rol decisivo en la definición del movimiento, y cita a Valeria Manzano, según la cual, si bien ya había activismo en la juventud antes de 1969, los sucesos acontecidos en Córdoba (y también en Corrientes y Rosario) “marcaron el momento en los que ‘juventud’ y ‘rebeldía’ se convertirían en referentes vinculados”.¹⁹⁶

En 1965 diversos sectores de la juventud sionista (incluyendo grupos universitarios, de clubes y vinculados con sinagogas) se unieron para formar la Confederación Juvenil Judeo Argentina (CJJA)¹⁹⁷. Tal como señala Gurwicz, la fundación de la CJJA

¹⁹⁵ Cfr. Kahan op. cit.: 124–126.

¹⁹⁶ Gurwicz. op. cit.: 110–111. La traducción es nuestra. Gurwicz cita a Manzano (2014: 164).

¹⁹⁷ Id.: 98.

“puso en claro que el imperativo de trabajar de manera mancomunada para combatir la asimilación, defender el sionismo y combatir el imperialismo, colma las lagunas entre una amplia gama de jóvenes activistas judíos.”¹⁹⁸

Gurwicz define al desarrollo y abrazo de una nueva ideología sionista como “sionismo tercermundista”¹⁹⁹. Asimismo, nota que

“miembros de la Nueva Izquierda marginaron a la comunidad judía por compromiso insuficiente con la izquierda, a pesar de que los activistas judíos veían al judaísmo y a la izquierda perfectamente compatibles. De manera similar, miembros de la Nueva Izquierda rechazaban al sionismo como imperialista y antirrevolucionario, a pesar de que los activistas judíos lo veían como un movimiento de liberación nacional.”²⁰⁰

Durante los primeros años de la dictadura militar 1976–1983, la juventud judía fue compelida por la dirección comunitaria a bajar su tono “combatiente”, tras su participación en actos comunitarios como el de Recordación de la Víctimas del Levantamiento del Ghetto de Varsovia (del 26 de abril de 1976). Durante su desarrollo un grupo de jóvenes interrumpió el discurso del presidente de la DAIA, Nehemías Reznisky, con críticas a la dirigencia comunitaria. Reznisky ofreció su renuncia y hubo dos telegramas de apoyo por parte de los sectores “acusados”²⁰¹.

La Luz destacó, a su vez, que en el acto había un cartel recordatorio con la consigna “Homenaje a los héroes de la revolución”²⁰². “El sentir general en la platea fue que quienes confeccionaron el cartel debieron haber puesto

¹⁹⁸ Id.

¹⁹⁹ Id.: 128.

²⁰⁰ Id.: 115.

²⁰¹ Kahan, op. cit.: 124.

²⁰² Id.

‘Homenaje a los héroes de la Rebelión’ y no de la ‘revolución’, palabra que al menos que se intente una rebuscada explicación estaba fuera de contexto”.²⁰³

“Esta apreciación resultaba ilustrativa de los recaudos que diversos actores formularon en reconocimiento de los problemas que podía acarrear continuar usando la fórmula ‘revolución’ en tiempos dictatoriales”, asegura Kahan²⁰⁴. Para este autor, el director de *La Luz* se apoyó en los acontecimientos de este acto para “renovar sus críticas a los movimientos juveniles”²⁰⁵. Y cita a la revista de Elnecavé: la “juventud es seducida por ideologías tercermundistas e izquierdistas, alejándose del sionismo. [...] [L]a dirigencia actúa ingenuamente ante los avances para-marxistas de un puñado de jóvenes disfrazados convenientemente de sionistas”.²⁰⁶

A su vez, y a raíz de hechos “de dominio público” (en referencia a lo acontecido en los actos mencionados en el párrafo anterior), *La Luz* publicó en sus ediciones del 16/07/76 y 30/07/76 un informe con una “Radiografía estructural de la juventud Argentina”, en la que estableció tres categorías: los jóvenes pertenecientes a organizaciones sionistas (5%), los que asistían a instituciones socio-deportivas (35%) y los que no estaban institucionalizados (60%)²⁰⁷. Como destaca Kahan, Para la revista de Elnecavé el modelo de juventud judía a seguir no era el “politizado” sino el respetuoso de las tradiciones²⁰⁸.

²⁰³ “Una barra perturbadora empañó el acto de recordación de los mártires judíos”. En *La Luz*, 7/05/76: 35. El artículo es evocado en Kahan. Op. Cit.: 124–125.

²⁰⁴ Id.: 125.

²⁰⁵ Id.

²⁰⁶ “El *Establishment* judío frente a la juventud”. En “*La Luz*, 7/5/76. Citado en Kahan. Op. Cit. 125.

²⁰⁷ Kahan, op. cit.: 126.

²⁰⁸ “En contraste con esa actitud ‘politizada’ de los activistas juveniles, Elnecave [sic] saludaría a dos jóvenes mujeres del Colegio Talpiot que ganaron un certamen de ‘conocimiento de Biblia’: ellas eran un ejemplo, ‘no como aquellos jóvenes que ocultos bajo las polleras de la DAIA, AMIA y OSA para quehaceres que nada tienen que ver con los fines naturales de las nombradas instituciones a las que están usando de escudo en tareas que no son las nuestras”. “Mensaje a la juventud judía”, *La Luz*, 10/09/76. En Kahan, op. cit.: 126.

En otras viñetas de Poch el sintagma “juventud” aparece valorado positivamente en lo referido a la política comunitaria, como un ejemplo de renovación. En una de las viñetas (Nº 991 y Nº 1.031), Poch plantea el “sueño” de que se conceptualice a los “viejos” como jóvenes²⁰⁹.



Imagen superior: La Luz, 24/10/69. Imagen inferior: 12/01/68

²⁰⁹ V.G. Nº 991 (24/10/69); Nº 1.031 (4/6/71); Nº 946 (12/01/68).

7. “¿Usted es ashkenazí o sefaradí?”

Como observamos en la introducción de la presente tesina, los judíos se identifican como ashkenazíes o sefaradíes de acuerdo a su región de procedencia. El 21 junio de 1968 *La Luz* reproduce bajo el título “Antisemitas judíos de los sefaradim”, un artículo de un diario de Australia sobre la conferencia que el intelectual ashkenazí Samuel Rollansky brindó en ese país y en el que da a entender una supuesta “superioridad” de la *nújak*²¹⁰ del ritual ashkenazí por encima de la sefaradí. La nota se acompaña de la reproducción de una carta de lectores publicada en el mismo periódico, cuyo autor era un cantor litúrgico exresidente en Argentina, en desagravio a los sefaradíes argentinos.

En la siguiente edición (5/7/1968) aparece una viñeta en la que el soñador sueña que un loco, llevado por dos enfermeros, repite incansablemente: “¿Usted es ashkenazí o sefaradí? ¿Usted es ashkenazí o sefaradí? ¿Usted es...?”. Poch, de origen ashkenazí, ironizaba –en una publicación con lectorado mayoritariamente sefaradí– acerca de la “locura” que implicaba establecer una distinción entre ambas corrientes inmigratorias.



Fuente: *La Luz*, Edición N° 958, 5 de julio de 1968

²¹⁰*Nújak* en hebreo significa “versión”.

La Luz repudió los dichos de Rollansky, a través de una nota sin firma:

“El señor Samuel Rollansky, periodista y escritor idishista de la vieja escuela –en el más fanático sentido del vocablo– ha paseado nuevamente por el mundo su tribal patrioterismo que lo convierte en el más empecinado reaccionario y cultor del odio contra los sefaradim en su forma más extrema –y por ende instrumento de la desunión en el seno del pueblo judío. Él no escatima oportunidad para derramar su saña sin límites contra sus hermanos que no sean de linaje ashkenazi o de ascendencia idish. Ha necesitado viajar más de diez mil kilómetros para verter su odio incontenido en Melbourne, Australia [...] para denigrar en forma escandalosa a los sefaradim, como lo hubieran hecho, quizás, contra los judíos en general, elementos de Tacuara o los mismos nazis”²¹¹.

Uno de los puntos de la conferencia de Rollansky que destaca *La Luz*, respecto del artículo en idish aparecido en el diario australiano *Oistralisha Yidishe Naies*, es que

“la reconstrucción de Medinat Israel²¹² recayó la mayor parte en los judíos ashkenazim, especialmente los que hablaban idish [...] Por eso no es de extrañarse de que el primer presidente de Israel fue un judío oriundo de Motele y su primer premier fue un judío nacido en Plonsk [...] Fueron los oriundos de Europa Oriental los que levantaron Medinat Israel. Ellos trazaron los caminos, secaron los pantanos, construyeron los kibutsim²¹³ y los moshavim.”²¹⁴

Esta polémica no se extendió mayormente al resto de las publicaciones relevadas para la presente investigación (1967–1981)²¹⁵. Pero nos lleva a

²¹¹ *La Luz*, 21/06/1968, pág. 22.

²¹² *Medinat Israel* en hebreo significa Estado de Israel.

²¹³ *Kibutsim*, es el plural en hebreo de *Kibuts* o granja colectiva. Este tipo de organización fue fundamental en la formación del Estado de Israel.

²¹⁴ *Moshavim*, voz hebrea plural de *Moshav* (“asentamiento”, la traducción es nuestra). *La Luz*, 27/06/1968, pág. 22.

²¹⁵ Por ejemplo, en la edición N° 975 *La Luz* critica, a través de un editorial firmado Joni Benda, la utilización del idish en un acto realizado en el Templo de la calle Paso (“Los mártires de Irak no entendieron el idish”, *La Luz*, 14/03/69: 27) o el editorial del N° 1.038, que reproduce las

reflexionar acerca de qué rol ocuparon los sefaradíes en el mapa político comunitario judeoargentino. Tal como desarrollamos *ut supra* Brodsky (2015; b), da cuenta de la problemática en torno a la existencia de movimientos sionistas específicamente sefaradíes y concluye que los jóvenes sefaradíes (alejados de los “viejos”, más apegados a los aspectos religiosos del judaísmo) necesitaban diferenciarse de los ashkenazíes (mayoritarios dentro de la comunidad). Éstos últimos, hegemónicos, se comunicaban en idish. Los sefaradíes necesitaban reivindicarse como grupo y “destacar” cuáles eran sus donaciones al *Keren Kayemet Leisrael*. Asimismo, el sionismo se erigía como un dique de contención contra la asimilación²¹⁶. Esta estrategia, tal como lo plantea Gurwicz también estaba presente respecto de las juventudes ashkenazíes:

“En 1956, León Kibrick, editor de *Mundo Israelita*, argumentó que para combatir la asimilación los judíos jóvenes deben entender al rol aglutinante del Estado de Israel y su importancia insuperable como la principal fuerza de cohesión del pueblo. Este era un enmarcado del sionismo que no requirió de la *aliá* sino que más bien trató al Estado de Israel como un ejemplo triunfal e inspirador que revigorizaría al pueblo judío, y más específicamente prevendría la asimilación de la juventud judeoargentina.” (Gurwicz, op. cit.: 45)

¿Quién es judío?

En las ediciones del 30/06/78 y 28/07/78 *La Luz* publica artículos denunciando a “Los judíos misioneros” en EE.UU., un “invento de la iglesia cristiana –no importa si se trata de la católica o la protestante, para el caso da

palabras del Secretario de Cultura de AMIA, en ocasión de la apertura de la Feria del Libro Judío: “No me hablen del ladino, ya que no existe una literatura en ese idioma comparable al idish.” (*La Luz*, editorial del 10/09/71). Elnecavé publicó en dos entregas, un anticipo de un libro sobre “sefaradim” titulado “Relaciones y diferencias entre sefaradim y ashkenazim”. *La Luz*, 23/11/79: 12 y 7/12/79: 14; Editorial “Los sefaradim en el orden del día”, 1/12/78: 5.

²¹⁶ Brodsky. “‘There is a Sephardic Problem:’ Sephardim, Zionism and Youth in Argentina, 1950–1973.” Op. Cit.: 7. Brodsky señala que en palabras del activista y uno de los fundadores del Centro Sionista Sefaradí, Mauricio Alacid, “se imaginaba al sionismo como una defensa contra la asimilación”. Ibid.

lo mismo— que intenta premeditadamente confundir al judaísmo con el cristianismo, para pescar incautos”²¹⁷ El 30/06/78 publica una nota de tapa bajo el título “Misioneros que engatusan con bailes israelíes”. En la viñeta alusiva asocia la idea de misionero con expedicionario. Y los caníbales se preguntan si el “misionero” en cuestión “será *kosher*”, es decir, si será un alimento apto, de acuerdo con la Ley judía:



Fuente: *La Luz*, Edición Nº 1.210, 14 de julio de 1978.

²¹⁷ “La piel de cordero de la hiena misionera”. En *La Luz*, 30 de junio de 1978: 5.

La pregunta por quién es judío aparece en varios artículos en el período estudiado, atravesando temas como la asimilación, la circuncisión ritual, Israel y el sionismo, la política argentina actual y la religión y las festividades²¹⁸.

En las viñetas de “Soñar no cuesta nada” no observamos una representación gráfica unilateral acerca de “ser judío”: así como aparecen personajes ataviados con ropajes asociados al judaísmo ortodoxo, también aparecen personajes que no utilizan la *kipá* o solidero, pero mantienen una *mezuzá* en la jamba derecha de la puerta de su casa²¹⁹.

Según Gurwicz, mientras los sionistas dominaron las instituciones centrales de la comunidad en los años ´60, comenzó a emerger un interés por el judaísmo religioso (Gurwicz, op. cit.: 22):

“Los estudios sobre judaísmo argentino han puesto énfasis en que eran mayormente seculares, pero a principios de los ´60 y especialmente durante los ´70 el Movimiento Conservador, un movimiento religioso-liberal, comenzó a crecer. Esto se dio mayormente bajo el liderazgo del rabino estadounidense Marshall Meyer, quien comenzó a trabajar en Argentina en 1959.”²²⁰

²¹⁸ Ver por ejemplo “¿Puede el judaísmo ser laico?”. Editorial de *La Luz*, 26/10/79; “Pesaj y la identidad judía”, 21/04/78:3; “Judaísmo, tercermundismo e izquierdismo”, 28/07/78: 5.

²¹⁹ *La Luz*, Edición N° 1.075, 9/03/73.

²²⁰ Id. La traducción es nuestra.

8. El final de la sección

En la viñeta de la edición 1.280 de *La Luz*, del 8/05/81 Poch aparece como personaje –dentro del globo del soñador– abandonando su tablero de dibujo y muñado de un cartel que reza “me mudo”. En el texto al pie de la viñeta se puede leer:

“De ahora en adelante, nos encontraremos en otra página y con otro humor. Logrado ¡por fin! Este hermoso mundo que tanto soñamos: un mundo sin guerras, sin terrorismo, sin inflación y sin antisemitismo, ¡considero que mi misión está cumplida, viste!”²²¹.

En la misma edición, en su página tres la revista explica el cambio:

“Desde el número 944 de nuestra revista, el 15 de diciembre de 1967, hasta el número 1281, nos estuvo acompañando el hombrecito de ‘Soñar no cuesta nada’, a cargo del artista y dibujante Sr. León Poch. A partir del próximo número, coincidiendo con la edición especial de Yom Hatsmaut²²², el Sr. Poch tendrá a su cargo una nueva sección, titulada ‘Chistes Judíos de Hoy y de Siempre’, en forma de historietas. Este es un nuevo intento de renovar el espíritu de nuestra publicación.”²²³

A partir del número siguiente, y por el lapso de ocho ediciones consecutivas (entre el 22/05/81 y el 28/08/81) Poch publicó una tira de humor judío atemporal, sin alusiones a la política nacional actual ni comunitaria. A partir de la edición correspondiente al 11/09/81 no se publicaron más tiras de Poch. La revista no publicó explicación alguna del porqué de la discontinuación de la nueva sección.

Nissim Elnecavé estaba por traspasar la dirección de la revista a su hijo David Jr., nieto del homónimo fundador de *La Luz*. Clara, la esposa de Poch se encontraba atravesando una enfermedad. Ninguna de las fuentes consultadas

²²¹ *La Luz*, 08/06/81:2

²²² En hebreo *Yom Hatsmaut* significa “Día de la Independencia” y es la fecha de celebración de la independencia del Estado de Israel, declarada el 14 de mayo de 1948.

²²³ *La Luz*, 08/05/81: 3

pudo confirmar los motivos del fin de la sección ni de la posterior discontinuidad en la publicación de los trabajos atemporales de Poch.



Última viñeta de “Soñar no cuesta nada”, publicada en *La Luz*, el 8 de mayo de 1981 Edición (Nº 1.280)



Primera tira de humor judío atemporal publicada por León Poch, en *La Luz* (22/05/81: 3), en el número siguiente a la última aparición de la Sección “Soñar no cuesta nada”.

Nissim Elnecavé falleció en Buenos Aires, el 13 de julio de 1986, a los 75 años. Su hijo David lo sucedió en la dirección de la revista hasta su muerte, el 2 de diciembre de 2006. La viuda de David, Rosita Nagelberg (quien ya trabajaba en *La Luz*) continuó dirigiendo la revista hasta el año 2015 o 2016²²⁴. Personal que realizó esa última mudanza desapareció con pertenencias de la familia Elnecavé, entre ellas varios tomos encuadernados con ejemplares de *La Luz*²²⁵. En mayo de 2018 la revista fue relanzada en versión digital²²⁶.

En 2003 Poch publica “Cosas y casos judíos” y la AMIA le realiza un homenaje, al que Poch asiste acompañado de los dibujantes Sergio Langer y Guillermo Roux, y de sus hijas Susana y Dina. León Poch falleció el 27 de junio de 2005, en su casa del barrio bonaerense de Caballito. Sus restos descansan en el Cementerio Israelita de Tablada, en la provincia de Buenos Aires.

²²⁴ Como mencionamos, no pudimos establecer la fecha exacta de cierre de la revista, en su versión impresa.

²²⁵ Rosita Nagelberg de Elnecavé. Entrevista del autor circa noviembre de 2017. La Biblioteca Nacional de la República Argentina cuenta con la mayoría de los ejemplares del período estudiado e incluso con la mayoría de los ejemplares publicados desde su fundación en 1931. Los archivos del Centro Mark Turkow y del IWO cuentan con algunos ejemplares de *La Luz*.

²²⁶ <https://revistalaluz.com.ar/>

9. Conclusiones

A través de sus viñetas Poch construye una comunidad judía en donde se ven representadas diversas formas de “ser judío”: a través de lo religioso, lo cultural y lo histórico. Esta diversidad, no obstante, no es dispersa sino que por el contrario se encuentra articulada con valores tradicionales (principalmente por la celebración de festividades) y una concepción del Estado de Israel como factor aglutinante y rector de los miembros comunitarios.

A su vez, Poch pertenece a una primera generación de judíos argentinos que protagoniza un período de transición de “reemplazo de la cultura de origen por la pretensión de desarrollar una cultura local” a la que alude Warszawski (op. cit.), y en la que las tendencias idishista y hebraísta pugnan por la hegemonía en la esfera educativa.

Este período de transición se puede identificar, en la obra de Poch, en la combinación de valores y tradiciones judíos con “costumbres argentinas”; aspectos que, si bien se oponen para generar un efecto humorístico, al mismo tiempo se unen como expresiones constituyentes de una nueva cultura judeoargentina.

“Soñar no cuesta nada”, en paralelo, le otorga entidad a la cultura idishista que comienza a declinar en los ´70 dentro de una publicación dirigida principalmente a un lectorado sefaradí (y por lo tanto no idishista). En ese contexto de declive Poch procura rescatar a la lengua ashkenazí desde un humor en clave de nostalgia.

El período de transición aludido se caracteriza, a su vez, por la movilidad social ascendente de las capas medias de la sociedad argentina que también integraban miembros de la comunidad judía. Capas medias que accedieron a bienes materiales y simbólicos; vacacionaban en la costa argentina, se formaban en la universidad pública y gratuita e impulsaban la economía local.

La sección presenta viñetas que aluden a la situación de Medio Oriente y en particular a la israelí; denuncian una falta de moral de los dirigentes

comunitarios o hacia adentro de la colectividad en general²²⁷; y refieren a la vida cotidiana de los judíos argentinos, insertos en la sociedad argentina general.

En el corpus analizado no identificamos viñetas en las que se expresen visiones laicistas del judaísmo; solo hay referencias (negativas) hacia el ICUF (los “progresistas”), que como vimos se trataba de una facción de judíos identificados con el Partido Comunista expulsada de la comunidad en los años ‘50, a raíz de su negación a condenar los crímenes stalinistas contra intelectuales israelitas, y cuyos integrantes se encontraban alineados con una concepción laica del judaísmo²²⁸.

“Soñar no cuesta nada” viene no sólo a cubrir desde el humor acontecimientos de índole mundial, desde una óptica local, sino que su particularidad radica en abordar temas relacionados con el quehacer de la comunidad judía argentina.

A partir del análisis de Stuart Hall (1996), podemos señalar que con “Soñar no cuesta nada” asistimos a la representación de una identidad judeoargentina que construye un devenir:

“Aunque parecen invocar un origen en un pasado histórico con el cual continúan en correspondencia, en realidad las identidades tienen que ver con las cuestiones referidas al uso de los recursos de la historia, la lengua y la cultura en el proceso de devenir y no de ser; no ‘quiénes somos’ o ‘de dónde venimos’ sino en qué podríamos convertirnos, cómo nos han representado y cómo atañe ello al modo como podríamos representarnos. Las identidades, en consecuencia, se constituyen dentro de la representación y no fuera de ella. Se relacionan tanto con la invención de la tradición como con la tradición misma, y nos obligan a leerla no como una reiteración incesante sino como ‘lo mismo que cambia’ (Gilroy, 1994): no el

²²⁷ V.g. viñetas N° 946 (12/01/68); N° 994 (5/12/69); N° 999 (27/02/1970).

²²⁸ Cfr. Viñeta N°946 (12/01/68) y N° 1.006 (5/06/70).

presunto retorno a las raíces sino una aceptación de nuestros
'derroteros'²²⁹.

²²⁹ Hall, 1996: 18).

10. Glosario

–Palabras o expresiones de origen hebreo:

- Aliá*: literalmente “elevación”, palabra para designar la emigración al Estado de Israel.
- Bikur jolim*: visitar a los enfermos.
- Galut*: “diáspora” (de los judíos en el mundo).
- Hagadá*: “narración” o “relato” que se lee durante el *seder* de *Pésaj*.
- Hajnasat orjim*: recepción de huéspedes.
- Iom Kipur* o *Yom Kippur*: Día del Perdón.
- Jalutz*: pionero, así se denominan a los judíos que poblaron las tierras en donde se estableció el Estado de Israel.
- Jánuka*: festividad en la que se conmemora la resistencia contra los griegos, que en el año 162 a. e. c. gobernaban Oriente medio, incluida la tierra de Israel. Durante la festividad, que se celebra durante ocho días, se enciende un candelabro denominado “Menorá”, que simboliza la resistencia de los macabeos. Cfr. Barylko. op.cit. 198–199.
- Jeder*: aula.
- Jerem*: expulsión.
- Jevrá Kedushá*: Santa Compañía, encargada de gestionar los entierros. Fue la primera forma de organización comunitaria, a partir de 1949 pasó a llamarse AMIA.
- kasher*: “apto” (en lo que refiere a la alimentación).
- Keren Kayemet LelIsrael (KKL)*: Fondo Agrícola de Israel.
- Kheilá*: Comunidad.
- Kibutzim* (plural de *Kibutz*) granjas colectivas. Unidades productivas que protagonizaron un papel importante en la constitución y desarrollo del Estado de Israel.
- Lashón Hakodesh*: lengua sagrada (tal como se conoce al hebreo)
- Madrij*: líder.
- Medinat Israel*: Estado de Israel.
- Melamed*: “maestro”.
- Minián*: mínimo de diez hombres judíos necesario para el inicio de un oficio religioso.
- Moshav*: asentamiento.
- Nújak*: versión.
- Olim*: plural de *olé*, inmigrante a Israel.
- Pésaj*: festividad que conmemora la salida del pueblo judío de Egipto, en donde era esclavo. Comienza el día 15 del mes de Nisán y dura siete días en Israel (ocho, en la diáspora). Cfr. Barylko. Op. Cit.: 185.
- Purim*: es una festividad que figura en la Biblia, en el Libro de Esther. “Es la historia [...] del antisemitismo. Ahí aparece el gran teorizador del odio al judío, es Hamán, ministro del extraño y torpe rey Ajashverosh, que aconseja a su amo exterminar a los hijos de Israel por el solo hecho de ser distintos”. Cfr. Barylko. Op. Cit.: 197.
- Seder de Pésaj*: cena de Pésaj.
- Shabat*, día de descanso para el pueblo judío que e inicia con la primera estrella del viernes y finaliza con la primera estrella del sábado.

- Shaná Tová*: “Año bueno”, se desea durante *Rosh Hashaná* o Año Nuevo.
- Shlijim*: enviados (de la Agencia Judía). El singular es *sheliaj*.
- Tmeim*: “impuros”. Es como se conocía a los rufianes de la red de trata de mujeres europeas “Zwi Migdal”.
- Tzedaká*: Justicia.
- Vaad Hajinuj*: Consejo de Educación judía.
- Vaad Hakheilot*: Consejo de Comunidades de Argentina.
- Yeshivá*: academia de estudios sobre Torá y Talmud.
- *Yom Hatsmaut o Yom Hatzmaut*: Día de la Independencia (del Estado de Israel).

–Palabras o expresiones de origen idish:

- “¡A guit iur!”: ¡Buen año!
- Cuentenik*: vendedor a plazos.
- Farshteit idish?*: ¿Entendés idish?
- Ha Shtikale*: “un pedacito”.
- Kosher*: “apto” para la alimentación. En hebreo se pronuncia “*kasher*”.
- Idishe Mame*: madre judía.
- Mame loshn*: Lengua materna, tal como se conoce al idish.
- Mishpojet*: Familia.
- Najas*: satisfacciones.
- Najas fun kinder*: “las satisfacciones que dan los niños” (agradecemos la traducción a Nejama Schneid).
- Peies* (en hebreo *peot*): pelos en forma de tirabuzón que muchos judíos – especialmente dentro de las corrientes ortodoxas– se dejan crecer, en concordancia con el precepto que emana de la Torá: “No cortareis el pelo de los costados de su cabeza” (Shurpin, s/f).
- Shadjn*: casamentero.
- Shnorer*: pordiosero; mendigo prepotente
- Shule*: escuela.
- Tujes*: trasero.

Fuentes: Barylko Op. Cit. y Rudy y Toker. Op. Cit. Y elaboración propia.

Siglas:

AMIA: Asociación Mutual Israelita Argentina
 CUJA: Campaña Unida Judeo Argentina.
 CJJA: Confederación Juvenil Judeo Argentina.
 DAIA: Delegación de Asociaciones Israelitas Argentinas
 ICUF: *Idisher Cultur Farband*. Federación de Entidades Culturales Judías de Argentina.
 IWO: *Idisher Visnshaftlejer Institut* – Instituto Judío de Investigaciones
 JCA: *Jewish Colonization Association*.
 OSA: Organización Sionista Argentina.
 WIZO: Organización Sionista Femenina.

11. Bibliografía

Libros y publicaciones:

–Aleijem, Scholem. *Cuentos escogidos: selección y traducción del idish de Eliahu Toker*. Buenos Aires, Del Zorzal, 2009.

–Anderson, Benedict. *Comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo*. México, Fondo de Cultura Económica, 1983.

–Barylko, Jaime. *La vida judía*. Buenos Aires, Milá, 1993.

–Brodsky, Adriana M. (2011) “‘There is a Sephardic Problem’: Sephardim, Zionism and Youth in Argentina, 1950–1973.” Paper to be presented at “Crossing Borders: New Approaches to Modern Judeo–Spanish (Sephardic) Cultures,” April 4–5, 2011–.

_____ (2015; a) “Belonging to Many Homes: Argentine Sephardi Youth in Buenos Aires and in Israel, 1956–1976.” In *Transnational Histories of Youth in the Twentieth Century*, edited by Richard Jobs and David Pomfret, 213–235. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2015.

_____ (2015; b) “Argentine Sephardi Youth: Between Aliyah and Activism, 1960–1970.” *Journal of Jewish Identities* 8, no. 2 (2015): 113–135.

–Cohen de Chervonagura, Elisa. “La Multiplicidad lingüística en la comunidad judía argentina”. En Cohen de Chervonagura, Elisa (comp.): *Comunidades lingüísticas. Confines y trayectorias*. San Miguel de Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán, 2006. Citado en Feierstein (2007).

–Delegación de Asociaciones Israelitas Argentinas. *Informe sobre la situación de los detenidos-desaparecidos judíos durante el genocidio perpetrado en Argentina 1976-1983*. Buenos Aires, Centro de Estudios Sociales DAIA, 2007. Citado por Kahan, op. cit.

–Da Matta, Roberto. “El oficio de etnólogo o cómo tener ‘Anthropological Blues’”, en: *Comunicación*, No. 1, Museo Nacional de Antropología, septiembre 1974.

En Boivin, Mauricio et al. *Constructores de Otredad. Una introducción a la antropología social y cultural*. Eudeba, Buenos Aires, 1998.

–Di Presse. *Antologuie fun der Idisher Literatur in Arguentine* (“Antología de la literatura idish en la Argentina”). Buenos Aires, Di Presse, 1944. Citado en Feierstein (2007).

–Dobry, Hernán. *Los judíos y la dictadura*. 1ª Ed. Buenos Aires, Javier Vergara Editor, 2013.

–Dujovne, Alejandro. *Una historia del libro judío: La cultura judía argentina a través de sus editores, libreros, traductores, imprentas y bibliotecas*.– 1a.– Ed.– Buenos Aires, Siglo Veintiuno Editores, 2014.

–Dujovne, L., Konstanstynowski, M, Konstanstynowski. *La Biblia* (en castellano). Buenos Aires, Sigal, 1973. Citado en Vaisman (2009).

–Elnecafé, Bruria. *Crisol de vivencias judías*, Buenos Aires, Ediciones La Luz, 1994.

–Feierstein, Ricardo. *Historia de los judíos argentinos*, 1ª Ed., Buenos Aires, Galerna, 2006.

_____ *Vida cotidiana de los judíos argentinos. Del gueto al country*. Buenos Aires, Sudamericana, 2007.

–Freud, Sigmund. *Obras completas*, Tomo VIII. Buenos Aires, Amorrotu, 1991.

_____ *Obras completas*, Tomo XXI. *El porvenir de una ilusión, El malestar en la cultura y otras obras (1927-1931)*. Buenos Aires, Amorrotu, 1992.

_____ *Obras completas*, Tomo VIII. Buenos Aires, Losada, 1997.

–Funker, Mariana. *La implementación de la enseñanza religiosa en las escuelas pampeanas y su exteriorización: los Congresos Catequísticos*. En Anuario Facultad Ciencias Humanas, Año X, Volumen 10, Nº 2, Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de La Pampa, diciembre de 2013.

- Gilroy, P. *The Black Atlantic: Modernity and Double Consciousness*, Londres, Verso, 1994 (citado en Hall, 1996).
- Guber, Rosana. *La etnografía: Método, campo y reflexividad*.- 1ª ed., Buenos Aires, Siglo Veintiuno Editores, 2011.
- Gurwicz, Beatrice. *Argentine Jews in the Age of Revolt. Between the New World and the Third World*. Leiden – Boston, Brill, 2016.
- Hall, Stuart. 1. *Introducción: ¿quién necesita “identidad”?* En Hall, Stuart y Du Gray, Paul (comp.). *Cuestiones de identidad cultural*, Buenos Aires–Madrid, Amorrortu editores, 1996.
- Hansman, Silvia; Skura, Susana et. al. *Oysfarkoyft, localidades agotadas: afiches del teatro idish en la Argentina*. Buenos Aires, Del Nuevo Extremo, 2006.
- Johnson, Paul. *La historia de los judíos*. Buenos Aires, Vergara, 1991.
- Kahan, Emmanuel Nicolás. *Recuerdos que mienten un poco: vida y memoria de la experiencia judía durante la última dictadura militar*, 1ª Ed., Buenos Aires, Prometeo Libros, 2014.
- Kapszuk, Elio (Comp.). *1949 – 1999. Israel–Argentina: Encuentro entre 2 Naciones. 50 años de intercambio político, económico, cultural y científico*. Buenos Aires, Embajada de Israel, 1999.
- Levín, Florencia. *Humor político en tiempos de represión: Clarín, 1973–1983*, 1ª Ed. Buenos Aires, Siglo Veintiuno Editores, 2013.
- Levy, Richard S. *Antisemitism: A Historical Encyclopedia of Prejudice and Persecution, Volumen1*. Santa Barbara, ABC-CLIO, 2005.
- López, Gonzalo. *Modos de ironía*. En Verba Volant. Revista de Filosofía y Psicoanálisis. Año 2, Nº 2. Buenos Aires, Universidad de Ciencias Empresariales y Sociales, 2012.

–Manzano, Valeria. *The Age of Youth in Argentina: Culture, Politics, and Sexuality from Perón to Videla*. Chapel Hill, University of North Caroline Press, 2014, 164. Citado en Gurwicz, op. cit.

–Marchetti, Pablo. *Puto el que lee. Diccionario argentino de insultos, injurias e impropiedades*. Buenos Aires, Granica, 2015. S/P. E–Book.

–Mirelman, Víctor A. *En búsqueda de una identidad. Los inmigrantes judíos en Buenos Aires 1890–1930*, Buenos Aires, Milá, 1988.

_____ Entrada acerca de Tacuara. En Levy, Richard S. *Antisemitism: A Historical Encyclopedia of Prejudice and Persecution, Volumen1*. Santa Barbara, ABC-CLIO, 2005.

–Poch, León. *Cosas y casos judíos*. Buenos Aires, Milá, 2003.

–Poch, Susana. *León Poch. 70 años de arte argentino y judío. La vida de una obra; la obra de una vida*. Ponencia presentada en el Primer Encuentro “Recreando la Cultura Judeo–Argentina” realizado en la AMIA, Buenos Aires, Agosto de 2001.

_____ *León Poch. Cronología 1913–2005*. Elaborado por la autora, 2006.

–Reik, Theodore. *Psicoanálisis del humor judío*. Buenos Aires, Leviatán, 1994.

–Rein, Raanan. *Argentina, Israel y los judíos. De la partición de Palestina al caso Eichmann (1947–1962)*. Buenos Aires, Lumiere, 2007.

_____ *Los muchachos peronistas judíos. Los argentinos judíos y el apoyo al Justicialismo*. 1ª.– Ed. Buenos Aires, Sudamericana, 2015.

–Rudy y Toker, Eliahu. *El pueblo elegido y otros chistes judíos*. 1ª Ed., Buenos Aires, Grijalbo, 2003.

–Rubel, Iaacov. *Las escuelas judías argentinas (1985–1995)*. Buenos Aires, Milá, 1998.

–Senkman, Leonardo. *El antisemitismo en la Argentina/3*. Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1986.

_____ *Los anarquistas en idish en el imaginario de Buenos Aires, 1905–1910*. En Sneh, Perla (comp.). *Buenos Aires idish*”, Buenos Aires, Gob. De la Ciudad de Buenos Aires, 2006.

–Senkman, Leonardo y Sosnowski, Saúl. *Fascismo y nazismo en las letras argentinas*. Buenos Aires, Lumiere, 2009.

–Schussheim, Abraham. et al. *Los comienzos*. Buenos Aires, AMIA, s/f.

–Sinay, Javier. *Los crímenes de Moisés Ville*, Buenos Aires, Tusquets, 2013.

–Skura., S. y Hansman, S. “Novias, princesas y farsantes. Personajes femeninos en los comienzos del teatro idish en Argentina”. En Sneh, Perla (comp.). *Buenos Aires idish*, Buenos Aires, Gob. De la Ciudad de Buenos Aires, 2006.

–Slavsky, Leonor. *Entre identidad e integración. Análisis de políticas y estrategias de las colectividades en la educación formal escolarizada. Proyecto de investigación*. Buenos Aires, 1997, pág 2 (citado en Rubel).

–Sneh, Perla (comp.). *Buenos Aires idish*, Buenos Aires, Gob. De la Ciudad de Buenos Aires, 2006.

–Sneh, Simja. *Breve Historia del idish*. Buenos Aires, Congreso Judío Latinoamericano, 1976.

–Stoliar, Irene. *La senda de un sueño. Historia de la familia de Hashomer Hatzair en Argentina* (publicado en hebreo). Kibutz Dalia, Editorial Maarechet, 2017.

–Toker, Eliahu. *La génesis del hebreo en Argentina*. Buenos Aires, Organización Sionista Argentina, 1990.

–Toker, Eliahu y Weinstein, Ana E. *Trayectoria de una idea: Nueva Sion, 50 años de periodismo judeo–argentino con compromiso*. Buenos Aires, Fundación Mordejai Anilevich, 1999.

–Torre, J. C. *Los años peronistas (1943–1955): Nueva Historia Argentina*. Buenos Aires, Penguin Random House Grupo Editorial Argentina, 2014

–Vaisman, Sara Mónica. *La arquitectura de las sinagogas de Buenos Aires*. Tesis de doctorado. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, 2009.

_____ "5. ¿Qué es una sinagoga?" en *La arquitectura de las Sinagogas de Buenos Aires*. Buenos Aires, Librería Concentra, 2011.

–Verón, Eliseo. *El análisis del “Contrato de Lectura”, un nuevo método para los estudios de posicionamiento de los soportes de los media*, en “Les Medias: Experiences, recherches actuelles, applications”. París, IREP, 1985.

–Visacovsky, Nerina. *Argentinos, judíos y camaradas: tras la utopía socialista*, 1ª Ed., Buenos Aires, Biblos, 2015.

–Wolff, Martha (comp.). *M. Judíos & argentinos: judíos argentinos*. Buenos Aires: Manrique Zago Ediciones, 1988.

Artículos periodísticos y documentos:

–Bush, Lawrence. *September 27: Anti-Yiddish Riots*. En Jewish Currents, 26/09/2012. <https://jewishcurrents.org/september-27-anti-yiddish-riots/>
Recuperado el 4/08/19.

–Kiernan, Sergio. *Tacuara salió a la calle*. En Página/12, 15/05/05. <https://www.pagina12.com.ar/diario/elpais/1-51068-2005-05-15.html>
Recuperado el 20/08/19.

–Korin, Moishe. *A 100 años del nacimiento de León Poch*. En El Orgullo de ser Parte – Blog de AMIA, <https://elorgullodeserparte.com.ar/2013/08/29/a-100-anos-del-nacimiento-del-artista-leon-poch/>, 29/08/13. Recuperado el 14/08/19

–Korin, M.: *El “Séder” de Pesaj, una Clase–Modelo*, En https://www.amia.org.ar/Amia/upload/download/2013/03/21/download_1363895_18692.pdf s/f Recuperado el 25/06/19.

–Korin, Moishe. *El artista plástico León Poch*. En Habait, Centro de Documentación y Difusión Jaim Finkelstein, s/f. <http://www.habait.co.il/document/85,63,260.aspx> Recuperado el 14/08/19.

–Prieto, Martín. *El Mago de Oz*. En El País, Madrid, 19/11/1984. https://elpais.com/diario/1984/11/19/internacional/469666808_850215.html

–Schiller, Herman. *El primer “pogrom”*. En Página/12, 3/01/99. <https://www.pagina12.com.ar/1999/99-01/99-01-03/pag16.htm>. Recuperado el 14/08/19.

–S/A. Radiografía de Fatah. En BBC Mundo, 26/02/09. http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/international/newsid_4646000/4646628.stm Recuperado el 20/08/19.

–S/A. *El asesinato de una cultura: “La noche de los poetas asesinados.”* En Radio Sefarad, 11/08/16. <https://www.radiosefarad.com/el-asesinato-de-una-cultura-la-noche-de-los-poetas-asesinados/> Recuperado el 28/07/19.

–S/A *Testigo viviente de un siglo, el único sobreviviente de los fundadores de Nueva Sión, 70 años atrás*. Entrevista a Abrasha Rotenberg. En Nueva Sion, Buenos Aires, 27/02/2018 <http://www.nuevasion.com.ar/archivos/6532>, recuperado el 8/5/2019.

–Shurpin, Yehuda. *¿Por qué algunos judíos jasídicos usan las peot largas (tirabuzones)?*. En Jabad.com, s/f. https://es.chabad.org/library/article_cdo/aid/3003569/jewish/Por-qu-algunos-judos-jasdicos-usan-las-peot-largas-tirabuzones.htm#footnote1a3003569 Recuperado el 1/7/2019.

–Bama. *Propuesta de abordaje: Tzedek Tzedek Tirdof*. http://www.bama.org.ar/sitio2014/sites/default/files/archivos/merkaz/Jomer_on_line/18j_propAbord_tzedek.doc (Recuperado el 25/06/19).

-Enciclopedia de United States Holocaust Memorial Museum:
<https://encyclopedia.ushmm.org/content/es/article/pogroms> (recuperado el 29/07/19).

Editoriales y artículo de revista La Luz:

- La Luz, 21/06/1968, pág. 22.NOMBRE
- "Un atentado directo contra la Argentina". En La Luz, 11/10/68, pág. 3.
- "Los mártires de Irak no entendieron el idish", La Luz, 14/03/69: 27
- "Israexpo `69: ¿Exposición, Feria o Supermercado?". En La Luz, 18/07/69, pág. 29.
- "Familia policial". En La Luz, 11/09/70.
- La Luz, editorial del 10/09/71 NOMBRE
- "Imponente masa humana protestó en el templo de Paso por la masacre de Lud". En La Luz, 16/06/72: 17.
- "Duelo judío en el homenaje a las víctimas del terrorismo árabe en Munich". En La Luz, 22/09/72: 27.
- "Educación judía: ¿Para qué y cómo?", en La Luz, 23/03/73: 3-4.
- "Consultorio rabínico: Los hijos de la conversa". En La Luz, 2/04/73:33.
- "Perón y el operativo económico con los árabes". En La Luz, 20/04/73: 3
- "Consultorio rabínico: Yom Haatsmaut y la religión judía". En La Luz 18/05/73.
- "El 'Diario Israelita' dejó de aparecer". En La Luz, 24/08/73.
- "Sionismo – ¿Para qué y cómo?". En La Luz, 31/05/74: 3.
- La Luz, 13/12/74 (sobre Jánuca).
- "La centralidad de Israel". En La Luz, 11/03/1976, pág. 5.

- “El Establishment judío frente a la juventud”. En “La Luz, 7/5/76. Citado en Kahan. Op. Cit. 125
- “Una barra perturbadora empañó el acto de recordación de los mártires judíos”. En La Luz, 7/05/76: 35. El artículo es evocado en Kahan. Op. Cit.: 124–125.
- “¡Miss Israel es Miss Universo”. En La Luz, 16/07/76: 13.
- “Mensaje a la juventud judía”, La Luz, 10/09/76. En Kahan, op. cit.: 126.
- “Todos somos sionistas”. En La Luz, 26/12/76: 3.
- La Luz, 22/04/77: 24 (listado de argentinos caídos en las Guerras de Israel).
- “Pésaj a través de los tiempos”, en La Luz, 21/04/78: 18.
- “Misioneros que engatusan con bailes israelíes” (título de tapa) y “La piel de cordero de la hiena misionera”. En La Luz, 30/06/78: 5.
- Logo y lema de *La Luz*. En *La Luz*, 22/09/78: 5.
- “Edición Especial dedicada al AÑO NUEVO JUDÍO 5739”. La Luz, 6/10/78.
- “Los sefaradim en el orden del día”, 1/12/78: 5.
- “Inolvidable jornada vivió la comunidad”. En La Luz, 30/03/79: 18
- “Enseñanza nazi–católica en la escuela argentina”. En *La Luz*, 11/05/79: 5.Y Dobry, H. op. cit.
- La Luz, 22/6/79. : “Crece la indignación en la colectividad judía por la coacción evangelizadora en las escuelas...”
- “Relaciones y diferencias entre sefaradim y ashkenazim”. *La Luz*, 23/11/79: 12
- “Buenos Aires –en tu cuatricentenario– crucificarte han”. En *La Luz*, 6/06/80:
- “Signos inequívocos de recrudecimiento del terrorismo racista en nuestro país”. En La Luz, 18/07/80: 5. Citado en Dobry, op. cit.: 249.
- La Luz, 08/05/81: 3.

Sitios Web consultados:

<http://www.hashomer-hatzair.net/cgi-webaxy/item?180> (recuperado el 30/07/19)

https://es.wikipedia.org/wiki/Hashomer_Hatzair

<http://jewishstudies.rutgers.edu/yiddish/102-department-of-jewish-studies/yiddish/159-yiddish-fags>.

<http://www.iwo.org.ar/iwo>

www.cuja.org.ar

<http://www.kh-ua.org.il/Es/Aboutus/Paginas/About-KH-or-Who-we-are.aspx> (recuperado el 13/08/19).

<https://www.kklweb.org/institucional/> (recuperado el 24/08/19).

<https://revistalaluz.com.ar/>

<http://www.yiddishwit.com/List.html>

<https://en.idi.org.il/israeli-elections-and-parties/parties/mapam/> (Recuperado el 8/5/2019)

Entrevistas realizadas:

–Paul Warszawski. Abogado y escritor. Exdirector del Congreso Judío Latinonamericano, integrante de la Comisión de la comunidad judía que revisó los contenidos de la materia “Formación Moral y Cívica” impulsada por el gobierno de facto en 1979, 18/10/17.

–Rosita Nagelberg de Elnecavé. Viuda de David “Vico” Elnecavé, última directora de *La Luz*, 02/11/17.

–Norberto Cazak, ex empleado de la empresa publicitaria de León Poch, 02/11/17.

–Gerardo Mazur. Escritor y periodista. Director de la Biblioteca de la Sociedad Hebraica Argentina, 22/11/17.

–Dina Poch, hija de León Poch. 06/12/17.

–Moisés Korin. Exdirector de la Escuela Sholem Aleijem; exdirector del Vaad Hakheilot, ex director del Vaad Hajinuj), 19/01/18.

- Susana Poch, hija de León Poch. Secretaria del Embajador de Israel en Argentina, entre 1976 y 1979, 24/01/18.
- Iaacov Rubel. Escritor e investigador especializado en educación. Exdirector del *Vaad Hajinuj*, 16/04/18.
- Abraham Lichtenbaum, presidente del IWO. Buenos Aires, exdirector de la Escuela Sholem Aleijem, 25/04/18.
- Rolando Elnecavé, hijo de Nissim Elnecavé y hermano de David Elnecavé, 9/07/18.

Entrevistas de archivos:

- Rut, B. y Arias, J. *David Elnecavé Testimonio oral*, Archivo Mark Turkow, AMIA, 1990.

Archivos

- Hemeroteca de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, Buenos Aires.
- La Luz* y familia Elnecavé, Buenos Aires.
- Susana y Dina Poch, Buenos Aires.
- Centro Mark Turkow – AMIA, Buenos Aires.
- Fundación IWO, Buenos Aires.

Agradecimientos:

Por las recomendaciones bibliográficas, intercambios, mails, llamadas telefónicas y el tiempo: Hernán Dobry, Adriana Brodsky, Rosita Nagelberg de Elnecavé, Beatrice Gurwicz, Paul Warszawski, Abraham Lichtenbaum, Moishe Korin, Nejama Schneid, Julia Juhasz, Enrique "Quique" Grinberg, Rolando Elnecavé, José Luis Fernández, Daniel Salerno, Alejandro Dujovne, Mario Cohen, Miranda Lida, Ricardo Finkelsztein, Carlos Kuz, Paula Guitelman, Marcelo Benveniste, mis tutores Máximo Eseverri y Gustavo Efrón y a todos los entrevistados.

Un especial agradecimiento a Dina y Susy Poch, que me abrieron las puertas de su casa y del archivo de su padre; fueron generosas con las entrevistas y me facilitaron material valioso.

Gracias Silvia Ladanyi por ayudarme a conectarme con Susy y Dina y la historia de León. Gracias Gina Ladanyi por mencionarme alguna vez que León Poch fue tu primo y, de alguna manera, haberle dado impulso a este trabajo.

Gracias al personal del Centro Marc Turkow de AMIA por toda la ayuda: Gabriel Feldman y Anita Wainstein. Me han brindado sugerencias bibliográficas y datos clave.

Gracias a Ezequiel Semo, del IWO.

Gracias al personal de la Hemeroteca de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.

Gracias a mi *marida* Romina Coniglione, y a mis hijos Ramiro y Simón, por el amor y el apoyo que me brindaron en este camino de elaboración de mi tesina.

Gracias a mis viejos, David Scherman y Sara Hop, quienes sembraron en mí la pasión por el conocimiento y me transmitieron la pregunta como herramienta fundamental para la vida cotidiana. A ellos mi recuerdo y homenaje.

Gracias a mis hermanos, suegros, amigos, tíos.

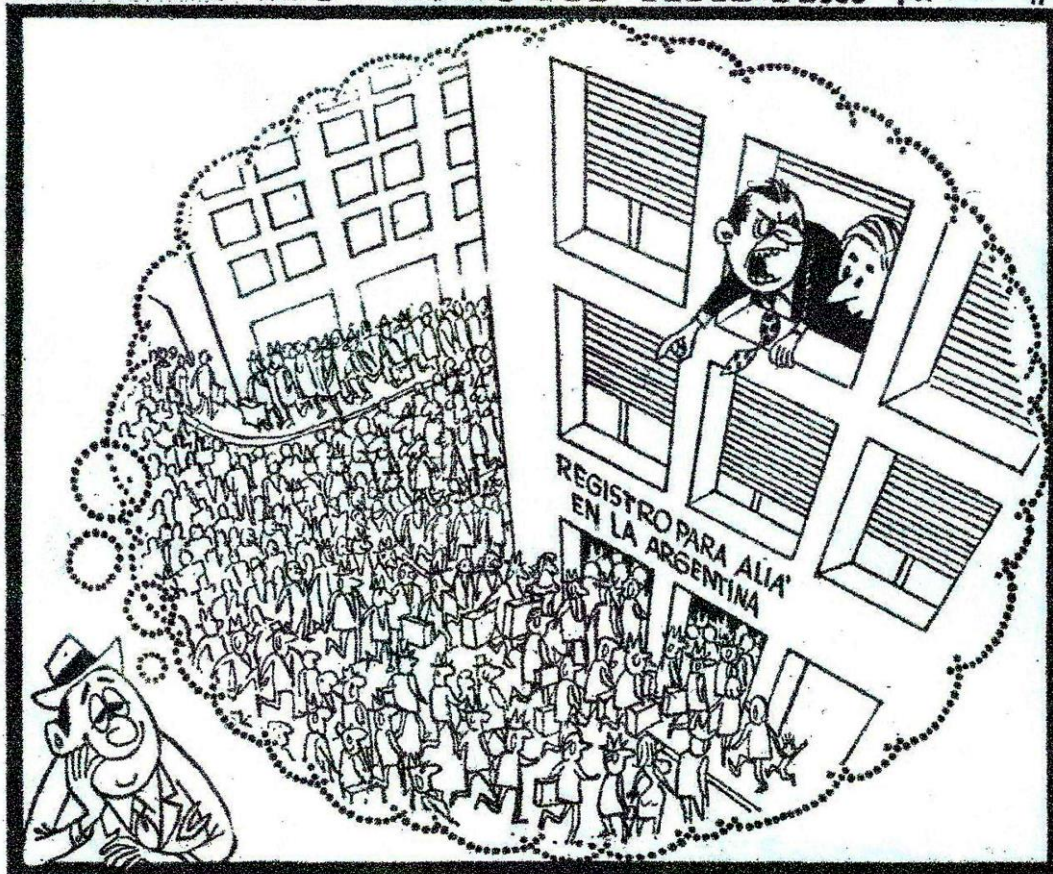
La tradición judía celebra a la vida en cada instante. Gracias a la vida.

SEBASTIAN PEDRO SCHERMAN.

12. ANEXO²³⁰

²³⁰ Algunas imágenes fueron optimizadas debido a que los originales se encontraban deteriorados o cortados. Agradecemos a Jorge Coniglione por el tratamiento digital de las imágenes.

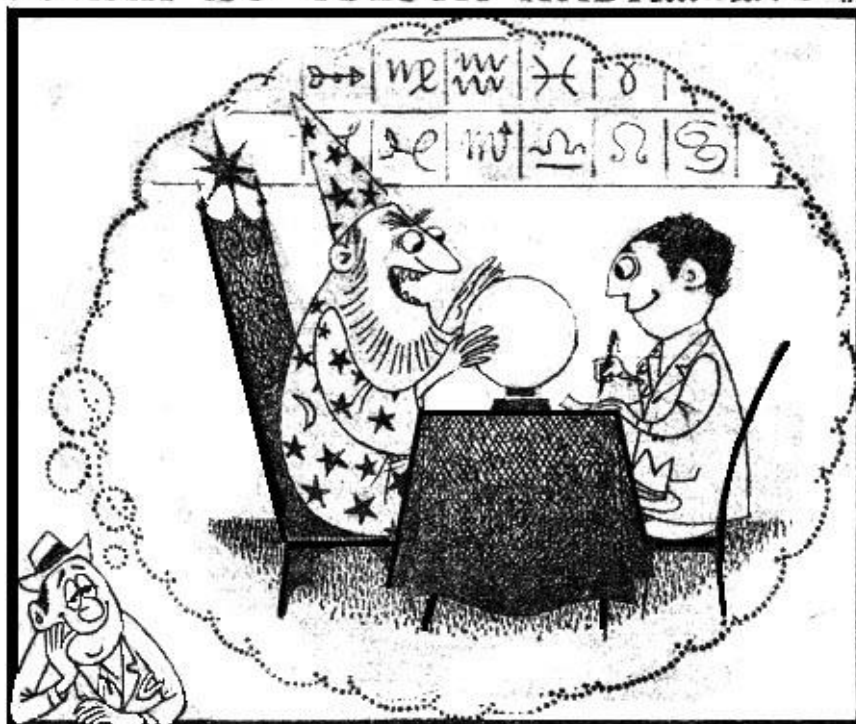
SOÑAR NO CUESTA NADA... por ROCH



¿Por qué nadie tomó medidas para no obstaculizar el tránsito...?

La Luz, edición N° 944, 15/12/1967: 2

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



En cuanto a la colectividad, mi pronóstico para 1968 es: Las instituciones serán regidas únicamente por hombres capaces y de intachable moral, no importa de qué partido político provengan. Se respetará la libertad de prensa. La juventud tomará parte activa en la vida comunitaria, estimulada por la ejemplar conducta de los mayores. Finalmente, los "Progresistas", arrepentidos, darán incondicionalmente su apoyo a Israel...

La Luz, edición N° 946, 15/01/1968: 2

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—En cierto sentido mantengo lo dicho en mi última conferencia de prensa. No le venderemos aviones Mirage al ejército de Israel... ¡Se los ofrecemos gratuitamente con toda nuestra admiración...!

La Luz, edición Nº 947, 26/01/1968: 2



La Luz, edición Nº 948, 9/02/1968: 2

SOÑAR NO CUESTA NADA... por ROCH



—Realmente, no sé de qué estoy más contento: de haber ganado los \$ 500.000.— o porque los voy a donar al Keren Hayesod...

La Luz, edición N° 949, 29/02/1968: 2



La Luz, edición N° 950, 15/03/1968: 2

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—Desde que le injertaron el corazón de aquel buen hombre, está irreconocible...

La Luz, edición Nº 957, 21/06/1968: 2



La Luz, edición Nº 958, 5/07/1968: 2



La Luz, edición Nº 961, 16/08/1968: 2



La Luz, edición N° 965, 11/10/1968: 4

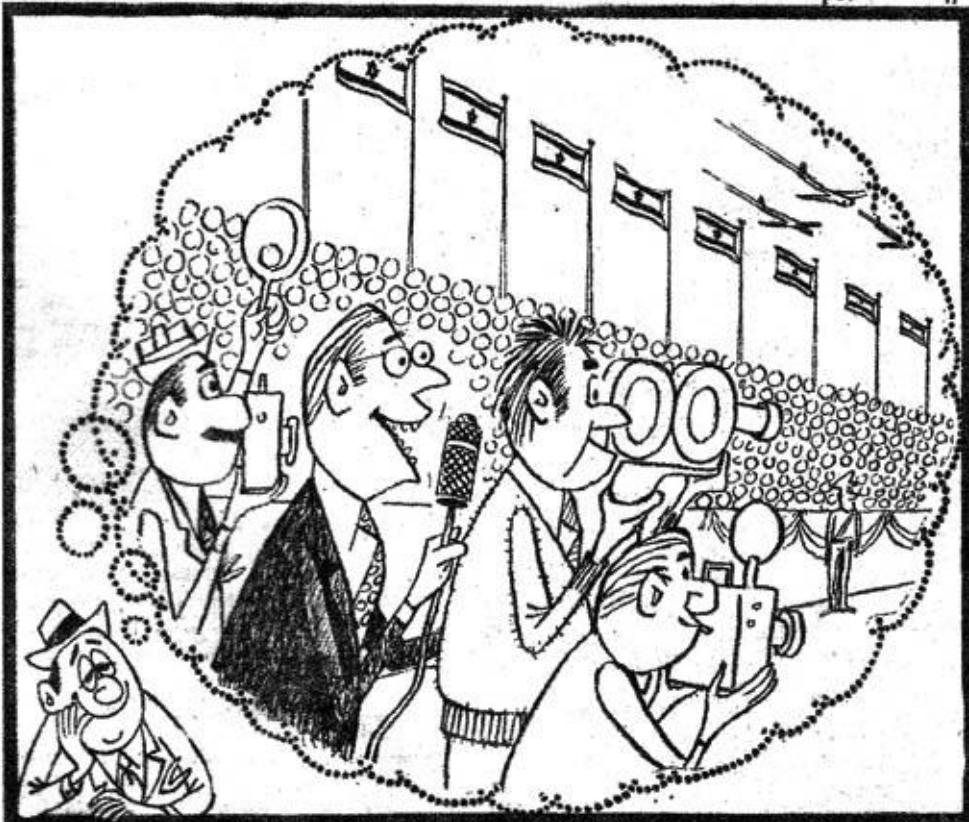


La Luz, edición N° 969, 06/12/1968: 2



La Luz, edición Nº 974, 28/02/1969: 2

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—En este momento ocupan sus lugares en el palco oficial los embajadores de Jordania, Egipto, Siria y El Líbano...

La Luz, edición N° 978, 25/04/1969: 4

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—Es increíble el arrastre que tenía el “viejo”...

La Luz, edición Nº 981, 06/06/1969: 2

SOÑAR NO CUESTA NADA... por ROCH



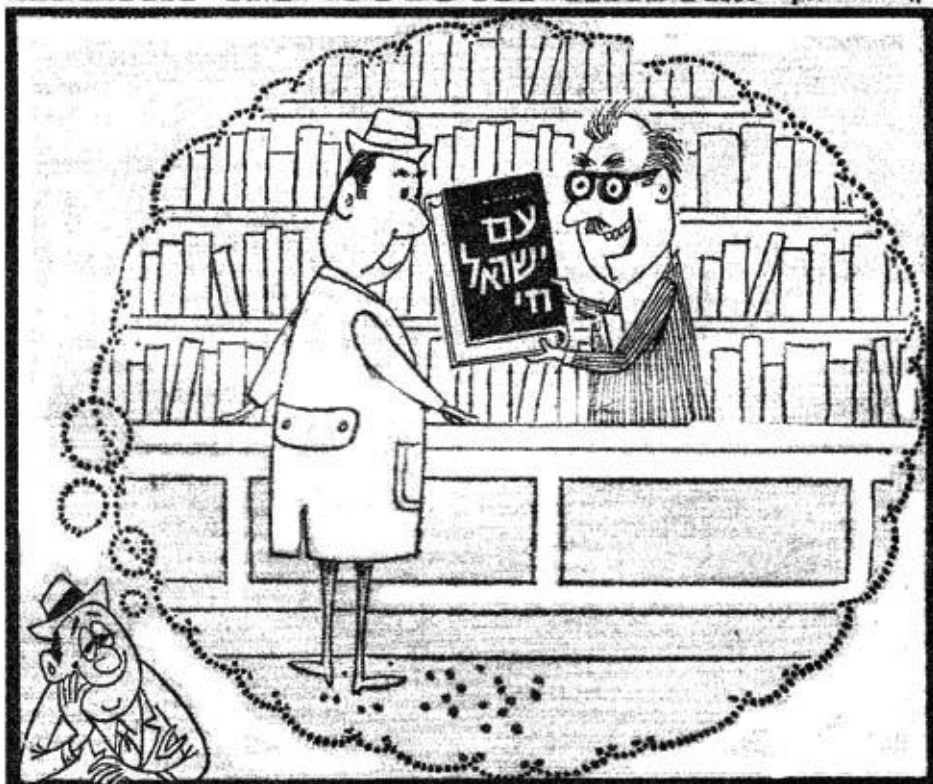
—¡Mirá, mirá! Encontré una noticia sobre Israel en la página 8...

La Luz, edición Nº 983, 04/07/1969: 2



La Luz, edición N° 985, 01/08/1969.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—Laureado por el gobierno soviético, es el más joven de los escritores en la URSS que escriben en hebreo. Fue editado en Moscú y ya se vendieron 2.000.000 de ejemplares, donando el autor los honorarios para la C.U. ...

La Luz, edición Nº 987, 29/08/1969: 2



La Luz, edición Nº 990, 10/10/1969: 2

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—¡¡Vivan nuestros dirigentes comunitarios!!

La Luz, edición Nº 991, 24/10/1969: 2

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



*—Veo con agrado que otra vez estamos todos de acuerdo.
Por lo tanto rechazamos categóricamente las insinuaciones de
que entre nosotros haya algo podrido...*

La Luz, edición N° 994, 05/12/1969: 2

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—¡Escucha esto, querido!: “Árabes e israelíes cooperan en paz para el progreso del Medio Oriente... En la U.R.S.S. se abrieron más escuelas y teatros judíos... La prosperidad en nuestro país se refleja en la honesta marcha de las cooperativas y otras instituciones... En las recaudaciones mundiales para la Campaña Unida pasamos al primer lugar...”

La Luz, edición Nº 997, 23/01/1970: 2

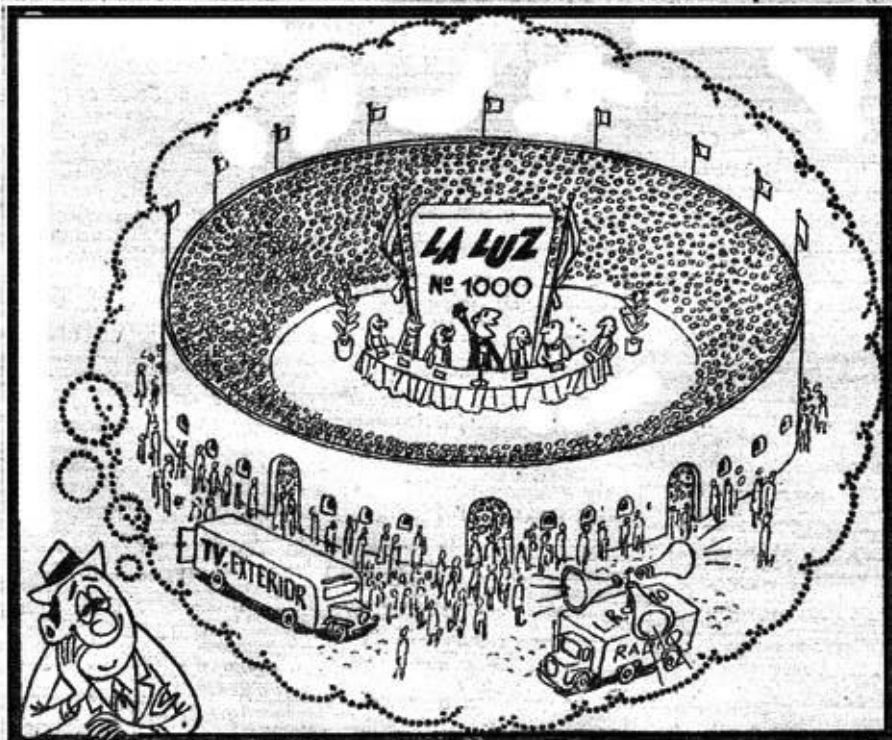
SOÑAR NO CUESTA NADA... DOT **POG**



—Ante la imposibilidad de saber cuáles son los dos miembros des-
honestos de cierta Comisión, cuya foto publicamos, la DAMIA pide
a quienes puedan señalarlos, hacerlo antes de la expiración del
período de esta C. D.

La Luz, edición Nº 999, 27/02/1970: 2.

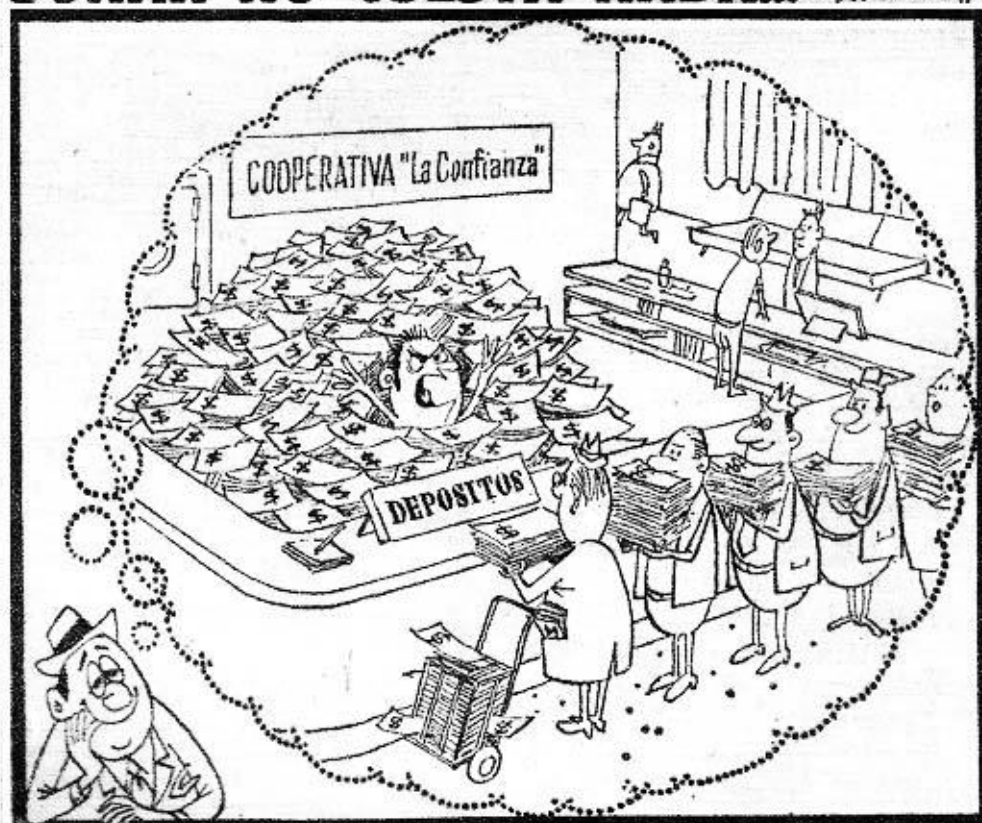
SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



...y a pedido del mismo Editor de esta prestigiosa publicación que homenajeamos, el presente acto se desarrollará íntegramente en idish. ¡Señoras y señores! La A.M.I.A., la D.A.I.A. y la O.S.A. aquí presentes instituciones que siempre alientan a esta valiente revista en su incansable lucha por la moralidad y dignidad de nuestra colectividad...

La Luz, edición Nº 1.000, 13/03/1970.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—¡Señores, por favor, hoy no puedo recibir más...!

La Luz, edición Nº 1001, 27/03/1970: 2

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—“Siervos fuimos de Brezhnev en Rusia y el Señor, nuestro Dios, nos sacó de allí con mano firme y brazo extendido...”

La Luz, edición Nº 1003, 24/04/1970: 2

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



- *Somados del ICUF y de la Nueva Izquierda...*

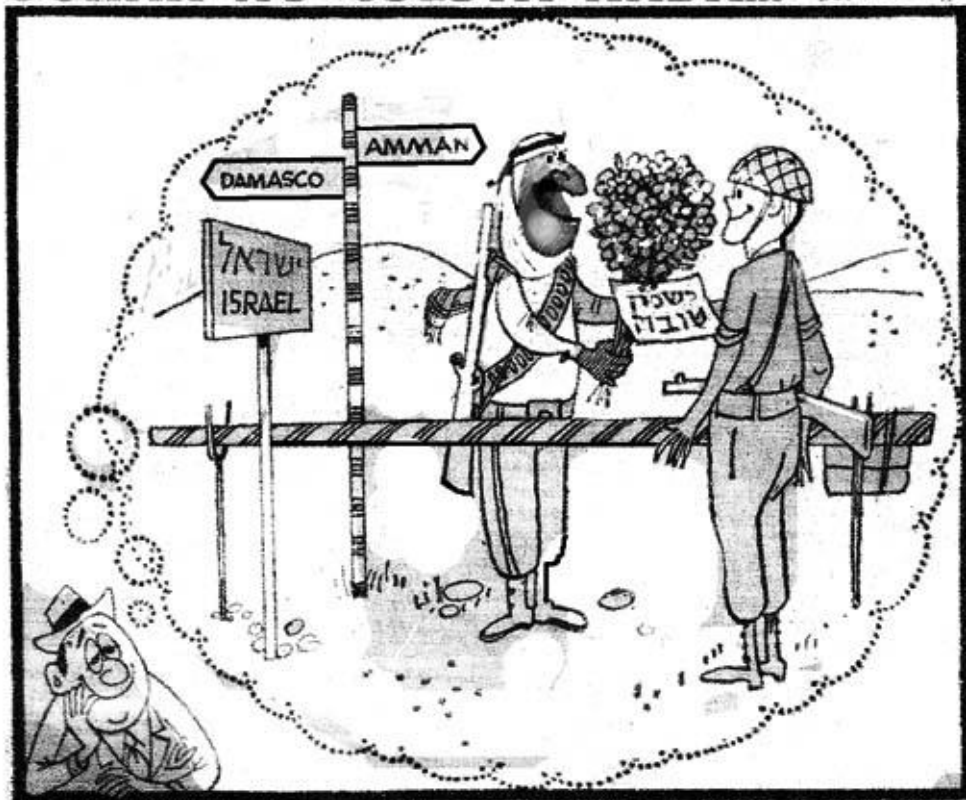
La Luz, edición Nº 1.006, 05/06/1970: 2



La Luz, edición Nº 1.011, 14/08/1970: 2

La Luz, edición Nº 969, 06/12/1968: 2

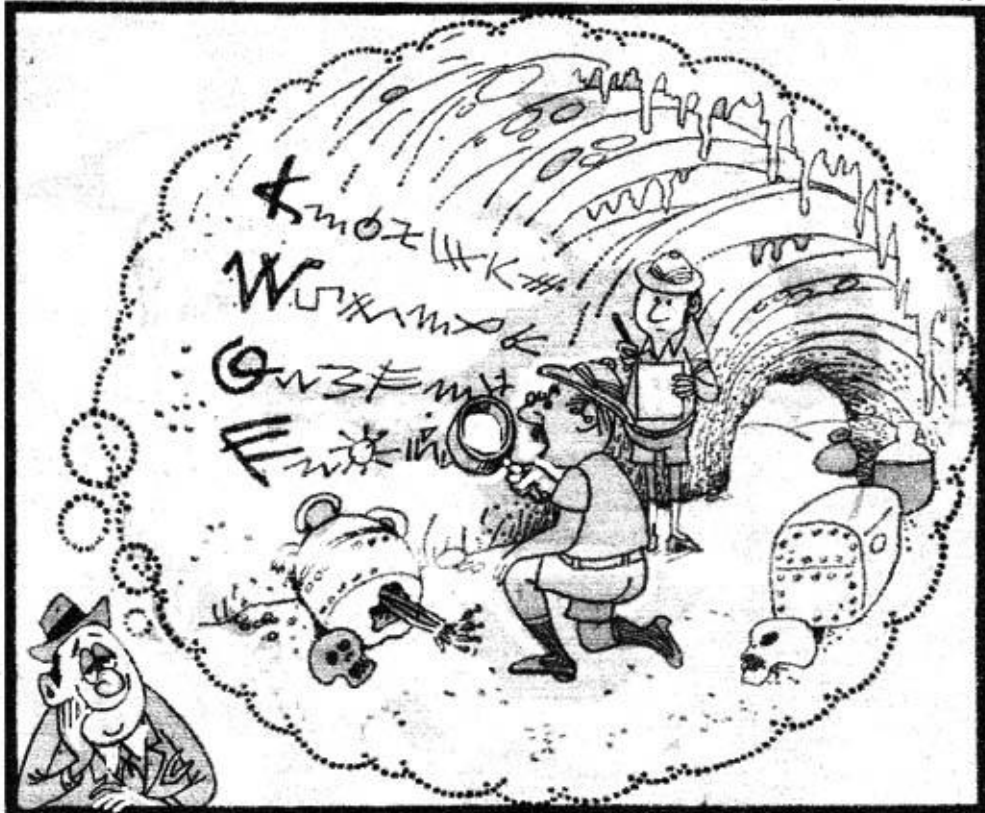
SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—¡A guit iur!

La Luz, edición Nº 1.015, 09/10/1970: 5

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



Angustia
Maestros
Impone
Austeridad...

La Luz, edición Nº 1.018, 20/11/1970: 2

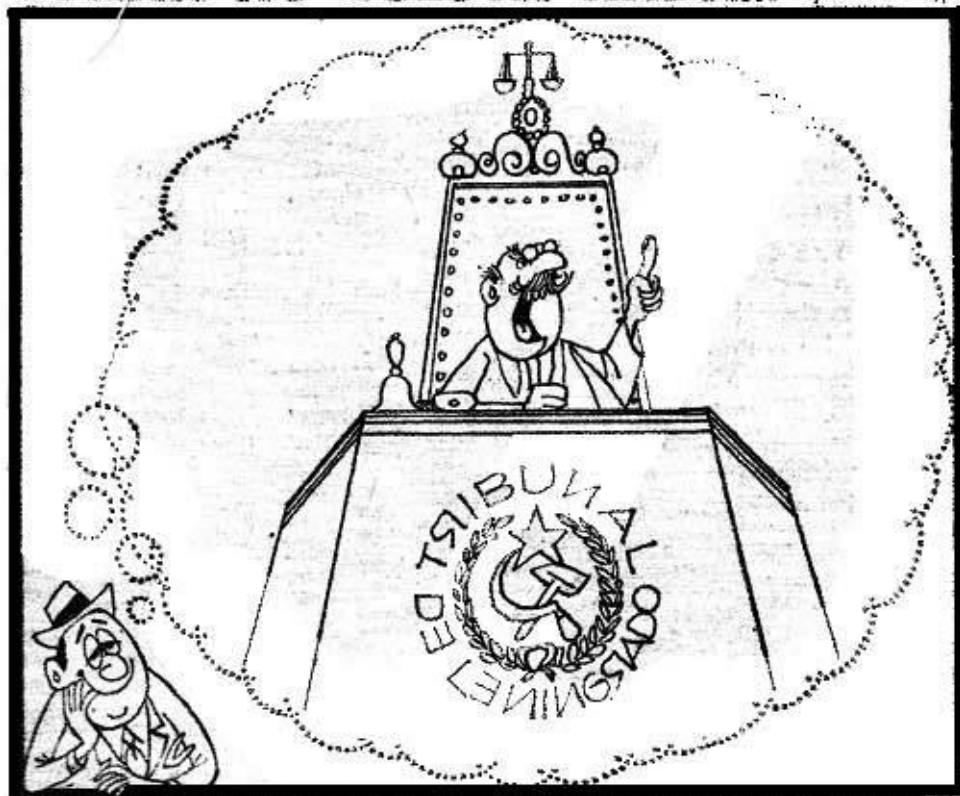
SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—Si es cierto que hemos descubierto un remedio contra los males que aquejan a las cooperativas, escuelas y la colectividad en general, pero aún no tenemos cantidades suficientes...

La Luz, edición Nº 1.019, 04/12/1970: 2.

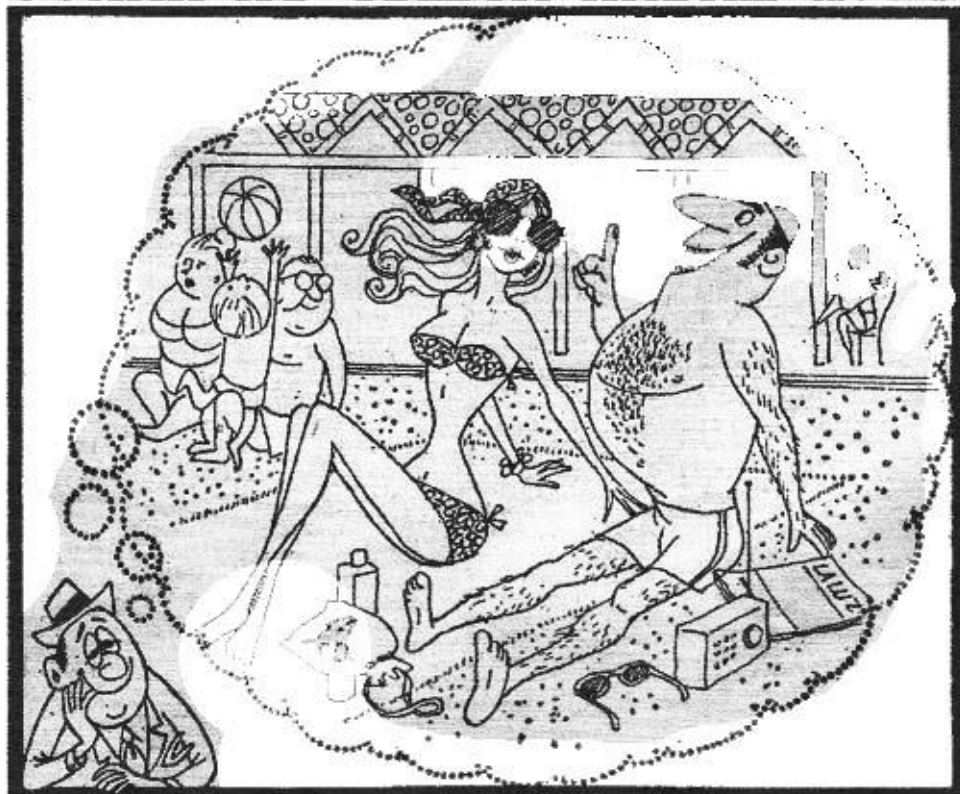
SONAR NO CUESTA NADA... por POCH



—...y los acusados judíos, como ciudadanos libres, pueden naturalmente irse a Israel cuando quieran. ¡Pero como castigo, nuestro Gobierno no les pagará los pasajes, como lo hace habitualmente!

La Luz, edición Nº 1.021, 01/01/1971: 2.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por **POCH**



—Y yo me dije: Primero voy a pagar a lo empleados, al Fisco, a la Campaña Unida, a las Instituciones Benéficas, a la Escuela Judía y todas l ; deudas pendientes. Después, —si podemos— iremos a...

La Luz, edición Nº 1.022, 22/01/1971: 2.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—Ma Nishtaná... ¿Por qué es diferente esta noche de las demás noches?...

La Luz, edición Nº 1.027, 09/04/1971: 2.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—Los caminos del Todopoderoso son inescrutables.
¿Quién podría imaginar este repentino retorno del sentimiento religioso en las mujeres, con sus vestidos largos y pelucas...?

La Luz, edición Nº 1.029, 07/05/1971: 2.

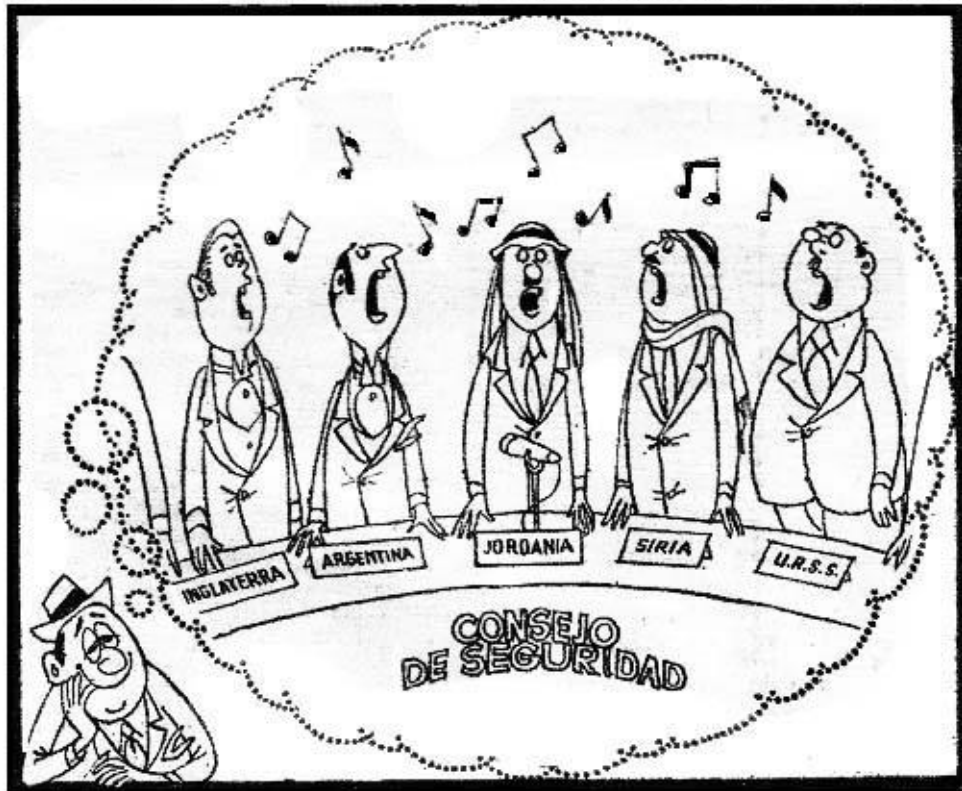
SONAR NO CUESTA NADA... por POCH



Ante la justificada presión para dar paso a gente más joven en la conducción de nuestras instituciones, cedo la Presidencia al compañero...

La Luz, edición Nº 1.031, 04/06/1971: 2.

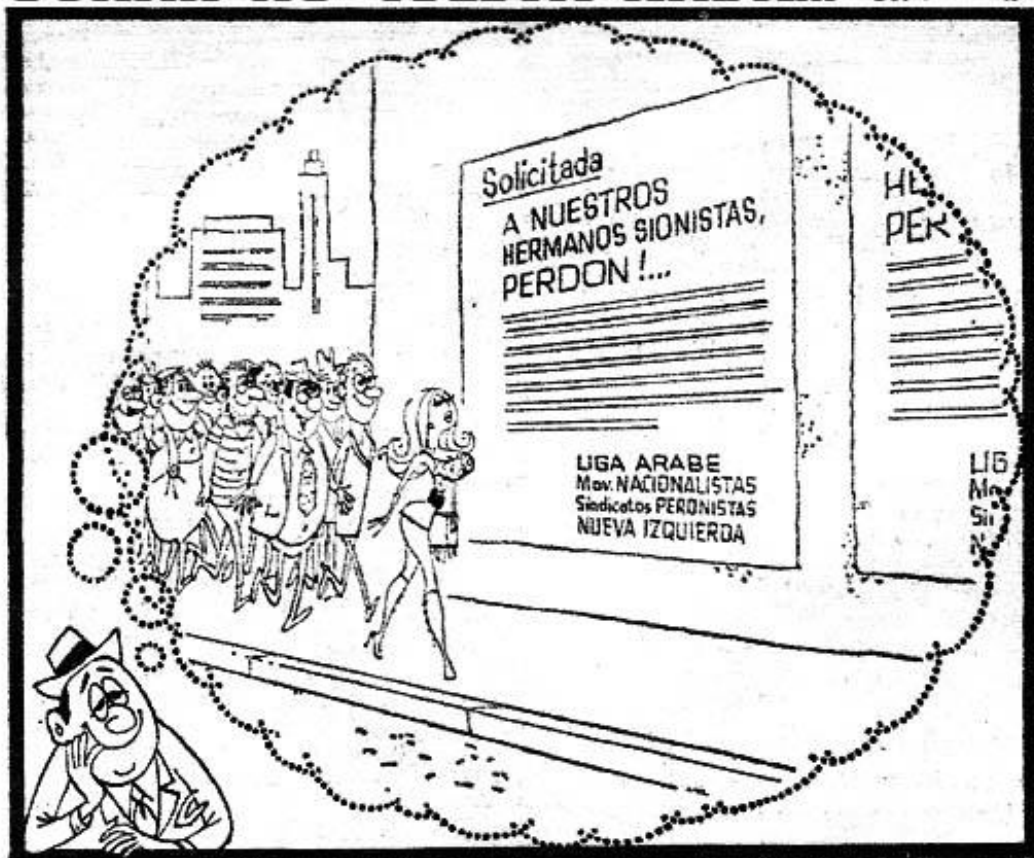
SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—“Yerushalaim shel zahav...”

La Luz, edición Nº 1.040, 08/10/1971: 2.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—¡Qué solicitada, mamma mía...!

La Luz, edición Nº 1.042, 05/11/1971: 2.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—Te digo, querido, que la pobrecita está sola. Acércate y vas a ver que es una chica judía...

La Luz, edición Nº 1.048, 04/02/1972: 2.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—¡No seas injusta, querida! ¿Por qué todo para la WIZO y no la mitad para el Keren Kayemet...?

Fuente: La Luz, Nº 1.049, 25/02/1972: 2.

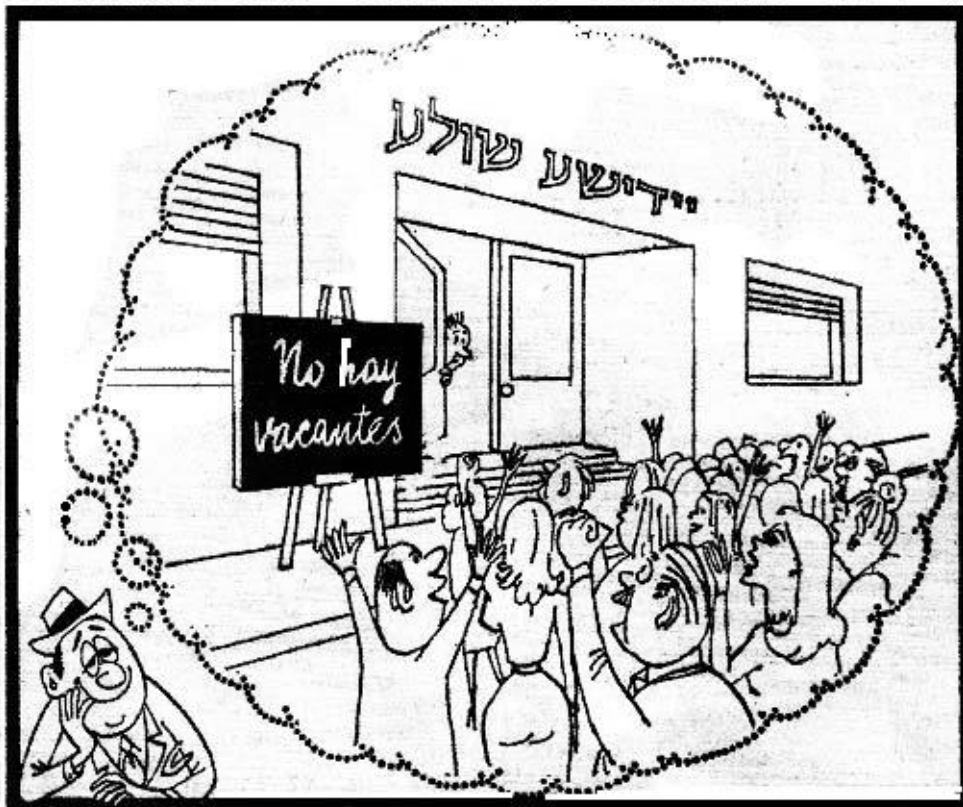
SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—Perdoname querida, pero antes de desempacar voy a preparar unos cheques...

La Luz, edición Nº 1.050, 10/03/1972: 2.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por **POCH**



—¡Queremos más vacantes para nuestros hijos...!
¡Queremos más escuelas para nuestros hijos...!

La Luz, edición Nº 1.051, 24/03/1972: 2.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—Yo, en cambio, propongo destinar las ganancias del “Mes del Libro Judío” para liquidar primero y de una buena vez todo el déficit escolar, y el resto para otros fines...

La Luz, edición Nº 1.066, 20/10/1972: 2.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por ROCH



—Desde que comenzó la campaña publicitaria se ha creado otro problema. Antes no había suficientes chicos para las escuelas y ahora no hay suficientes escuelas para los chicos...

La Luz, edición Nº 1.070, 15/12/1972.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH

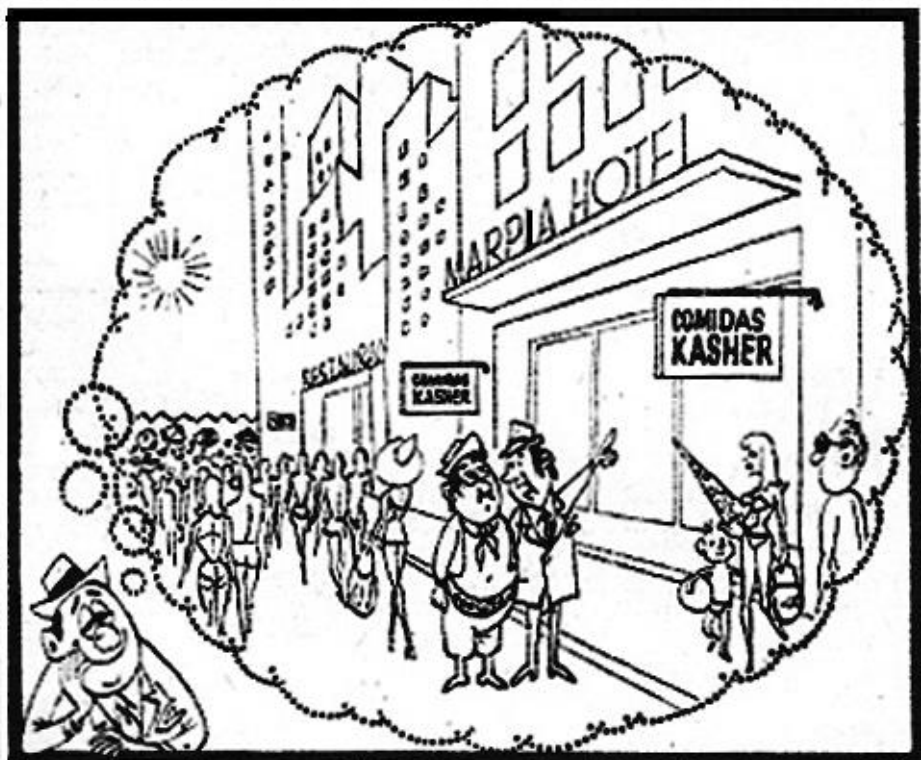


—Notifique a todos nuestros afiliados la suspensión total de actividades durante los meses de verano.

¡Ah! ¡Y con copia para la DAFA...!

La Luz, edición Nº 1.073, 02/02/1973.

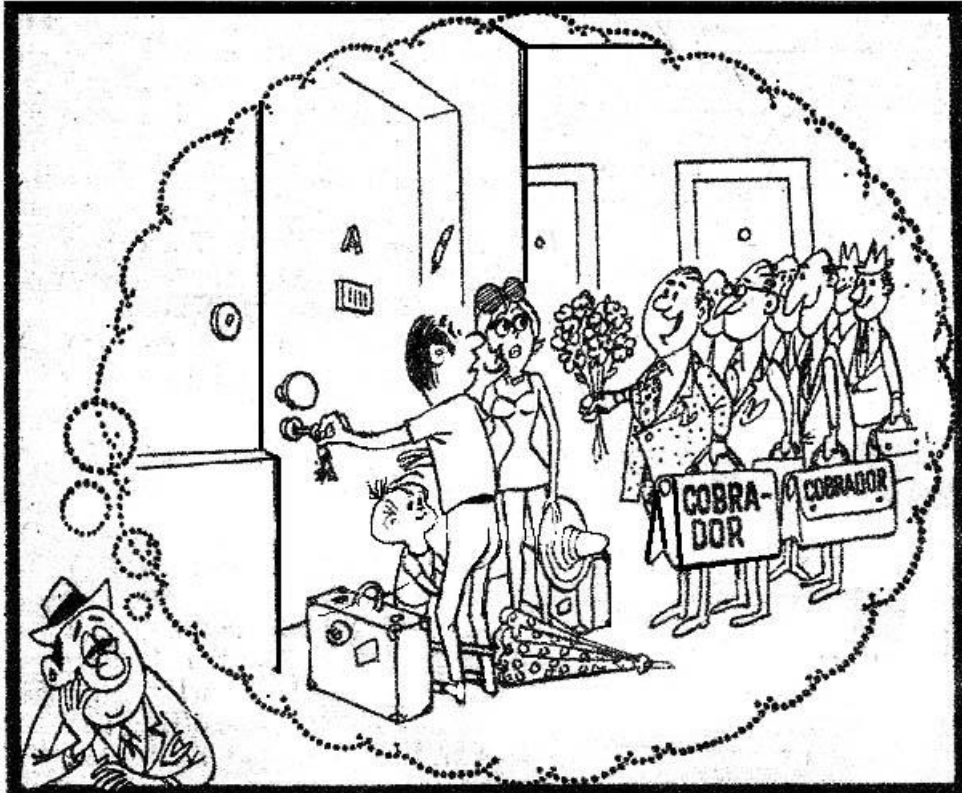
SOÑAR NO CUESTA NADA... ..POCH



—No sé qué quiere decir, pero lo ponen en todos los hoteles y restaurantes de los lugares de veraneo, o no entra ni un alma...

La Luz, edición Nº 1.074, 23/02/1974.

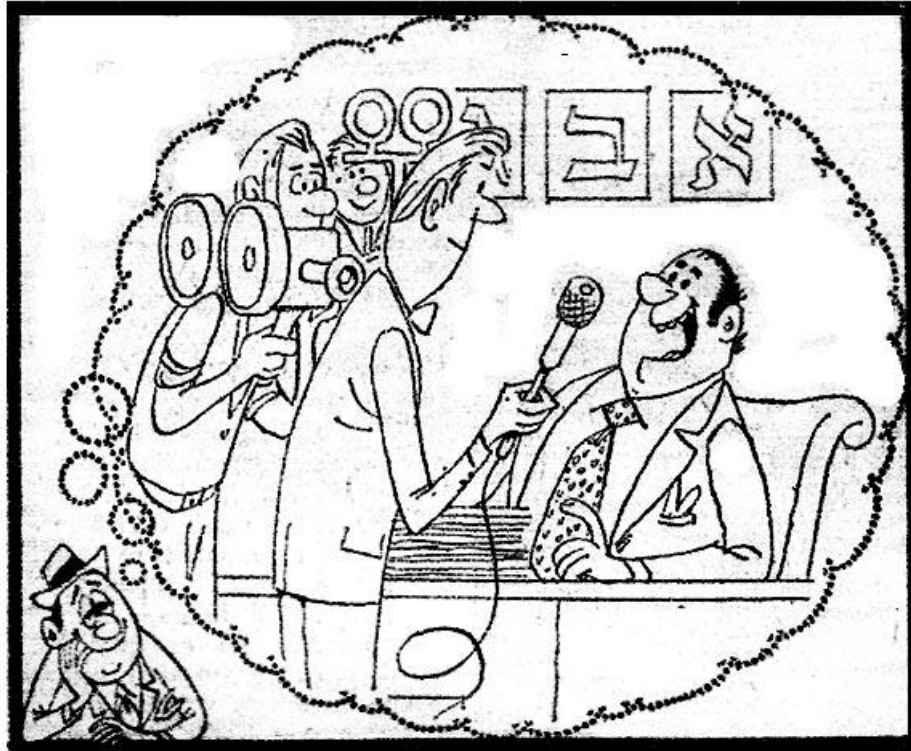
SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—¡Oh, no se preocupen! Sólo queremos darles la bienvenida después de las vacaciones...

La Luz, edición Nº 1.075, 09/03/1973.

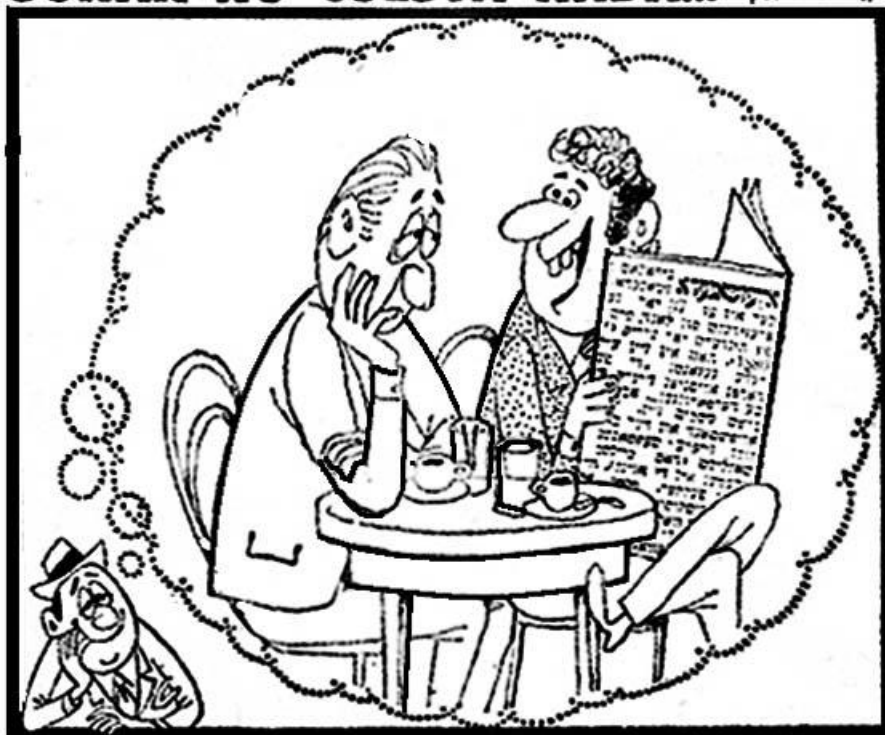
SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—Nuestras computadoras electrónicas aún están procesando las cifras exactas de la cantidad de niños judíos inscriptos en nuestra red escolar...

La Luz, edición Nº 1.076, 23/03/1973.

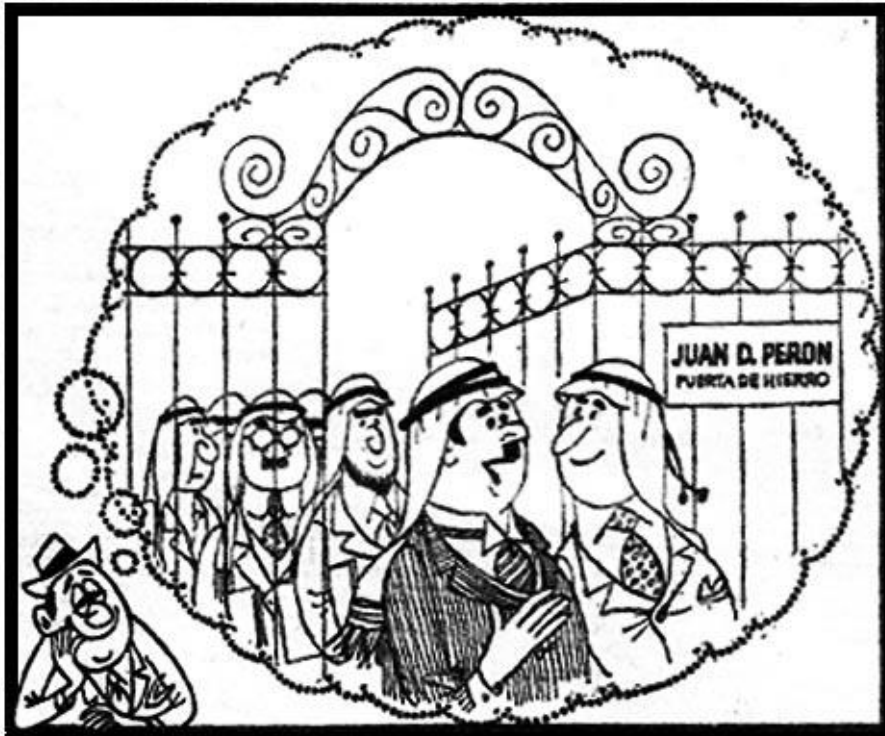
SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—Es una pena que este año tendremos sólo tres teatros judíos, pero en cambio pronto aparecerá el cuarto diario en idish, con un tiraje de 200.000 ejemplares...

La Luz, edición Nº 1.077, 06/04/1973.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—Es realmente de lamentar que no haya podido concurrir nuestro gran amigo y colega, el Embajador de Israel en Madrid...

La Luz, edición Nº 1.079, 04/05/1973.

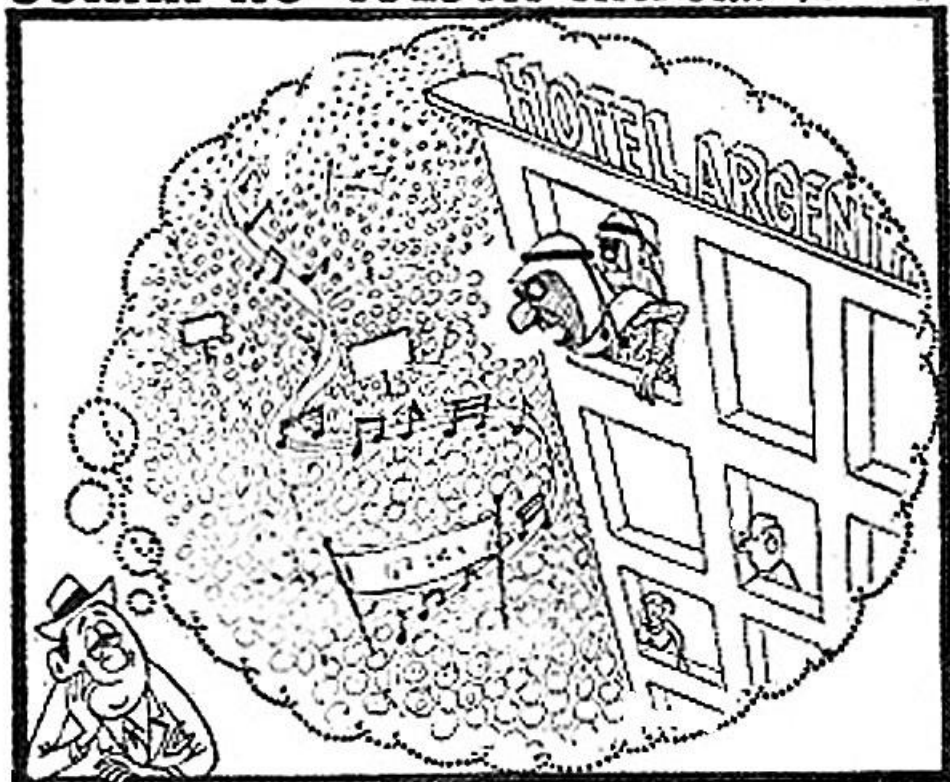
SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—¡Gracias camaradas... amigos... gracias!

La Luz, edición Nº 1.083, 29/06/1973.

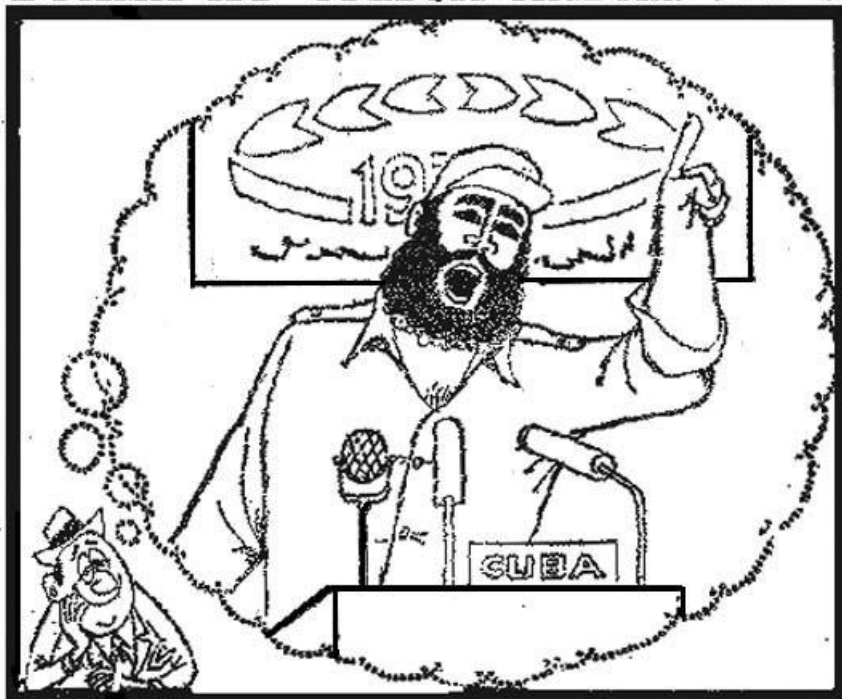
SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—¡Malditos! Todo el día con esa marchita "Los Muchachos Sionistas"...

La Luz, edición Nº 1.088, 07/09/1973.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por ROCH



—¡Somos un verdadero País No Alineado que supo resistirse tanto al imperialismo yanqui como al soviético, y ahora tampoco nos dejaremos chantajear por los países árabes para romper con Israel en vez de buscar una paz duradera...!

La Luz, edición Nº 1.089, 21/09/1973.

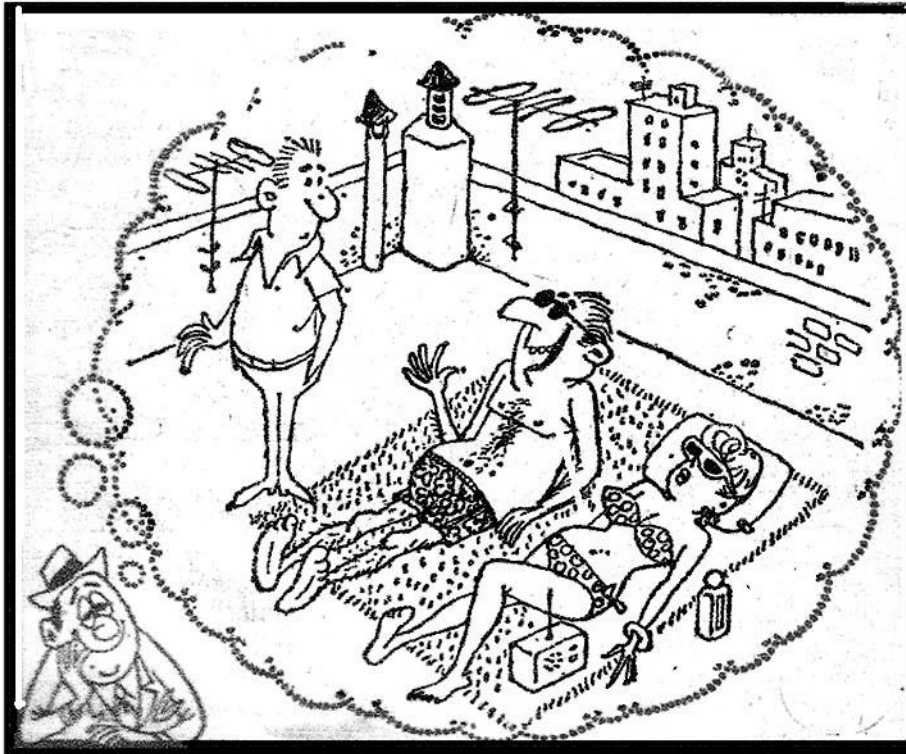
SOÑAR NO CUESTA NADA... por ROCH



—En esta última sesión de mi gobierno quiero expresar con gran satisfacción nuestra admiración por los países africanos, el Mercado Común Europeo y el Japón, por no someterse al chantaje del petróleo árabe, como así también al Vaticano por su comprensión y apoyo fraternal a nuestra causa. ¡El pueblo judío nunca olvida!

La Luz, edición Nº 1.095, 15/12/1973.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por ROCH



—...y el dinero que teníamos destinado
para ir a veranear, lo entregamos a la
Campaña de Emergencia...

La Luz, edición Nº 1.098, 08/02/1974.

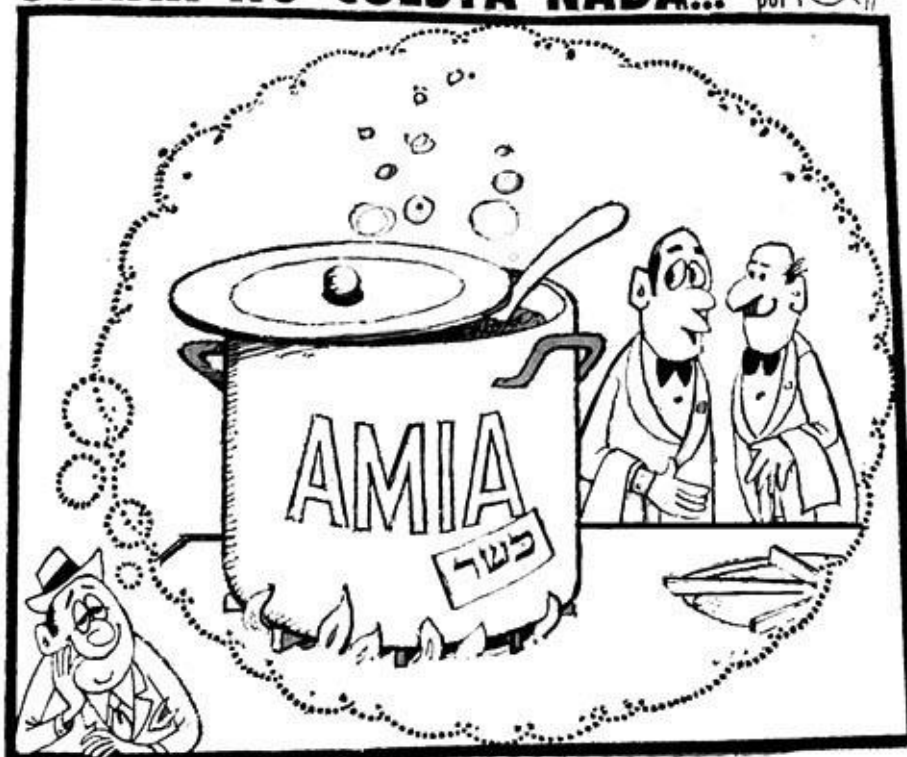
SONAR NO CUESTA NADA... E-JR POCH



—:Dele curso favorable! Póngale el sello a todos...!

La Luz, edición Nº 1.114, 29/09/1974.

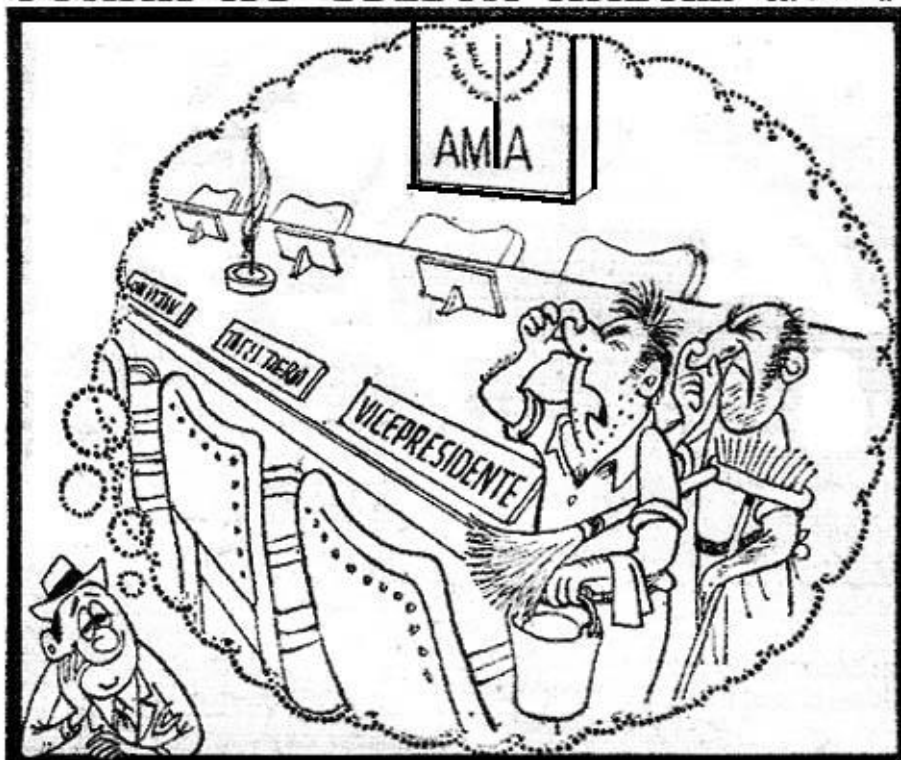
SOÑAR NO CUESTA NADA... por ROCH



—No sé lo que se está cocinando, pero dicen que el nuevo “chef” es un joven de un gusto exquisito, con recetas modernas, y un fanático de la limpieza...

La Luz, edición Nº 1.126, 14/03/1975.

SONAR NO CUESTA NADA... por POCH



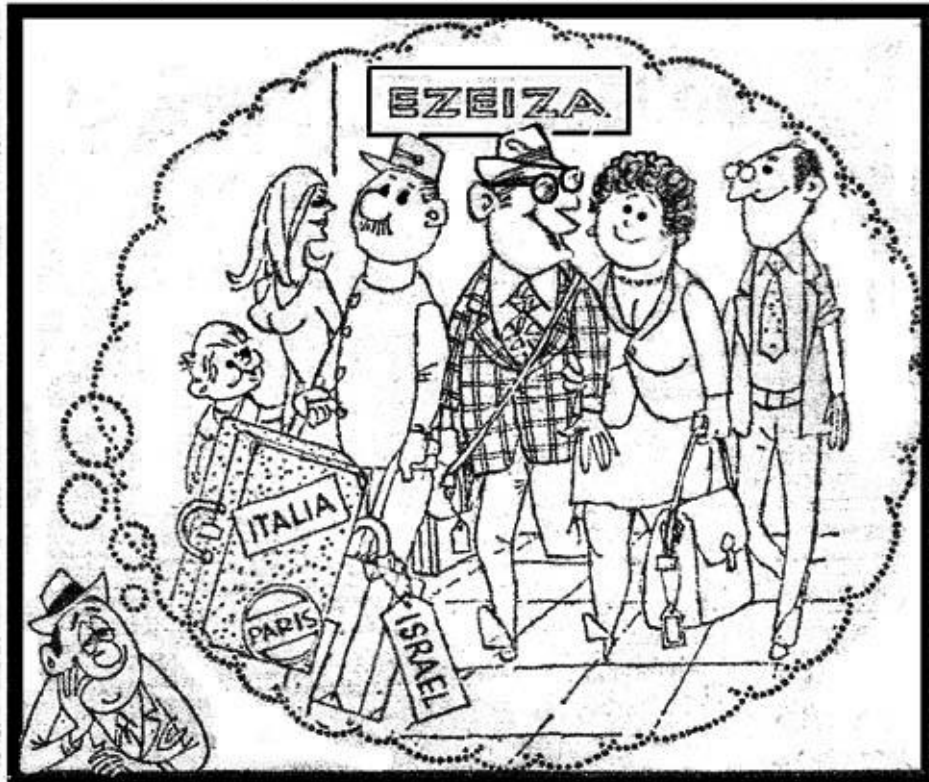
—Lo primero que tenemos que hacer es higienizar la atmósfera por algunos que se van y por suerte no volverán más. Ya vienen las nuevas autoridades ...y es preciso que esté bien ventilado...

La Luz, edición Nº 1.129, 25/04/1975.



Fuente: *La Luz*, Nº 1.137, 15/08/1975.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por **POCH**



—Fue un viaje maravilloso. Mirá, somos gente de modestos recursos pero el mes que viene iremos otra vez, si conseguimos pasajes...

La Luz, edición Nº 1.140, 26/09/1975.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



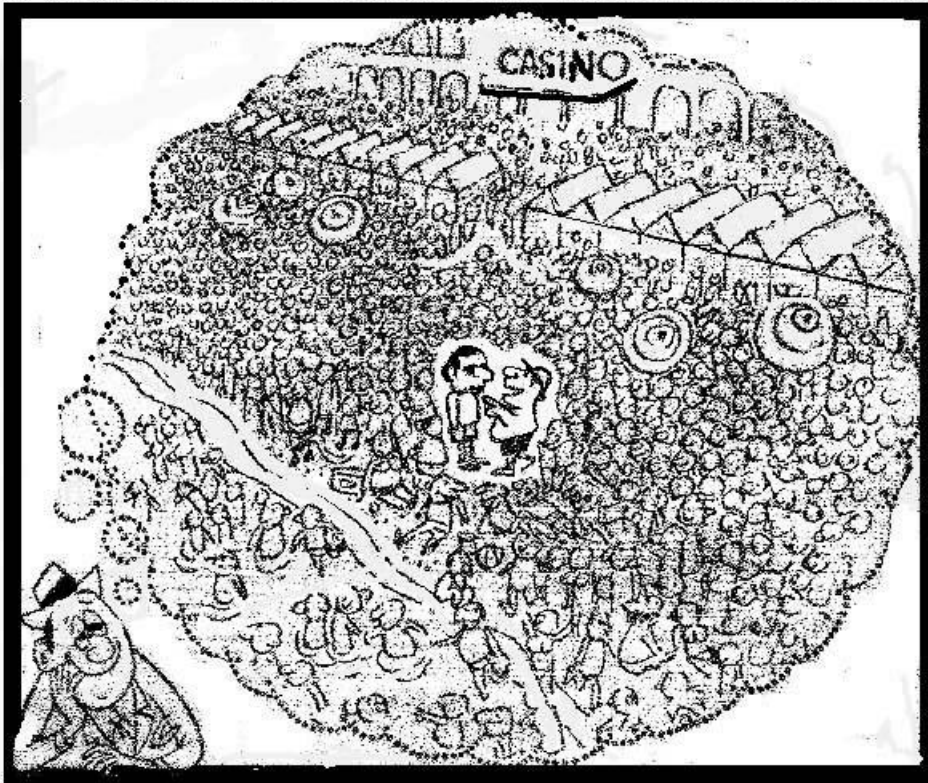
—La D.A.I.A. no tiene nada que ver con esto.
Todo el mérito es del I.C.U.F...

La Luz, edición Nº 1.143, 07/11/1975.



La Luz, edición Nº 1.148, 30/01/1976.

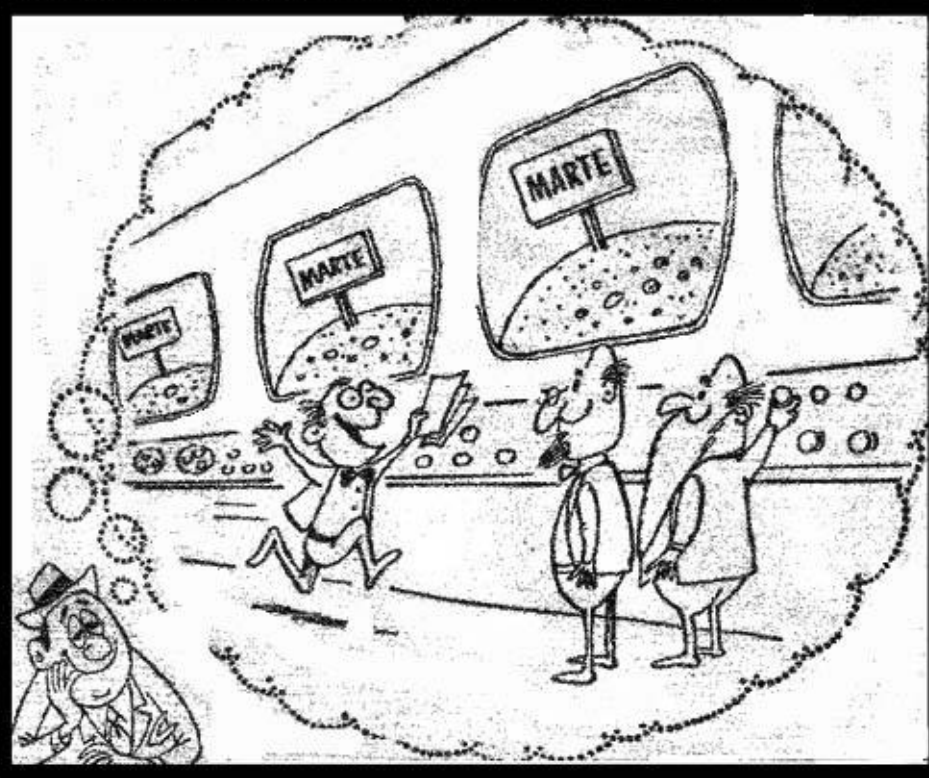
SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



Vine aquí para alejarme un poco del bullicio y de nuestros judíos de todo el año... En una palabra, quiero estar solo...

La Luz, edición Nº 1.149, 13/02/1976.

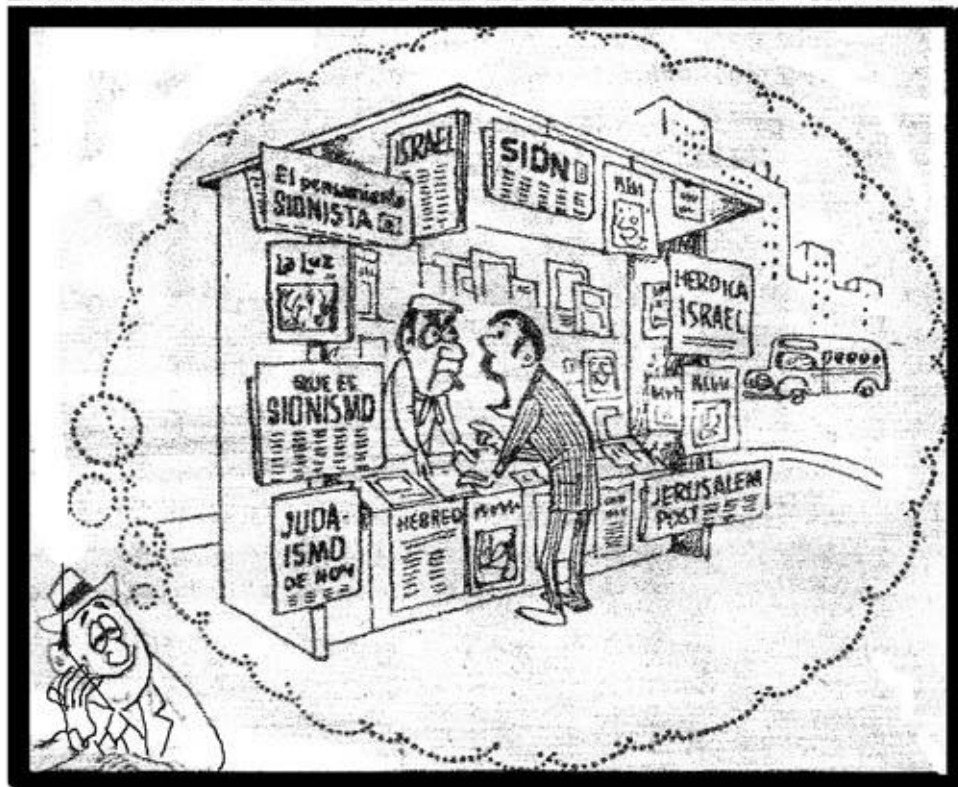
SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—¡Dr. Goldberg, Dr. Levi, todos los datos recibidos ya lo confirman! ¡Tampoco ahí existe antisemitismo...!

La Luz, edición Nº 1.162, 13/08/1976.

SONAR NO CUESTA NADA... DOY POCH



—¿Usted cree que podrá conseguir en alguna parte un periódico antisemita?

La Luz, edición Nº 1.163, 27/08/1976.

SOÑAR NO CUESTA NADA... DOY POCH



—Francamente no sé qué desearles para el año 5737... En el mundo por fin reina la paz, aquí tenemos un gran bienestar, y "najas" de la juventud también, el antisemitismo ha desaparecido...

Entonces que sea: ¡El año que viene en Jerusalén!

La Luz, edición Nº 1.165, 24/09/1976.



La Luz, edición Nº 1.166, 08/10/1976.



La Luz, edición Nº 1.172, 02/01/1977.



La Luz, edición Nº 1.174, 04/02/1977.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—¡Cómo se les nota que tomaron sol en la terraza! Yo, lamentablemente, estuve ausente pero... ¡cuánto les envidio...!

Fuente: La Luz, Nº 1.175, 25/02/1981.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH

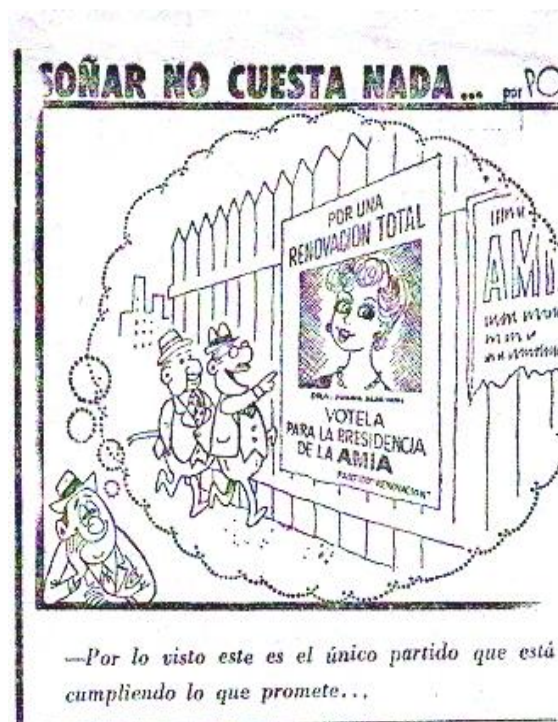


—Al frente de nuestras instituciones siempre se hallan hombres capaces, con valores morales y honestos, y nunca nos interesará de qué partido son o quién está en el poder en Israel...

La Luz, edición Nº 1.183, 17/06/1977.



Fuente: *La Luz*, edición Nº 1201, 10/03/78:2



La Luz, edición Nº 1.205, 05/05/1978.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



— Voy a cambiar, viejo... En el otro canal transmiten un concierto de música judía.

La Luz, edición Nº 1.208, 16/06/1978.

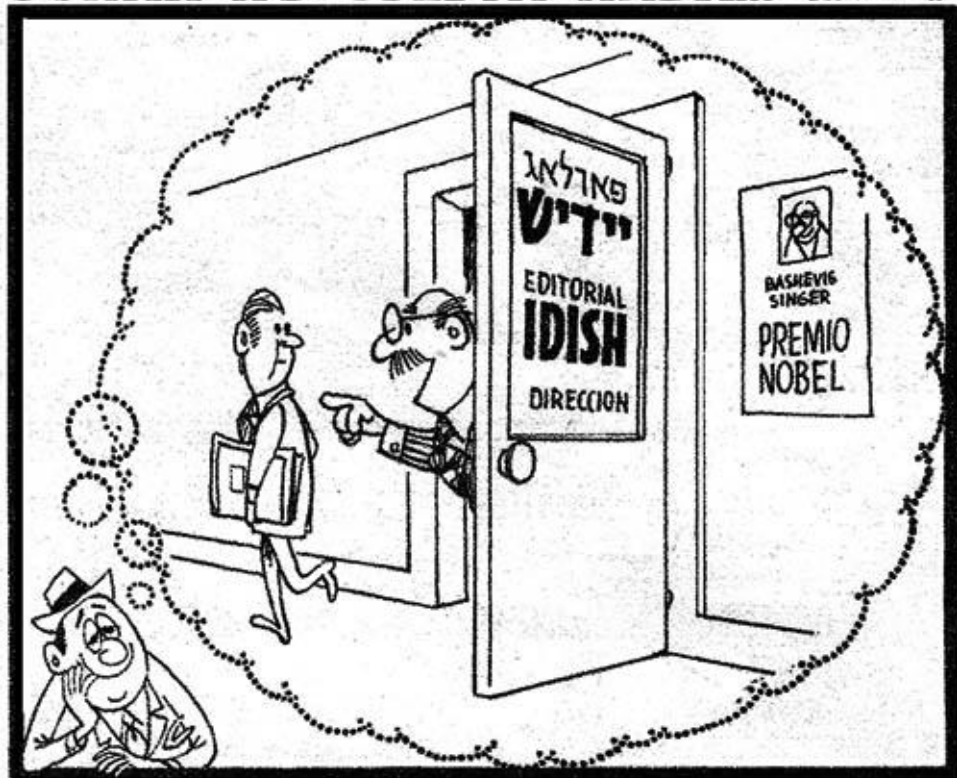
SOÑAR NO CUESTA NADA... por **POCH**



—Ahora me entró la duda con este nuevo misionero cristo-judio. ¿Será kasher o no...?

La Luz, edición Nº 1.210, 14/07/1978.

SOÑAR NO CUESTA NADA... DOT **POCH**



—¡Ah!... y de ahora en adelante, aumente el tiraje de cada libro nuestro a 800.000 ejemplares, por lo menos...

La Luz, edición Nº 1.217, 20/10/1978.

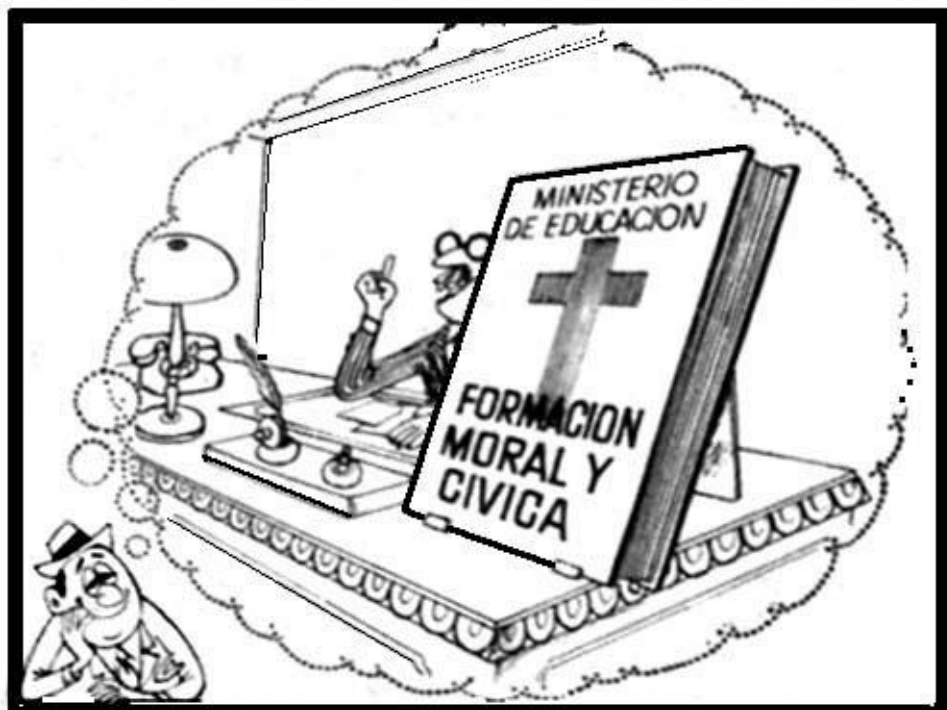
SOÑAR NO CUESTA NADA ... por POCH



— Los libros que necesitamos están agotados aquí, pero sugieren que busquemos en alguna de las 19 sucursales...

La Luz, edición Nº 1.227, 16/03/1979.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



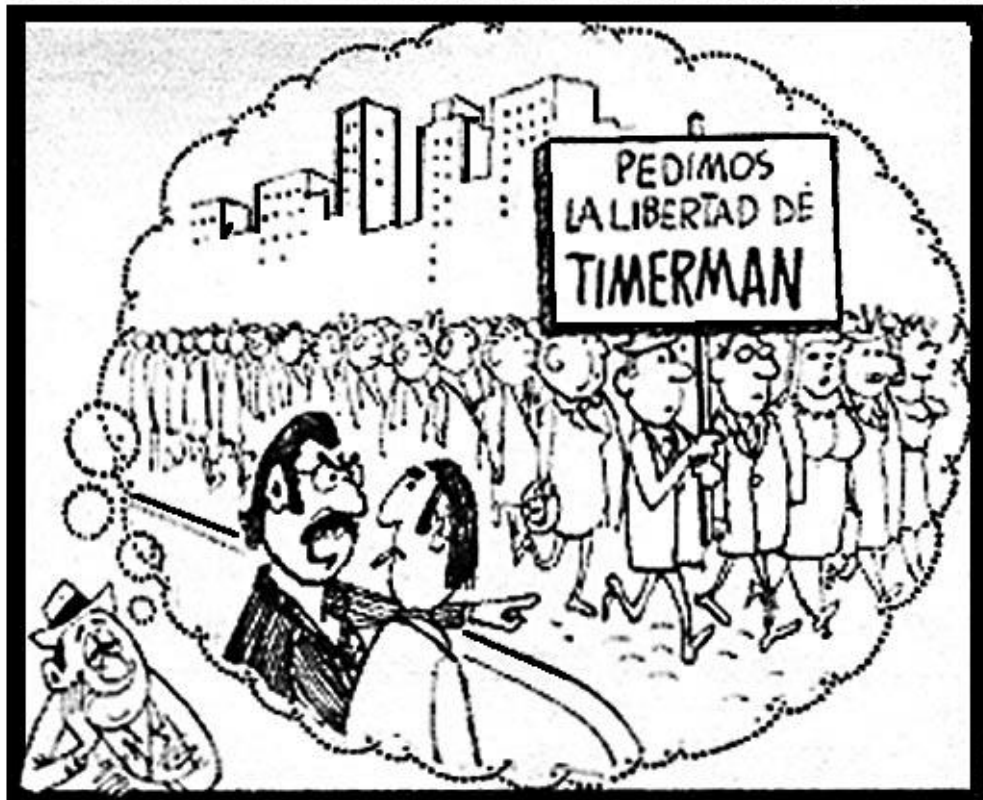
— Señores de la DAIA: yo sé que antes teníamos enseñanza religiosa, que lesionaba los sentimientos de fe de los alumnos judíos; pero esta materia, les aseguro, no se le parece ni por las tapas...

La Luz, edición Nº 1.233, 08/06/1979.



La Luz, edición Nº 1.234, 22/06/1979.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por **POCH**



—¿Por qué gritan? ¿Por qué protestan? ¿Acaso no saben que él ya está en Israel hace rato..?

La Luz, edición Nº 1.239, 31/08/1979.

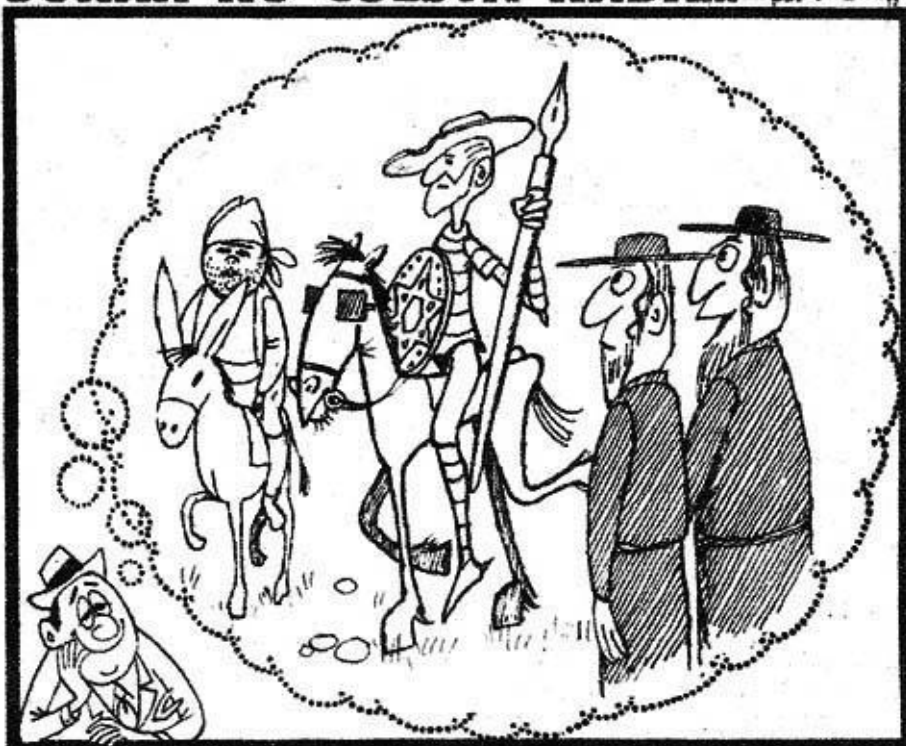
SOÑAR NO CUESTA NADA... por **POCH**



- Mirá, mirá: es un aparato sirio..
- No, es del Irak...
- Yo les digo que es cubano...
- Todos están en lo cierto: es un avión soviético..

La Luz, edición Nº 1.241, 28/09/1979.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—Yo sé que para algunos es un idealista caballero y un Ingenioso Hidalgo pero ¿por qué otros lo llaman Don Nissim de las Manchas?

La Luz, edición Nº 1.243, 26/10/1979.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—Disculpen mi aspecto, pero no quería perderme este momento... Es que acabamos de encontrar grandes yacimientos petrolíferos en el Néguev...

La Luz, edición Nº 1.248, 04/01/1980.

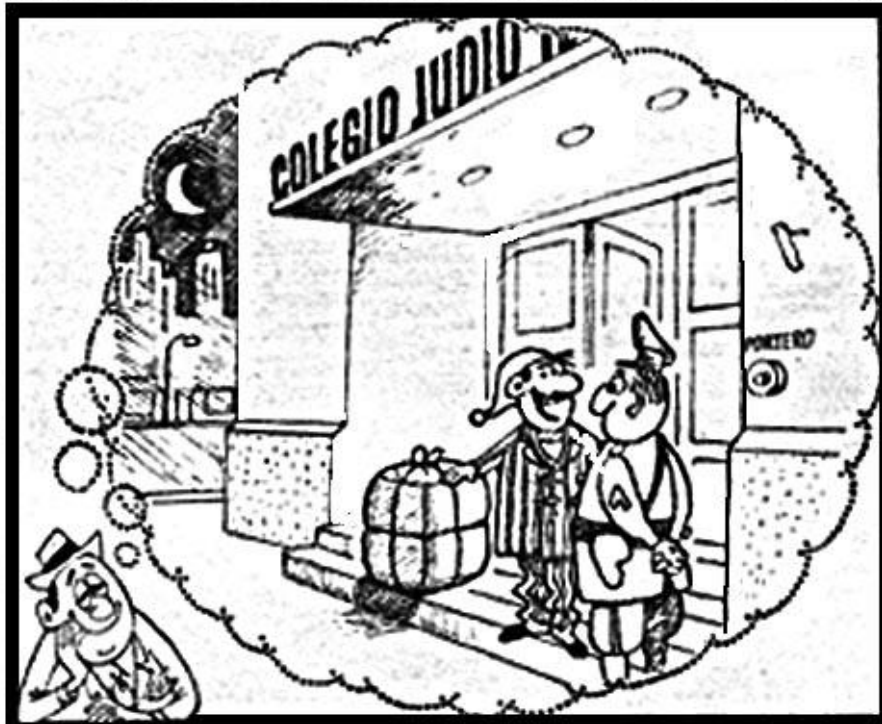
SOÑAR NO CUESTA NADA... del POCH



—¡No hay nada que temer, hermanos! Estamos en un país libre y en una ciudad nueva. Recemos sin temor; por cualquier cosa está la DAIA...

La Luz, edición Nº 1.260, 04/07/1980.

SOÑAR NO CUESTA NADA ... por POX#



—¡Oh, no se preocupe! Debe ser un microscopio electrónico o una computadora, dejada por algún admirador anónimo de nuestra obra educativa en bien del país...

La Luz, edición Nº 1.261, 18/07/1980.

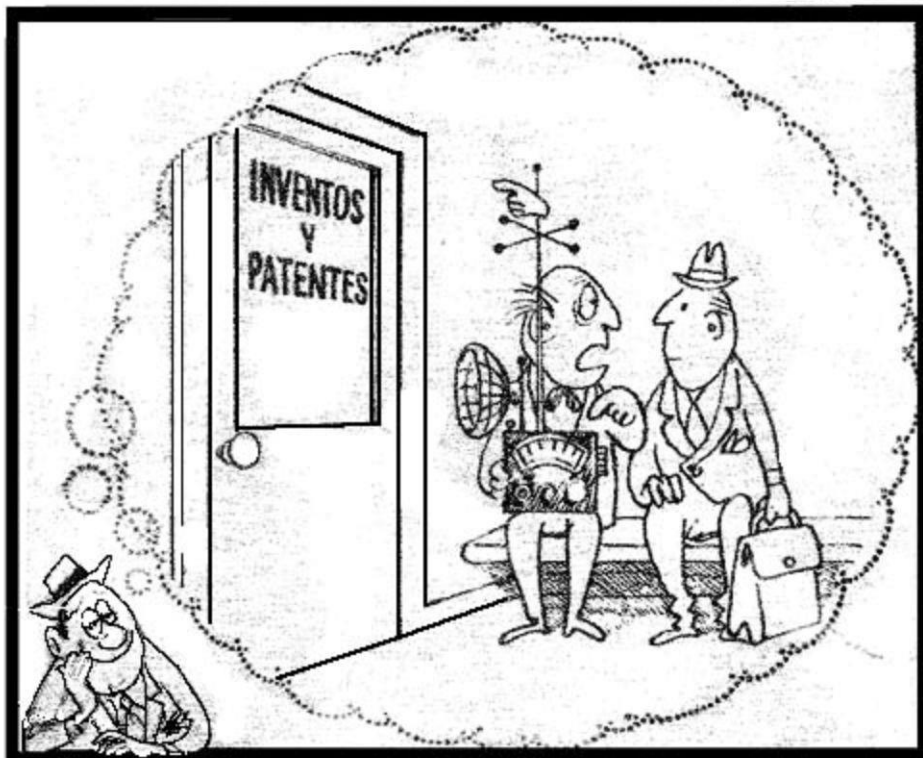
SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



— Te dije que si llegamos tarde, ya no encontraremos nada para comprar. Bueno, hace ya 15 minutos que se inauguró la exposición...

La Luz, edición Nº 1.264, 29/08/1980: 2.

SOÑAR NO CUESTA NADA... DOY POCH



—Este es un infalible detector de nazis, neo-nazis, antisemitas y terroristas. ¿Ud. cree que hoy en día todavía puede interesar a alguien?

La Luz, edición Nº 1.268, 24/10/1980.

SOÑAR NO CUESTA NADA... DOT POCH



— ¡Sos la vergüenza de la familia y un mal hijo!
¡Querés matar a tus padres de un disgusto! ¿Cómo
te sacaste nada más que un ocho en ídish?

La Luz, edición Nº 1.271, 05/12/1980: 6.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—Yo la voy a sacar totalmente de su confusión respecto a cómo se compone la colectividad judía, con sólo mencionarle algunas de nuestras instituciones. Comenzaremos con la AMIA y DAIA... luego tenemos la OSA, OSFA, CASA, FACCMA, SHA, ACIBA, KKL, CUJA, CAMI, IWO, PPP... ¿Está claro ahora, eh?...

La Luz, edición Nº 1.272, 19/12/1980: 2.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



— Mire la maravilla que me regalaron ... Viene con: despertador de conciencias judías, calendario de las conferencias de paz árabe-israelíes, calcula los cientos de miles de nuevos alumnos en las escuelas judías para el año que viene; tiene alarma contra antisemitas y terroristas, orienta dónde invertir mejor el sobrante de la jubilación mes por mes, marca cada sesenta minutos las horas más felices en todo el mundo... y a propósito ¿qué hora es?

La Luz, edición Nº 1.273, 02/01/1981: 6.

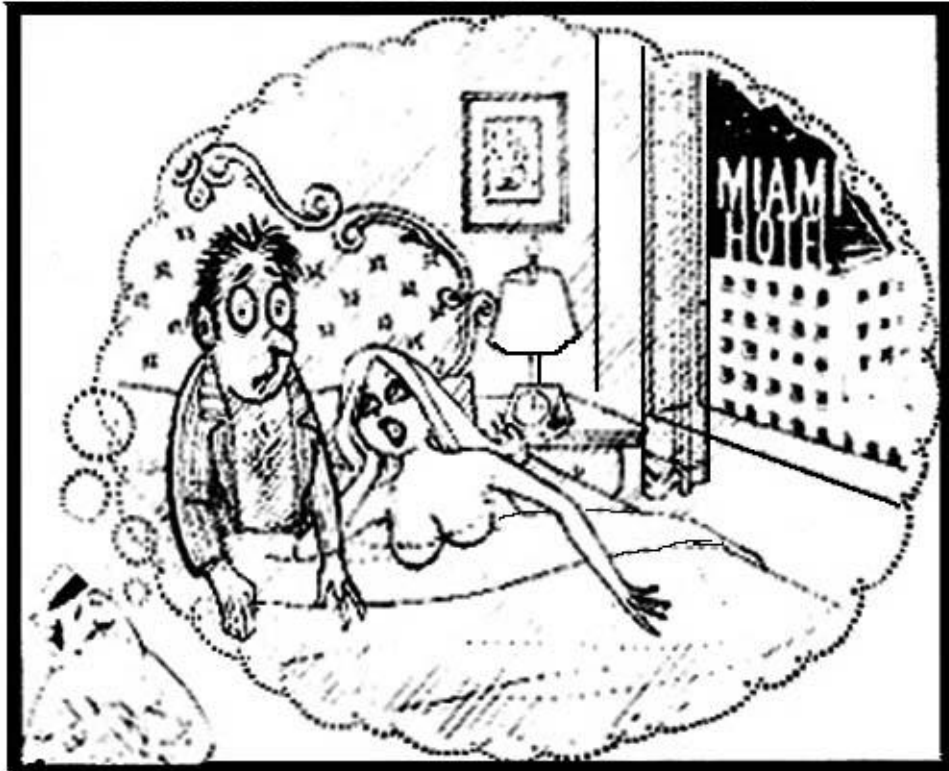
SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—¡Dios mío, otra más cerrada! ¿Por qué no piensan un poco en todos nosotros, que nos quedamos en Buenos Aires?

La Luz, edición Nº 1.274, 30/01/1981: 2.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POC



— Querido, estas son nuestras vacaciones. Dejáte ya de pensar en los problemas del Hospital Israelita, en el Hogar de Burzaco, etc., etc.

La Luz, edición Nº 1.275, 13/02/1981: 2.

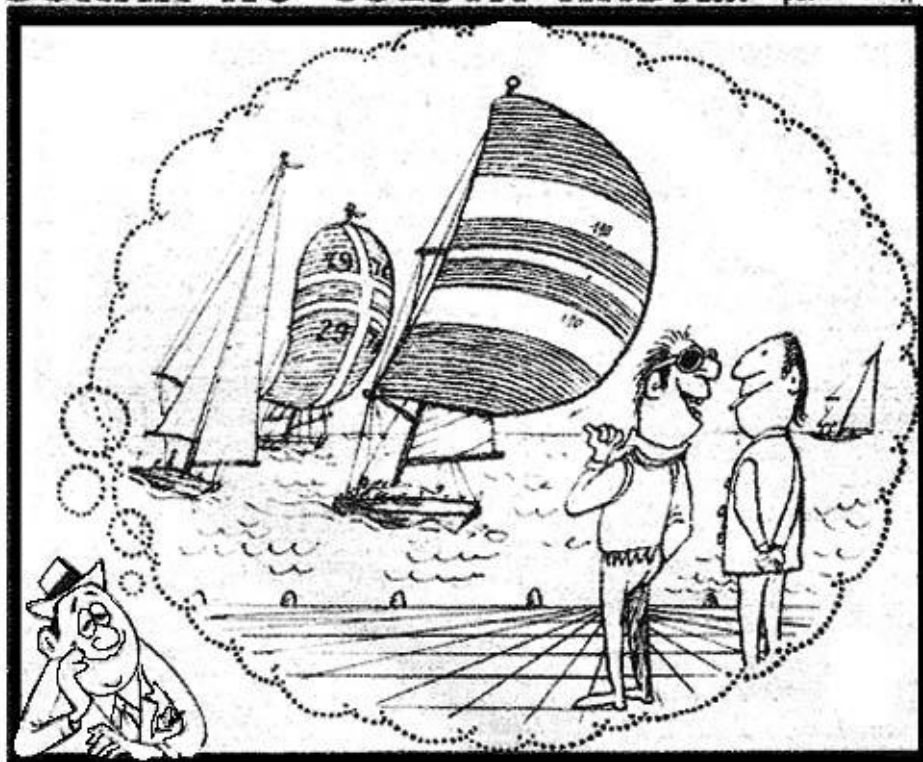
SOÑAR NO CUESTA NADA ... por POCH



—Ahora es una maravilla con las nuevas escuelas que agregaron. Cada pocas cuadras hay una, cobran poquísimo y además dicen que también van a enseñar el ídish...

La Luz, edición Nº 1.277, 13/03/1981: 2.

SOÑAR NO CUESTA NADA... por POCH



—Cuando los veo andar así, los asocio con la AMIA, la DAIA, el Estado de Israel y con nuestro país: todos ellos van viento en popa ...

La Luz, edición Nº 1.278, 27/03/1981: 2.

SOÑAR NO CUESTA NADA ... por **POG**

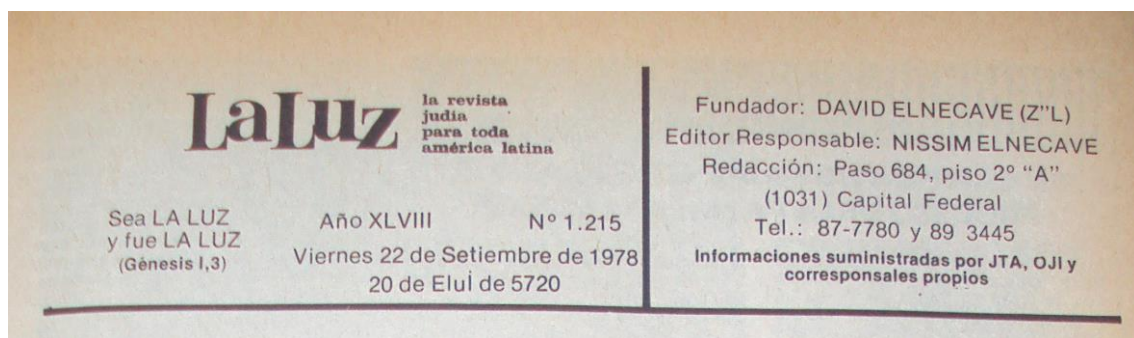


—De ahora en adelante, nos encontraremos en otra página y con otro humor. Logrado ¡por fin! este hermoso mundo que tanto soñamos: un mundo sin guerras, sin terrorismo, sin inflación y sin antisemitismo, ¡considero que mi misión está cumplida, viste!

La Luz, edición Nº 1.280, 08/05/1981: 2.



La Luz, 22/05/1981: 3.



Encabezado de la página correspondiente al editorial de La Luz, del 22/09/78.



Imagen: mosaico veneciano diseñado por León Poch para la escuela Marc Chagall, del barrio porteño de Monte Castro (Crédito: familia Poch).



Foto del mural sobre el profeta Isaías instalado en la sede de la escuela Sholem Aleijem, en la ciudad de Buenos Aires. Crédito familia Poch.

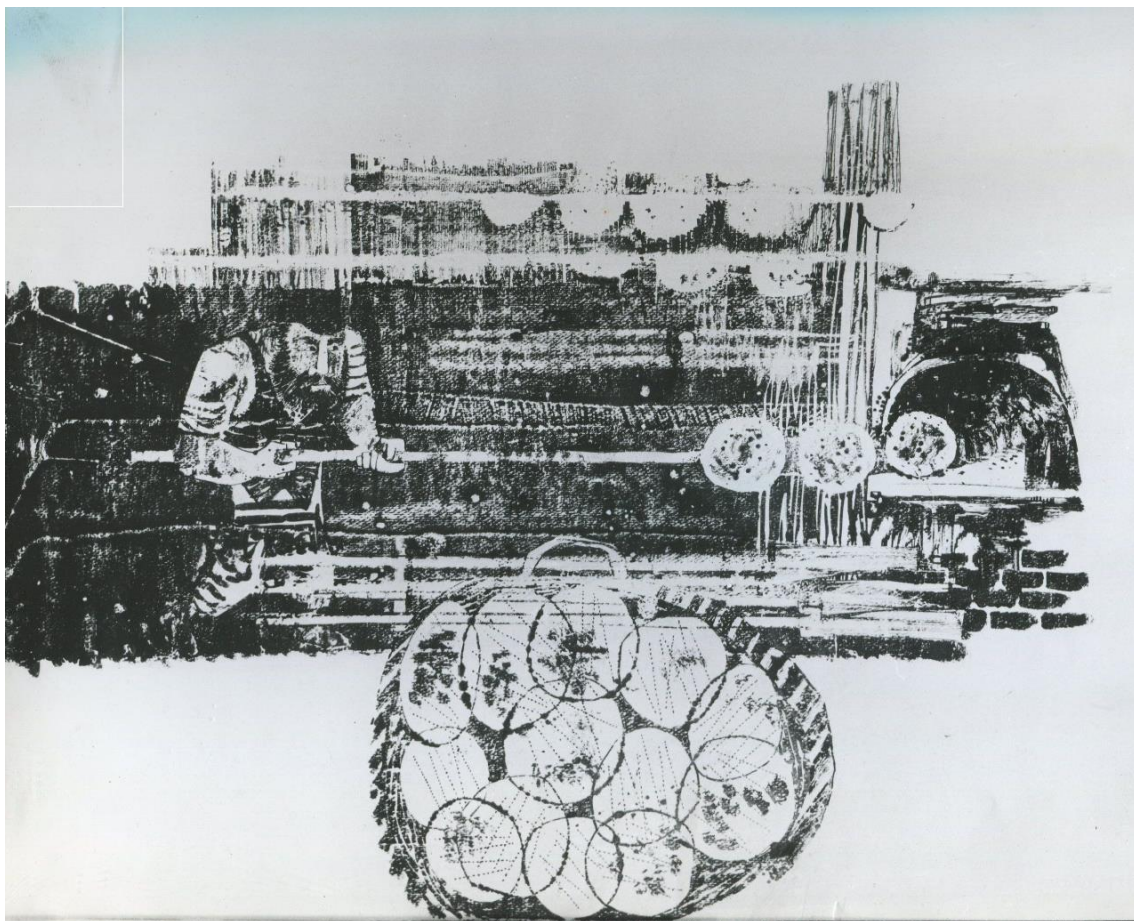
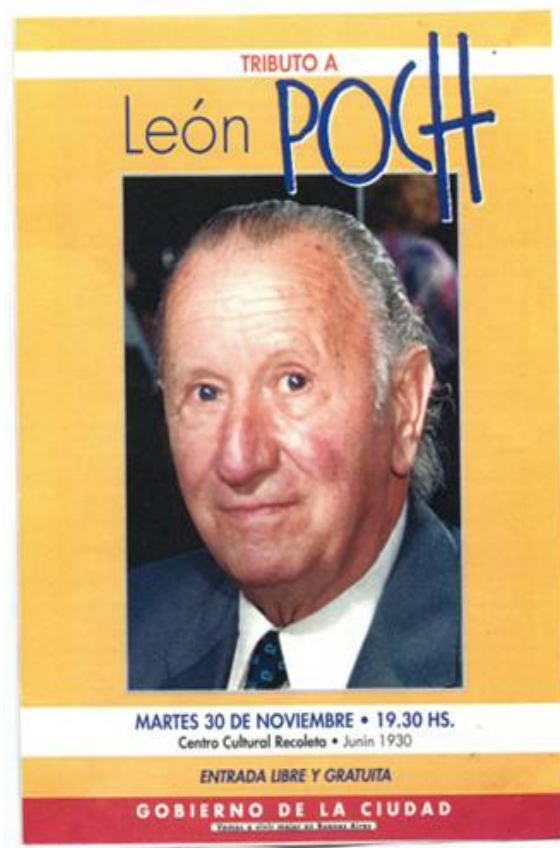


Imagen: una de las láminas de la serie “Judíos de mi infancia”, circa 1967 (Crédito: familia Poch).



Folleto de una muestra tributo a León Poch montada en el Centro Cultural Recoleta de Buenos Aires (1999). Crédito: Familia Poch.